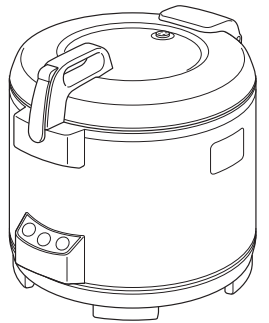




JMA-B36W



**Operating Instruction**  
**Mode d'emploi**  
**Gebrauchsanweisung**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instrucciones de uso**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Hướng dẫn sử dụng**  
**使用说明书**

**Microcomputer Controlled Rice Cooker / Warmer**  
**Cuiseur/réchaud de riz contrôlé par micro-ordinateur**  
**Elektronischer Reiskocher / Warmhalter**  
**Microcomputergestuurde rijstkoker/-warmer**  
**Arrocera con mantenimiento del calor controlada por microordenador**  
**Cuociriso/scaldariso controllato da microcomputer**  
**Nồi Cơm Điện / Giữ Ấm Điều Khiển Bằng Vi Xử Lý**  
**微电脑控制电饭煲 / 保温器**

**COMMERCIAL USE ONLY**

**Manufacturer**

**TIGER CORPORATION**

3-1, Hayamicho, Kadoma shi, Osaka, 571-8571, Japan  
export@tiger.co.jp

**Importer**

**Hoshizaki Europe B.V.**

Burgemeester Stramanweg 101, 1101 AA Amsterdam, The Netherlands

**Hoshizaki UK - UK, Ireland** ..... uksales@hoshizaki.uk

**Hoshizaki Deutschland - Germany,**

**Switzerland, Austria** ..... vertrieb@hoshizaki.de

**Hoshizaki Benelux - Netherlands, Belgium,**

**Luxembourg**..... info@hoshizaki.nl

**Hoshizaki France - France** ..... commandes@hoshizaki.fr

**Hoshizaki Italia - Italy** ..... commerciale@hoshizaki.it

**Hoshizaki Iberia - Spain, Portugal** ..... info@hoshizaki.es

**Hoshizaki Scandinavia - Denmark** ..... salg@hoshizaki.dk

**Hoshizaki Scandinavia - Norway** ..... salg@hoshizaki.no

**Hoshizaki Scandinavia - Sweden**..... orderSE@hoshizaki.dk

**Hoshizaki Europe B.V. - all other countries**

**within Europe, Middle East and Africa**..... sales.ex@hoshizaki-europe.com

Thank you for purchasing this product. Please read all information in this manual before using the appliance. Afterward, keep this manual in a handy location for future reference by anyone who will use this product.

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit. Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Ensuite, conservez ce manuel dans un endroit pratique pour qu'il puisse être consulté par toute personne qui utilisera ce produit.

Vielen Dank, dass Sie dieses Produkt gekauft haben. Bitte lesen Sie vor dem Benutzen diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, damit Sie oder andere bei Fragen zur Bedienung oder Fehlfunktionen nachschlagen können.

Bedankt voor de aankoop van dit product. Lees alle informatie in deze handleiding voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar daarna deze handleiding op een handige plaats, zodat iedereen die dit product gaat gebruiken deze in de toekomst kan raadplegen.

Gracias por adquirir este producto. Lea toda la información de este manual antes de utilizar el aparato. Mantenga este manual en un lugar accesible para que cualquier persona que utilice este producto pueda consultarlo en el futuro.

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Si prega di leggere tutte le informazioni contenute in questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Successivamente, conservare questo manuale in un luogo pratico per riferimento futuro da parte di chiunque utilizzerà questo prodotto.

Cám ơn quý khách đã mua sản phẩm Nồi cơm điện của Tiger. Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng này trước khi sử dụng. Sau khi đọc kỹ, xin vui lòng giữ lại sách hướng dẫn này để tham khảo về sau.

非常感谢您购买本公司的产品。在您使用之前，请仔细阅读本说明书，并妥善保管，以便随时参阅。

## | Table of Contents

- 04-Safety instructions
- 04-IMPORTANT SAFEGUARDS
- 33-Names of Component Parts
- 36-Attaching the Inner Lid
- 38-For First Time Use
- 41-(1) Usage (Preparing Ingredients)
- 45-(2) Usage (Placing the Inner Pot in the Main Body)
- 48-(3) Usage (Operation)
- 52-Keeping Rice Warm
- 57-How to Clean
- 67-Troubleshooting
- 75-Specifications
- 77-Purchasing Consumables and Optional Accessories
- 79-If There Is a Power Outage
- 81-P.T.F.E.-coated inner pot  
(Hints to ensure against damage to the P.T.F.E. coating)

## | Inhaltsverzeichnis

- 11-Sicherheitshinweise
- 11-WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN
- 34-Erklärung der Teile
- 36-Wie man den Innendeckel einhängt
- 39-Vor der ersten Benutzung
- 42-(1) Verwendung (Vorbereiten der Zutaten)
- 45-(2) Verwendung (Einsetzen des Topfes in das Gehäuse)
- 49-(3) Verwendung (Betrieb)
- 53-Reis warm halten
- 60-Wie man den Reiskocher reinigt
- 69-Fehlersuche
- 75-Spezifikationen
- 78-Kauf von Verbrauchsmaterial und optionalem Zubehör
- 80-Wenn es einen Stromausfall gibt
- 81-Topf mit P.T.F.E.-Beschichtung  
(Hinweise zur Vermeidung von Schäden an der P.T.F.E.-Beschichtung)

## | Índice

- 19-Instrucciones de seguridad
- 19-MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES
- 34-Nombres de los componentes
- 37-Colocación de la tapa interior
- 39-Primer uso
- 43-(1) Uso (Preparación de los ingredientes)
- 46-(2) Uso (Colocación de la olla interior en el cuerpo principal)
- 50-(3) Uso (funcionamiento)
- 54-Mantener el arroz caliente
- 62-Cómo limpiar
- 71-Solución de problemas
- 76-Especificaciones
- 78-Adquisición de consumibles y accesorios opcionales
- 80-Si hay un apagón
- 81-Olla interior revestida con P.T.F.E.  
(Consejos para evitar daños en el revestimiento P.T.F.E.)

## | Mục lục

- 27-Hướng dẫn an toàn
- 27-LƯU Ý VỀ MẶT AN TOÀN
- 35-Tên gọi của các bộ phận
- 37-Gắn nắp trong
- 40-Khi sử dụng lần đầu tiên
- 44-(1) Cách sử dụng (Chuẩn bị nguyên liệu)
- 46-(2) Cách sử dụng (Đặt lòng nồi vào thân nồi)
- 51-(3) Cách sử dụng (Hoạt động)
- 55-Về giữ ấm
- 65-Cách vệ sinh và bảo dưỡng
- 73-Trường hợp nghĩ rằng có hư hỏng
- 77-Thông số kỹ thuật
- 79-Khi cần mua phụ kiện tiêu hao và linh kiện bán riêng
- 80-Nếu bị mất điện
- 82-Lòng nồi tráng P.T.F.E.  
(Gợi ý để giữ cho lớp phủ P.T.F.E. không bị hư hại)

## | Table des matières

- 07-Consignes de sécurité
- 07-MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES
- 33-Noms des composants
- 36-Fixer le couvercle intérieur
- 38-Pour une première utilisation
- 41-(1) Utilisation (préparation des ingrédients)
- 45-(2) Utilisation (mise en place du récipient intérieur dans le cuiseur de riz)
- 48-(3) Utilisation (fonctionnement)
- 52-Maintien du riz au chaud
- 58-Comment nettoyer
- 68-Dépannage
- 75-Spécifications
- 78-Achat de biens consommables et d'accessoires optionnels
- 79-En cas de panne d'électricité
- 81-Récipient intérieur avec revêtement PTFE  
(Conseils pour éviter d'endommager le revêtement PTFE.)

## | Inhoud

- 15-Veiligheidsinstructies
- 15-BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN
- 34-Namen van onderdelen
- 36-Het binnendecksel vastmaken
- 39-Voor het eerste gebruik
- 42-(1) Gebruik (Ingrediënten bereiden)
- 46-(2) Gebruik (De binnenpan in het hoofdgedeelte plaatsen)
- 49-(3) Gebruik (bediening)
- 53-Rijst warm houden
- 61-Hoe schoonmaken
- 70-Problemen oplossen
- 76-Technische gegevens
- 78-Benodigdheden en optionele accessoires kopen
- 80-In geval van een stroomstoring
- 81-PTFE-gecoate binnenpan  
(Tips om schade aan de PTFE-coating te voorkomen)

## | Indice

- 23-Istruzioni sulla sicurezza
- 23-PRECAUZIONI IMPORTANTI
- 34-Nomi dei componenti
- 37-Fissare il coperchio interno
- 40-Al primo utilizzo
- 43-(1) Utilizzo (preparazione degli ingredienti)
- 46-(2) Utilizzo (mettere il recipiente interno nel corpo principale)
- 50-(3) Utilizzo (Funzionamento)
- 55-Mantenere il riso caldo
- 63-Pulizia
- 72-Risoluzione dei problemi
- 76-Specifiche
- 79-Acquisto di consumabili e accessori opzionali
- 80-Se c'è un'interruzione di corrente
- 82-Recipiente interno in P.T.F.E.  
(Suggerimenti per evitare di danneggiare il rivestimento in P.T.F.E.)

## | 目录



- 30-安全注意事项
- 30-重要安全注意事项
- 35-部件名称
- 37-内盖的安装
- 40-首次使用时
- 44-(1) 使用方法 (准备材料)
- 47-(2) 使用方法 (将内锅放入本体)
- 51-(3) 使用方法 (操作)
- 56-关于保温
- 66-清洗方法
- 74-认为发生故障时
- 77-规格
- 79-关于消耗品、另购品的购买
- 80-中途停电时
- 82-不粘焦饭的表面加工内锅  
(防止损坏内锅之方法)

## Safety instructions

- This appliance is intended for commercial use in environments such as restaurant kitchens, delicatessens, and similar establishments.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Be careful to avoid any spillage on the connector.
- Wait until the rice cooker has cooled down before cleaning it.  
(Read P.57 to 58 for how to clean the appliance.)
- Risks of injuries if you do not use this appliance correctly.
- The heating element surface is subjected to residual heat after use.  
Do not touch high-temperature surfaces during or immediately after cooking.  
Doing so may result in burns.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

The WARNINGS and CAUTIONS described below are intended to ensure correct and safe use of the appliance, protecting the user and other individuals from physical and property damage. This information is clearly separated into warnings, cautions, and notices, so be sure to follow it.

|   |  |
|---|--|
|  <b>WARNING</b> | This symbol indicates there is a possibility of serious injury or death when the appliance is handled improperly.        |
|  <b>CAUTION</b> | This symbol indicates there is a possibility of mild or moderate injury when the appliance is handled improperly.        |
| <b>Notice</b>   | This symbol indicates there is a possibility of malfunction or property damage when the appliance is handled improperly. |



Indicates a prohibited action.



Indicates an action that must be taken.

## WARNING



**Do not use this appliance in any way not described in the operating instructions.**

Doing so may result in burns or other injuries, accidents, malfunction, or similar problems.



**Disassembly or repairs should only be performed by an authorized service representative.**

Otherwise, electric shock, injury, or fire may occur.



**Do not use this appliance in the following locations.**

- Outdoors
  - Unstable locations
  - Close to open flame
  - Locations easily splashed by water
  - Locations where the bottom of the appliance gets wet
  - Locations where the steam vent or vent is covered
  - On top of a carpet, plastic bag, or similar item
  - On top of or close to a gas, electrical, or induction cooktop
- Doing so may result in electric shock or burns or other injuries. It may also result in fire or malfunction due to electric leakage and short circuits.

Furthermore, usage in such locations may result in deformation of the rice cooker and discoloration and deformation of the surrounding table, mat or other item under the rice cooker, wall, etc.



**While carrying the rice cooker:**

- Do not hold the lid.
- Do not touch the hook button.

Doing so may result in burns or other injuries.

Be sure to hold the handle when moving the rice cooker and use oven mitts when it is hot.



**Use an outlet with the same power supply voltage as that listed on the rated values label.**



**Do not do things that will damage the power cord.**

- Do not cut or process the power cord.
- Do not forcefully bend or twist the power cord.
- Do not hang the power cord over the edge of a table or counter.
- Do not touch the power cord to high-temperature surfaces or place this cord near such surfaces.
- Do not catch the power cord on pointed locations or pull the power cord with unnecessary strength.
- Do not place the power cord between objects, fold or step on the power cord, or place the power cord under heavy objects.

Doing so may result in electric shock, injury, fire, short circuits, smoke, or malfunction.



**If the power plug or power cord is damaged, do not use the appliance.**

Doing so may result in electric shock, injury, fire, short circuits, smoke, or malfunction.

If one of these parts is damaged, contact the place of purchase.



**Disconnect the power plug and stop using the appliance immediately in case of any malfunction or failure.**

Using the appliance with a problem may cause electric shock, injury, or fire.

Examples of malfunction and failure:

- The power cord or power plug becomes abnormally hot.
  - Smoke is emitted from the rice cooker or a burning odor is detected.
  - The rice cooker is cracked or there are loose or wobbly parts.
  - The inner pot is deformed.
  - There are other problems or abnormalities.
- Contact the place of purchase.



**To allow the power plug to be disconnected immediately, connect to an outlet that your hand can reach easily.**

Failure to disconnect the power plug immediately when a malfunction occurs may result in electric shock or injury.



**Insert the power plug completely into the outlet.**

Failure to do so may result in electric shock or fire. Do not use the appliance when the power plug is loose in the outlet.



**Do not handle the power plug with wet hands.**

Doing so may result in electric shock.



**Do not place your face or hands near the steam vent during cooking.**

Exposure to steam may result in burns.



**Disconnect the power plug when not in use.**

Failure to do so may result in electric shock, burns or other injuries, short circuits, or fire.



**Be sure to hold the power plug, not the power cord, when removing the plug from an outlet.**

Failure to do so may result in damage to the power cord, electric shock, burns or other injuries, short circuits, or fire.



**Do not immerse this appliance in water or pour water on it.**

Doing so may cause electric shock or short circuits.



**Periodically clean the power plug and outlet to remove dust and debris.**

Disconnect the power plug and wipe it with a dry cloth. Failure to do so may result in fire.



**Do not insert any pins, wires, or other metal objects into the vent.**

Doing so may cause electric shock or injury due to malfunction.



















**Do not store the appliance in the following locations.**




- Locations with large amounts of dust or fine particles
- Locations with high humidity
- Outdoors or other locations subject to water (such as rain or snow)
- Locations subject to direct sunlight or close to heat sources such as home heaters

Doing so may result in malfunction or corrosion.

**CAUTION**

-  **Do not install this appliance in a location that is too high or too low.**  
Doing so may result in injury, malfunction, or the appliance falling over when the inner pot is returned to the main body.
-  **Do not move the rice cooker while it is cooking.**  
Doing so may result in burns.
-  **Never open the lid during cooking.**  
Doing so may result in burns or other injuries.
-  **During or immediately after cooking or while rice is being kept warm, do not touch high-temperature surfaces such as the inner lid, inner pot, and (except while rice is being kept warm) the area around the steam vent.**  
Doing so may result in burns.
-  **Be sure to use oven mitts or something similar when touching the inner pot during or immediately after cooking or while rice is being kept warm. Do not touch it with bare hands.**  
Doing so may result in burns.
-  **Do not cover the steam vent during cooking.**  
Doing so may cause rice to boil over, resulting in burns.
-  **Be careful about any escaping steam when opening the lid.**  
Exposure to steam may result in burns.
-  **When closing the lid, remove any cooked or uncooked grains of rice adhering to the upper casing or around the hook receiver, and close the lid firmly until it clicks.**  
Steam may leak or contents may spray out, causing burns or other injuries.
-  **When closing the lid, be sure to hold the handle and slowly close the lid.**  
Failure to do so may result in injury from fingers being pinched by the lid, damage, or malfunction.
-  **Do not leave the lid open.**  
Doing so may result in dryness, discoloration, unpleasant odors, or spoiling of the cooked rice.
-  **Do not heat (keep warm) cooled rice.**  
Doing so may result in unpleasant odors, spoiling, or similar problems.
-  **Only use the included accessories, not products made by other companies.**  
Failure to do so may result in burns or other injuries or malfunction. If an accessory needs to be replaced, contact the place of purchase.
-  **Do not drop the inner pot, strike it with a hard object, or otherwise expose it to a strong impact.**  
Doing so may result in injury or damage to the inner pot.
-  **Do not cook with the inner pot filled with water past the level for the maximum allowed amount.**  
Doing so may cause the rice to boil over, resulting in burns.
-  **Be sure to remove any cooked or uncooked grains of rice; or cooked, dark brown crisp rice adhering to the upper casing, around the hook receiver, or the inner pot.**  
Failure to do so may prevent the lid from closing; allow steam to leak out during cooking; or result in burns or other injuries, malfunction, or improperly cooked rice.
-  **After each use of the inner pot, wash its inner and outer surfaces well using a sponge with detergent for household use diluted with cold or lukewarm water.**  
Leaving the inner pot dirty may result in unpleasant odors or spoiling.

**Notice**



-  **Do not cook with the inner pot empty.**  
Doing so may cause overheating or malfunction.
  -  **Exercise caution to prevent foreign material from getting between the base of the inner pot and the heater.**  
Failure to do so may result in malfunction.
  -  **To prevent the fluorocarbon resin coating of the inner pot from swelling or peeling.**
    - Do not place the inner pot directly over a gas or induction cooktop or in a microwave oven.
    - Do not keep warm rice other than white rice.
    - Do not use salt or vinegar inside the inner pot.
    - Use only the supplied spatula or a wooden spatula.
    - Do not use hard utensils such as metal ladles, spoons, or whisks.
    - Do not place a strainer inside the inner pot.
    - Do not wash dishes or other hard objects inside the inner pot.
    - Do not clean the inner pot using hard materials such as wire wool or nylon scrubbing sponges.
    - Do not use a dishwasher/dryer to clean the inner pot.
    - Do not use the inner pot with oil or dirt affixed to its base (inside and outside).
- The fluorocarbon resin coating peeling may result in rice burning and similar problems but is harmless to humans.


**Consignes de sécurité**


- Cet appareil est destiné à un usage commercial dans des environnements tels que les cuisines de restaurants, les épicerie fines et les établissements similaires.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant une déficience physique, sensorielle ou mentale réduite, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus s'ils bénéficient d'une surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les risques encourus. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils bénéficient d'une surveillance. Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son représentant de service ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- Veillez à ne pas renverser de liquide sur le connecteur.
- Attendre que le cuiseur de riz ait refroidi avant de le nettoyer.  
(Lire P. 58 à 59 pour savoir comment nettoyer l'appareil.)
- Il y a des risques de blessures si vous n'utilisez pas cet appareil correctement.
- La surface de l'élément chauffant est soumise à une chaleur résiduelle après utilisation.  
Ne pas toucher les surfaces à haute température pendant ou immédiatement après la cuisson.  
Cela peut entraîner des brûlures.

**MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES**

Les AVERTISSEMENTS et les MISES EN GARDE décrits ci-dessous sont destinés à garantir une utilisation correcte et sûre de l'appareil, en protégeant l'utilisateur et les autres personnes contre des dommages physiques et matériels. Ces informations sont clairement séparées en avertissements, mises en garde et remarques, veillez donc à les respecter.

|  |   |
|--|---|
|  <b>AVERTISSEMENT</b> | Ce symbole indique qu'il existe un risque de blessure grave ou de décès lorsque l'appareil n'est pas manipulé correctement.                 |
|  <b>MISE EN GARDE</b> | Ce symbole indique qu'il existe un risque de blessure légère ou modérée lorsque l'appareil n'est pas manipulé correctement.                 |
| <b>Remarque</b>  | Ce symbole indique qu'il existe un risque de dysfonctionnement ou de dommages matériels lorsque l'appareil n'est pas manipulé correctement. |

 Indique une action interdite.

 Indique une action à entreprendre.

## ⚠️ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser cet appareil d'une manière qui n'est pas décrite dans le mode d'emploi.**  
Cela peut entraîner des brûlures ou d'autres blessures, des accidents, des dysfonctionnements ou des problèmes similaires.
- Le démontage ou la réparation ne doit être effectué que par un représentant de service qualifié.**  
Sinon, il existe un risque de choc électrique, de blessure ou d'incendie.
- Ne pas utiliser cet appareil dans les emplacements suivants.**
- Plein air
  - Emplacements instables
  - Près d'une flamme nue
  - Emplacements exposés aux éclaboussures
  - Emplacements où le fond de l'appareil serait mouillé
  - Emplacements où l'évent de vapeur ou l'évent est couvert
  - Sur un tapis, un sac en plastique ou un objet similaire
  - Sur ou à proximité d'une table de cuisson à gaz, électrique ou à induction
- Cela peut entraîner des chocs électriques, des brûlures ou d'autres blessures. Cela peut également entraîner un incendie ou un dysfonctionnement dû à une fuite électrique ou à un court-circuit.
- En outre, l'utilisation dans de tels emplacements peut entraîner une déformation du cuiseur de riz, ainsi qu'une décoloration et une déformation de la table, du tapis, du mur, etc. à proximité de l'appareil.
- Pendant le transport du cuiseur de riz :**
- **Ne pas tenir le couvercle.**
  - **Ne pas toucher le bouton d'ouverture/verrouillage.**
- Cela peut entraîner des brûlures ou d'autres blessures. Veuillez à tenir la poignée lorsque vous déplacez le cuiseur de riz et à utiliser des gants de cuisine lorsqu'il est chaud.
- Utiliser une prise de courant dont la tension d'alimentation est identique à celle indiquée sur l'étiquette des valeurs nominales.**
- Ne rien faire qui puisse endommager le cordon d'alimentation.**
- Ne pas couper ou transformer le cordon d'alimentation.
  - Ne pas plier ou tordre le cordon d'alimentation.
  - Ne pas suspendre le cordon d'alimentation sur le bord d'une table ou d'un comptoir.
  - Ne pas mettre le cordon d'alimentation en contact avec des surfaces à haute température et ne pas le placer à proximité de telles surfaces.
  - Ne pas coincer le cordon d'alimentation dans des surfaces saillantes et ne pas tirer excessivement sur le cordon d'alimentation.
  - Ne pas placer le cordon d'alimentation entre des objets, ne pas le plier, ne pas marcher dessus et ne pas placer le cordon d'alimentation sous des objets lourds.
- Cela peut entraîner un choc électrique, une blessure, un incendie, des courts-circuits, de la fumée ou un dysfonctionnement.
- Si la fiche d'alimentation ou le cordon d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil.**  
Cela peut entraîner un choc électrique, une blessure, un incendie, des courts-circuits, de la fumée ou un dysfonctionnement.
- Si l'une de ces pièces est endommagée, contacter le lieu d'achat.
- Débrancher la fiche d'alimentation et cesser immédiatement d'utiliser l'appareil en cas de dysfonctionnement ou de panne.**  
L'utilisation de l'appareil en cas de problème peut provoquer un choc électrique, une blessure ou un incendie.
- Exemples de problèmes :
- Le cordon d'alimentation ou la fiche d'alimentation devient anormalement chaud.
  - Le cuiseur de riz dégage de la fumée ou une odeur de brûlé s'en échappe.
  - Le cuiseur de riz est fissuré ou certaines de ses pièces sont desserrées ou mobiles.
  - Le récipient intérieur est déformé.
  - Il y a d'autres problèmes ou anomalies.
- Contactez le lieu d'achat.
- Pour pouvoir débrancher immédiatement la fiche d'alimentation, la brancher sur une prise de courant facilement accessible.**  
Si la fiche d'alimentation n'est pas débranchée immédiatement en cas de dysfonctionnement, cela peut entraîner un choc électrique ou une blessure.
- Insérer complètement la fiche d'alimentation dans la prise de courant.**  
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un choc électrique ou un incendie.  
Ne pas utiliser l'appareil si la fiche d'alimentation n'est pas correctement branchée dans la prise de courant.
- Ne pas manipuler la fiche d'alimentation avec des mains mouillées.**  
Cela peut entraîner un choc électrique.
- Ne pas placer pas votre visage ou vos mains à proximité de l'évent de vapeur pendant la cuisson.**  
L'exposition à la vapeur peut causer des brûlures.
- Débrancher la fiche d'alimentation quand l'appareil n'est pas utilisé.**  
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un choc électrique, des brûlures ou d'autres blessures, des courts-circuits ou un incendie.
- Veillez à tenir la fiche d'alimentation, et non le cordon d'alimentation, lorsque vous débranchez la fiche d'une prise de courant.**  
Le non-respect de cette consigne peut endommager le cordon d'alimentation ou entraîner un choc électrique, des brûlures ou d'autres blessures, des courts-circuits ou un incendie.

## ⚠️ AVERTISSEMENT

- Ne pas plonger cet appareil dans l'eau et verser d'eau dessus.**  
Cela peut entraîner un choc électrique ou des courts-circuits.
- Nettoyer régulièrement la fiche d'alimentation et la prise pour retirer la poussière et les résidus.**  
Débrancher la fiche d'alimentation et l'essuyer avec un chiffon sec.  
Dans le cas contraire, cela peut entraîner un incendie.
- Ne pas insérer d'épingles, de fils ou d'autres objets métalliques dans l'évent.**  
Cela peut entraîner un choc électrique ou une blessure en raison d'un dysfonctionnement.
- Ne pas ranger l'appareil dans les emplacements suivants.**
- Emplacements avec de grandes quantités de poussière ou de particules fines
  - Emplacements à forte humidité
  - Plein air ou dans d'autres emplacements exposés à l'eau (comme la pluie ou la neige)
  - Emplacements exposés à la lumière directe du soleil ou proches de sources de chaleur telles que les chauffages domestiques
- Cela peut entraîner des dysfonctionnements ou de la corrosion.

## ⚠️ MISE EN GARDE

- Ne pas installer cet appareil dans un endroit trop haut ou trop bas.**  
Cela peut entraîner une blessure, un dysfonctionnement ou l'appareil pourrait tomber au moment de replacer le récipient intérieur dans le cuiseur de riz.
- Ne pas déplacer le cuiseur de riz pendant la cuisson.**  
Cela peut entraîner des brûlures.
- Ne jamais ouvrir le couvercle pendant la cuisson.**  
Cela peut entraîner des brûlures ou d'autres blessures.
- Pendant ou immédiatement après la cuisson ou pendant que le riz est maintenu au chaud, ne pas toucher les surfaces à haute température, telles que le couvercle intérieur, le récipient intérieur et (sauf pendant que le riz est maintenu au chaud) la zone autour de l'évent de vapeur.**  
Cela peut entraîner des brûlures.
- Veillez à utiliser des gants de cuisine ou quelque chose de similaire pour toucher le récipient intérieur pendant ou immédiatement après la cuisson ou pendant que le riz est maintenu au chaud. Ne pas le toucher à mains nues.**  
Cela peut entraîner des brûlures.
- Ne pas couvrir l'évent de vapeur pendant la cuisson.**  
Cela peut entraîner un débordement du riz et un risque de brûlures.
- Faites attention à la vapeur qui s'échappe lors de l'ouverture du couvercle.**  
L'exposition à la vapeur peut causer des brûlures.
- Lors de la fermeture du couvercle, retirer les grains de riz cuits ou non cuits qui adhèrent à la partie supérieure ou autour du crochet de verrouillage, et fermer fermement le couvercle jusqu'à entendre un clic.**  
De la vapeur ou du contenu pourrait être projeté et provoquer des brûlures ou d'autres blessures.
- En fermant le couvercle, veillez à tenir la poignée et à fermer lentement le couvercle.**  
Le non-respect de cette consigne peut provoquer des blessures si vos doigts restent coincés, ou bien entraîner des dommages ou un dysfonctionnement.
- Ne pas laisser le couvercle ouvert.**  
Cela peut entraîner le dessèchement, la décoloration, des odeurs désagréables ou l'altération du riz lors de sa cuisson.
- Ne pas chauffer (maintenir au chaud) le riz refroidi.**  
Cela peut entraîner des odeurs désagréables, l'altération du riz ou d'autres problèmes similaires.
- N'utiliser que les accessoires fournis, et non des produits fabriqués par d'autres sociétés.**  
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des brûlures ou d'autres blessures ou un dysfonctionnement. Si un accessoire doit être remplacé, contacter le lieu d'achat.
- Ne pas laisser tomber le récipient intérieur, ne pas le taper avec un objet dur et ne pas l'exposer à un choc violent.**  
Cela peut entraîner une blessure ou des dommages au récipient intérieur.
- Ne pas faire la cuisson avec le récipient intérieur rempli d'eau au-delà de la quantité maximum autorisée.**  
Cela peut entraîner un débordement du riz et un risque de brûlures.
- Veillez à retirer les grains de riz cuits ou non cuits, ou le riz cuit ou brûlé qui adhèrent à la partie supérieure, au crochet de verrouillage ou au récipient intérieur.**  
Le non-respect de cette consigne peut empêcher le couvercle de se fermer, permettre à la vapeur de s'échapper pendant la cuisson, entraîner des brûlures ou d'autres blessures, un dysfonctionnement ou une mauvaise cuisson du riz.

## ⚠ MISE EN GARDE



Après chaque utilisation du récipient intérieur, bien laver ses surfaces intérieures et extérieures à l'aide d'une éponge et d'un détergent à usage domestique dilué dans de l'eau froide ou tiède.

Le fait de laisser le récipient intérieur sale peut entraîner des odeurs désagréables ou l'altération du riz.

## Remarque



**Ne pas faire la cuisson avec le récipient intérieur vide.**

Cela peut entraîner une surchauffe ou un dysfonctionnement.



**Veillez à ce qu'aucun corps étranger ne s'infilte entre la base du récipient intérieur et la résistance.**

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dysfonctionnements.



**Pour éviter que le revêtement en résine fluorocarbonée du récipient intérieur ne cloque ou ne s'écaille.**

- Ne pas placer le récipient intérieur directement sur une table de cuisson à gaz ou à induction ou dans un four à micro-ondes.
- Ne pas conserver au chaud le riz autre que le riz blanc.
- Ne pas utiliser de sel ou de vinaigre dans le récipient intérieur.
- Utiliser uniquement la spatule fournie ou une spatule en bois.
- Ne pas utiliser d'ustensiles durs, tels qu'une louche, une cuillère ou un fouet en métal.
- Ne pas mettre de filtre dans le récipient intérieur.
- Ne pas laver de vaisselle ou d'autres objets durs à l'intérieur du récipient intérieur.
- Ne pas nettoyer le récipient intérieur avec des matériaux durs comme de la laine métallique ou des éponges à récurer en nylon.
- Ne pas utiliser de lave-vaisselle/de sèche-linge pour nettoyer le récipient intérieur.
- Ne pas utiliser le récipient intérieur si de l'huile ou des saletés sont collées à sa base (intérieur et extérieur).



Si le revêtement en résine fluorocarbonée s'écaille, cela peut faire brûler le riz ou entraîner d'autres problèmes similaires, mais cela est sans danger.

## Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für die gewerbliche Nutzung in Umgebungen wie Restaurantküchen, Feinkostläden und ähnlichen Einrichtungen bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht bestimmt zur Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis, außer wenn diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Geräts erfahren haben.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Dieses Gerät kann von Kindern im Alter ab 8 Jahren genutzt werden, vorausgesetzt sie haben eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die sichere Nutzung des Geräts erfahren und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Reinigung und Wartung des Geräts darf Kindern nur anvertraut werden, die älter als 8 Jahre sind und unter Beaufsichtigung stehen. Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass nichts auf den Stecker verschüttet wird.
- Warten Sie, bis der Reiskocher abgekühlt ist, bevor Sie ihn reinigen. (Lesen Sie auf S. 60 bis 61, wie das Gerät zu reinigen ist.)
- Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Verwendung des Geräts.
- Die Oberfläche des Heizelements ist nach dem Gebrauch noch heiß. Berühren Sie keine heißen Oberflächen während oder unmittelbar nach dem Kochen. Bei Nichtbeachtung kann es zu Verbrennungen kommen.

## WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

Die im Folgenden beschriebenen WARNUNGEN und VORSICHTSMASSNAHMEN sollen eine korrekte und sichere Verwendung des Geräts gewährleisten und den Benutzer und andere Personen vor Körper- und Sachschäden schützen. Diese Informationen sind klar in Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise unterteilt, die unbedingt zu beachten sind.

|   |  |
|---|--|
|  <b>WARNUNG</b>  | Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei unsachgemäßer Handhabung des Geräts die Gefahr schwerer Verletzungen oder Lebensgefahr besteht.       |
|  <b>VORSICHT</b> | Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei unsachgemäßer Handhabung des Geräts die Gefahr von leichten oder mittelschweren Verletzungen besteht. |
| <b>Hinweis</b>  | Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei unsachgemäßer Handhabung des Geräts die Gefahr einer Fehlfunktion oder eines Sachschadens besteht.    |



Weist auf eine verbotene Aktion hin.



Weist auf eine Maßnahme hin, die ergriffen werden muss.

## ⚠️ WARNUNG



**Verwenden Sie das Gerät nur so, wie es in der Gebrauchsanweisung beschrieben ist.**

Andernfalls kann es zu Verbrennungen oder anderen Verletzungen, Unfällen, Fehlfunktionen oder ähnlichen Problemen kommen.



**Demontage oder Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten Kundendienstvertreter durchgeführt werden.**

Andernfalls kann es zu einem Stromschlag, Verletzungen oder einem Brand kommen.



**Verwenden Sie das Gerät nicht an den folgenden Orten:**

- Im Freien
- Instabile Standorte
- In der Nähe einer offenen Flamme
- Orte, an denen es zu Spritzwasser kommen kann
- Orte, an denen die Unterseite des Geräts nass wird
- Orte, an denen das Dampfventil oder die Entlüftung abgedeckt ist
- Auf einem Teppich, einer Plastiktüte oder einem ähnlichen Gegenstand
- Auf oder in der Nähe eines Gas-, Elektro- oder Induktionskochfeldes

Andernfalls kann es zu einem Stromschlag, Verbrennungen oder anderen Verletzungen kommen. Es kann auch zu einem Brand oder Fehlfunktionen durch Leckstrom und Kurzschluss kommen.

Außerdem kann die Verwendung an solchen Orten zu einer Verformung des Reiskochers und zu Verfärbungen und Verformungen des Tisches, des Teppichs oder Tischläufers, der Wand usw. führen.



**Beim Tragen des Reiskochers:**

- Halten Sie den Deckel nicht fest.
  - Berühren Sie nicht den Haken zum Verriegeln.
- Bei Nichtbeachtung kann es zu Verbrennungen oder anderen Verletzungen kommen.

Halten Sie unbedingt den Griff fest, wenn Sie den Reiskocher bewegen, und benutzen Sie Ofenhandschuhe, wenn er heiß ist.



**Verwenden Sie eine Steckdose mit der gleichen Spannung, die auf dem Etikett mit den Nennwerten angegeben ist.**



**Tun Sie nichts, was das Netzkabel beschädigen könnte.**

- Schneiden oder bearbeiten Sie das Netzkabel nicht.
- Biegen oder verdrehen Sie das Netzkabel nicht mit Gewalt.
- Hängen Sie das Netzkabel nicht über die Kante eines Tisches oder einer Theke.
- Legen Sie das Netzkabel nicht auf heiße Oberflächen und legen Sie es nicht in die Nähe solcher Oberflächen.
- Hängen Sie das Netzkabel nicht an spitzen Gegenständen auf und ziehen Sie nicht mit unnötiger Kraft am Netzkabel.
- Legen Sie das Netzkabel nicht zwischen Gegenstände, knicken Sie es nicht, treten Sie nicht auf das Netzkabel und legen Sie es nicht unter schwere Gegenstände.

Andernfalls besteht die Gefahr eines Stromschlags, von Verletzungen, Brand, Kurzschluss, Rauch oder Fehlfunktionen.



**Wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt ist, verwenden Sie das Gerät nicht.**

Andernfalls besteht die Gefahr eines Stromschlags, von Verletzungen, Brand, Kurzschluss, Rauch oder Fehlfunktionen.

Wenn eines dieser Teile beschädigt ist, wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.



**Ziehen Sie sofort den Netzstecker und verwenden Sie das Gerät nicht mehr im Falle einer Fehlfunktion oder eines Defekts.**

Die Verwendung des Geräts mit einer Funktionsstörung kann einen Stromschlag, Verletzungen oder einen Brand verursachen.

Beispiele für Fehlfunktionen und Funktionsstörungen:

- Das Netzkabel oder der Netzstecker wird ungewöhnlich heiß.
- Aus dem Reiskocher tritt Rauch aus oder es wird ein Brandgeruch wahrgenommen.
- Der Reiskocher hat einen Riss oder es gibt lose oder wackelige Teile.
- Der Topf ist verformt.
- Es gibt andere Probleme oder Auffälligkeiten.

Wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.



**Damit der Netzstecker sofort abgezogen werden kann, stecken Sie ihn in eine Steckdose, die Sie mit der Hand leicht erreichen können.**

Wenn Sie bei einer Fehlfunktion nicht sofort den Netzstecker ziehen, kann dies zu einem Stromschlag oder zu Verletzungen führen.



**Stecken Sie den Netzstecker vollständig in die Steckdose ein.**

Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Netzstecker lose in der Steckdose steckt.



**Fassen Sie den Netzstecker nicht mit nassen Händen an.**

Dies kann zu einem Stromschlag führen.



**Halten Sie Gesicht oder Hände während des Kochens nicht in die Nähe des Dampfventils.**

Der Kontakt mit Dampf kann zu Verbrennungen führen.



**Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.**

Andernfalls kann es zu einem Stromschlag, Verbrennungen oder anderen Verletzungen, Kurzschluss oder Brand kommen.



**Achten Sie darauf, dass Sie den Netzstecker festhalten, nicht das Netzkabel, wenn Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Andernfalls kann es zu einer Beschädigung des Netzkabels, Stromschlag, Verbrennungen oder anderen Verletzungen, Kurzschluss oder Brand kommen.

## ⚠️ WARNUNG



**Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein und schütten Sie kein Wasser darauf.**

Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Kurzschluss kommen.



**Reinigen Sie regelmäßig den Netzstecker und die Steckdose, um Staub und Verunreinigungen zu entfernen.**

Ziehen Sie den Netzstecker und wischen Sie ihn mit einem trockenen Tuch ab. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.



**Stecken Sie keine Stifte, Drähte oder andere Metallgegenstände in die Entlüftungsöffnung.**

Andernfalls kann es aufgrund einer Fehlfunktion zu einem Stromschlag oder zu Verletzungen kommen.

## ⚠️ VORSICHT



**Stellen Sie das Gerät nicht an einem zu hohen oder zu niedrigen Ort auf.**

Andernfalls kann es zu Verletzungen, Fehlfunktionen oder zum Umfallen des Geräts kommen, wenn der Topf wieder in das Gehäuse eingesetzt wird.



**Bewegen Sie den Reiskocher nicht während des Kochens.**

Bei Nichtbeachtung kann es zu Verbrennungen kommen.



**Öffnen Sie niemals den Deckel während des Kochens.**

Bei Nichtbeachtung kann es zu Verbrennungen oder anderen Verletzungen kommen.



**Berühren Sie während oder unmittelbar nach dem Kochen bzw. während der Reis warmgehalten wird, keine heißen Oberflächen, wie z.B. den Innendeckel, den Topf und (außer während der Reis warmgehalten wird) den Bereich um das Dampfventil.**

Bei Nichtbeachtung kann es zu Verbrennungen kommen.



**Benutzen Sie unbedingt Ofenhandschuhe oder Ähnliches, wenn Sie den Topf während oder unmittelbar nach dem Kochen oder beim Warmhalten des Reises berühren. Berühren Sie ihn nicht mit bloßen Händen.**

Bei Nichtbeachtung kann es zu Verbrennungen kommen.



**Decken Sie das Dampfventil während des Kochens nicht ab.**

Andernfalls kann der Reis überkochen, was zu Verbrennungen führen kann.



**Achten Sie beim Öffnen des Deckels auf eventuell austretenden Dampf.**

Der Kontakt mit Dampf kann zu Verbrennungen führen.



**Bewahren Sie das Gerät nicht an den folgenden Orten auf.**

- Orte mit sehr viel Staub oder Feinstaub
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit
- Im Freien oder an anderen Orten, die Wasser ausgesetzt sind (wie Regen oder Schnee)
- Orte, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind oder sich in der Nähe von Wärmequellen wie z.B. Heizkörpern befinden

Bei Nichtbeachtung kann es zu Fehlfunktionen oder Korrosion kommen.



**Entfernen Sie beim Schließen des Deckels gekochte oder ungekochte Reiskörner, die am oberen Gehäuse oder um den Aufnehmer für den Haken haften, und schließen Sie den Deckel fest bis zum Einrasten.**

Dampf kann austreten oder der Inhalt kann herauspritzen und Verbrennungen oder andere Verletzungen verursachen.



**Achten Sie beim Schließen des Deckels darauf, dass Sie den Griff festhalten und den Deckel langsam schließen.**

Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Einklemmen der Finger durch den Deckel, zu Schäden oder Fehlfunktionen kommen.



**Lassen Sie den Deckel nicht offenstehen.**

Andernfalls kann es zu Trockenheit, Verfärbung, unangenehmen Gerüchen oder Verderb des gekochten Reises kommen.



**Erhitzen (wärmen) Sie keinen abgekühlten Reis.**

Andernfalls kann es zu unangenehmen Gerüchen, Verderb oder ähnlichen Problemen kommen.



**Verwenden Sie nur das mitgelieferte Zubehör, keine Produkte von anderen Herstellern.**

Andernfalls kann es zu Verbrennungen, anderen Verletzungen oder Fehlfunktionen kommen. Wenn ein Zubehörteil ersetzt werden muss, wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle.



**Lassen Sie den Topf nicht fallen, schlagen Sie nicht mit einem harten Gegenstand dagegen und setzen Sie ihn keinen starken Stößen aus.**

Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Beschädigung des Topfes kommen.



**Kochen Sie nicht, wenn der Topf mit mehr als der zulässigen Höchstmenge Wasser gefüllt ist.**

Andernfalls kann der Reis überkochen und Verbrennungen verursachen.

## ⚠ VORSICHT

- !** Entfernen Sie unbedingt gekochte oder ungekochte Reiskörner oder dunkelbraunen, angebrannten Reis, der am oberen Gehäuse, am Aufnehmer für den Haken oder am Topf haftet.  
Andernfalls schließt der Deckel möglicherweise nicht, es kann während des Kochens Dampf austreten oder es kann zu Verbrennungen oder anderen Verletzungen, Fehlfunktionen oder nicht richtig gekochtem Reis kommen.
- !** Spülen Sie die Innen- und Außenflächen des Topfes nach jedem Gebrauch gut mit einem Schwamm und einem mit kaltem oder lauwarmem Wasser verdünnten Haushaltsspülmittel.  
Wenn Sie den Topf nicht reinigen, kann dies zu unangenehmen Gerüchen oder zum Verderb führen.

## Hinweis

- ⊘** Kochen Sie nicht mit leerem Topf.  
Andernfalls kann es zu Überhitzung oder Fehlfunktionen kommen.
- !** Achten Sie sorgfältig darauf, dass keine Fremdkörper zwischen den Boden des Topfes und die Heizung gelangen.  
Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- ⊘** Um zu verhindern, dass die Fluorkohlenstoffbeschichtung des Topfes aufquillt oder abblättert:
- Stellen Sie den Topf nicht direkt auf ein Gas- oder Induktionskochfeld oder in eine Mikrowelle.
  - Halten Sie nur weißen Reis warm.
  - Verwenden Sie kein Salz und keinen Essig im Topf.
  - Verwenden Sie nur die mitgelieferte Reiskelle oder eine Holzkelle.
  - Verwenden Sie keine harten Utensilien wie Metallschöpfkellen, Löffel oder Schneebesen.
  - Legen Sie kein Sieb in den Topf.
  - Spülen Sie kein Geschirr oder andere harten Gegenstände im Topf.
  - Reinigen Sie den Topf nicht mit harten Materialien wie Stahlwolle oder Scheuerschwämmen aus Nylon.
  - Reinigen Sie den Topf nicht in der Spülmaschine und stellen Sie ihn nicht in einen elektrischen Geschirrtrockner.
  - Verwenden Sie den Topf nicht, wenn Öl oder Schmutz an seinem Boden (innen und außen) haftet.
- Das Abblättern der Fluorkohlenstoffbeschichtung kann zu verbranntem Reis und ähnlichen Problemen führen, dies ist aber für den Menschen ungefährlich.

## Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik in omgevingen zoals restaurantkeukens, delicatessenwinkels en soortgelijke etablissementen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen met een gebrekkige ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Kinderen dienen onder toezicht gehouden te worden zodat ze niet met het apparaat kunnen spelen. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar oud en ouder indien zij onder toezicht staan of afdoende instructies betreffende het veilig gebruik van het apparaat hebben ontvangen en de daaraan verbonden risico's begrijpen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, behalve als zij ouder zijn dan 8 en onder toezicht staan. Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.
- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrekkige ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de daaraan verbonden risico's begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant of een door de fabrikant erkende reparateur of een andere bevoegde persoon om eventuele risico's te voorkomen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof op de connector terechtkomt.
- Wacht tot de rijstkoker is afgekoeld voordat u hem schoonmaakt.  
(Lees P. 61 tot 62 voor hoe u het apparaat schoonmaakt.)
- Risico op letsel als u dit apparaat niet op de juiste manier gebruikt.
- Het oppervlak van het verwarmingselement is na gebruik onderhevig aan restwarmte.  
Raak geen oppervlakken met hoge temperaturen aan tijdens of onmiddellijk na het koken.  
Dit kan brandwonden veroorzaken.

## BELANGRIJKE VOORZORGSMATREGELEN


De WAARSCHUWINGEN en meldingen met LET OP die hieronder worden beschreven, zijn bedoeld om een correct en veilig gebruik van het apparaat te garanderen en de gebruiker en andere personen te beschermen tegen fysieke schade en schade aan eigendommen. Deze informatie is duidelijk onderverdeeld in waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en kennisgevingen, dus zorg ervoor dat u deze opvolgt.

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>⚠ WAARSCHUWING</b> | Dit symbool geeft aan dat er kans is op ernstig letsel of de dood als het apparaat verkeerd wordt gebruikt.                         |
| <b>⚠ LET OP</b>       | Dit symbool geeft aan dat er een kans is op licht of matig letsel wanneer het apparaat verkeerd wordt gebruikt.                     |
| <b>Kennisgeving</b>   | Dit symbool geeft aan dat er mogelijk storingen of schade aan eigendommen kunnen optreden als het apparaat verkeerd wordt gebruikt. |


**⊘** Geeft een verboden actie aan.

**●** Geeft een actie aan die moet worden ondernomen.


## ⚠ WAARSCHUWING

-  **Gebruik dit apparaat niet op een manier die niet in de gebruiksaanwijzing beschreven staat.**  
Dit kan leiden tot brandwonden of andere letsels, ongelukken, storingen of soortgelijke problemen.

---

-  **Demontage of reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een erkende servicevertegenwoordiger.**  
Anders kunnen er elektrische schokken, letsel of brand ontstaan.


---

-  **Gebruik dit apparaat niet op de volgende plaatsen.**

  - Buiten
  - Instabiele plaatsen
  - Dicht bij open vuur
  - Plaatsen waar gemakkelijk water opspat
  - Plaatsen waar de onderkant van het apparaat nat wordt
  - Plaatsen waar de stoomunit of luchtopening is afgedekt
  - Bovenop een tapijt, plastic zak of vergelijkbaar voorwerp
  - Bovenop of vlakbij een gas-, elektrisch of inductiekookplaat

Dit kan leiden tot elektrische schokken, brandwonden of andere letsels. Het kan ook leiden tot brand of storingen door elektrische lekkage en kortsluiting.  
Bovendien kan het gebruik op dergelijke plaatsen leiden tot vervorming van de rijstkoker en verkleuring en vervorming van de naburige tafel, tafel- of vloerkleed, muur, enz.


---

-  **Bij het dragen van de rijstkoker:**


  - Houd het deksel niet vast.
  - Raak de haaksluiting niet aan.

Dit kan leiden tot brandwonden of andere letsels.  
Zorg ervoor dat u de handgreep vasthoudt wanneer u de rijstkoker verplaatst en gebruik ovenwanten wanneer de rijstkoker heet is.

---

-  **Gebruik een stopcontact met dezelfde voedingsspanning als die op het label met de nominale waarden vermeld staat.**


---

-  **Doe geen dingen die het netsnoer kunnen beschadigen.**


  - Snijd het netsnoer niet door en bewerk het niet.
  - Buig of draai het netsnoer niet met kracht.
  - Hang het netsnoer niet over de rand van een tafel of aanrecht.
  - Breng het netsnoer niet in contact met hete oppervlakken en leg het snoer niet in de buurt van dergelijke oppervlakken.
  - Pak het netsnoer niet vast op puntige plaatsen en trek niet onnodig hard aan het netsnoer.
  - Plaats het netsnoer niet tussen voorwerpen, vouw of stap niet op het netsnoer en plaats het netsnoer niet onder zware voorwerpen.

Dit kan leiden tot elektrische schokken, letsel, brand, kortsluiting, rook of storingen.

---

-  **Gebruik het apparaat niet als de stekker of het netsnoer beschadigd is.**  
Dit kan leiden tot elektrische schokken, letsel, brand, kortsluiting, rook of storingen.  
Als een van deze onderdelen beschadigd is, neem dan contact op met de plaats van aankoop.


---

-  **Trek de stekker uit het stopcontact en stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat in geval van storingen of defecten.**  
Gebruik van het apparaat met een probleem kan elektrische schokken, letsel of brand veroorzaken.  
Voorbeelden van defecten en storingen:


  - Het netsnoer of de stekker wordt abnormaal heet.
  - Er komt rook uit de rijstkoker of er wordt een brandlucht waargenomen.
  - De rijstkoker is gebarsten of er zitten losse of wiebelige onderdelen aan.
  - De binnenpan is vervormd.
  - Er zijn andere problemen of afwijkingen.

Neem contact op met de plaats van aankoop.


---

-  **Om de stekker onmiddellijk uit het stopcontact te kunnen trekken, sluit u deze aan op een stopcontact waar u gemakkelijk bij kunt.**  
Als u de stekker niet onmiddellijk uit het stopcontact trekt wanneer zich een storing voordoet, kan dit een elektrische schok of letsel tot gevolg hebben.


---

-  **Steek de stekker volledig in het stopcontact.**  
Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot elektrische schokken of brand.  
Gebruik het apparaat niet als de stekker los in het stopcontact zit.


---

-  **Pak de stekker niet met natte handen vast.**  
Dit kan leiden tot elektrische schokken.


---

-  **Plaats uw gezicht of handen niet in de buurt van de stoomunit tijdens het koken.**  
Blootstelling aan stoom kan brandwonden veroorzaken.


---

-  **Trek de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.**  
Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot elektrische schokken, brandwonden of andere letsels, kortsluiting of brand.


---

-  **Zorg ervoor dat u de stekker en niet het netsnoer vasthoudt wanneer u de stekker uit het stopcontact trekt.**  
Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot schade aan het netsnoer, elektrische schokken, brandwonden of andere letsels, kortsluiting of brand.


---

-  **Dompel dit apparaat niet onder in water en giet er geen water op.**  
Dit kan elektrische schokken of kortsluiting veroorzaken.


---

-  **Maak de stekker en het stopcontact regelmatig schoon om stof en vuil te verwijderen.**  
Trek de stekker uit het stopcontact en veeg deze af met een droge doek.  
Als u dat niet doet, kan dit brand veroorzaken.

## ⚠ WAARSCHUWING

-  **Steek geen pennen, draden of andere metalen voorwerpen in de luchtopening.**  
Als u dit wel doet, kan dit een elektrische schok of letsel als gevolg van een storing veroorzaken.


---

-  **Bewaar het apparaat niet op de volgende plaatsen.**


  - Plaatsen met grote hoeveelheden stof of fijne deeltjes
  - Plaatsen met een hoge luchtvochtigheid
  - Buiten of andere plaatsen die blootgesteld zijn aan water (zoals regen of sneeuw)
  - Plaatsen met direct zonlicht of in de buurt van warmtebronnen zoals de verwarming in huis

Dit kan leiden tot storingen of corrosie.


---

-  **LET OP**


---

-  **Installeer dit apparaat niet op een te hoge of te lage plaats.**  
Als u dit wel doet, kan dit leiden tot letsel, storingen of omvallen van het apparaat wanneer de binnenpan weer in het hoofdgedeelte wordt geplaatst.


---

-  **Verplaats de rijstkoker niet tijdens het koken.**  
Dit kan brandwonden veroorzaken.


---

-  **Open het deksel nooit tijdens het koken.**  
Dit kan leiden tot brandwonden of andere letsels.


---

-  **Raak tijdens of onmiddellijk na het koken of terwijl de rijst warm wordt gehouden geen hete oppervlakken aan, zoals het binnendeksel, de binnenpan en (behalve wanneer de rijst warm wordt gehouden) het gebied rond de stoomunit.**  
Dit kan brandwonden veroorzaken.


---

-  **Gebruik ovenwanten of iets dergelijks als u de binnenpan aanraakt tijdens of onmiddellijk na het koken of terwijl de rijst warm wordt gehouden. Raak haar niet met blote handen aan.**  
Dit kan brandwonden veroorzaken.


---

-  **Bedek de stoomunit niet tijdens het koken.**  
Daardoor kan de rijst overkoken, wat kan leiden tot brandwonden.


---

-  **Pas op voor ontsnappende stoom als u het deksel opent.**  
Blootstelling aan stoom kan brandwonden veroorzaken.


---

-  **Verwijder bij het sluiten van het deksel gekookte of ongekookte rijstkorrels die aan de bovenkant van de behuizing of rond de haakvergrendeling vastzitten, en sluit het deksel stevig tot het vastklikt.**  
Er kan stoom ontsnappen of de inhoud kan naar buiten spuiten, wat brandwonden of andere letsels kan veroorzaken.


---

-  **Wanneer u het deksel sluit, moet u de handgreep vasthouden en het deksel langzaam sluiten.**  
Als u dit niet doet, kan dit leiden tot letsel doordat uw vingers bekneld raken door het deksel, en het kan ook schade of storingen veroorzaken.


---

-  **Laat het deksel niet open staan.**  
Dit kan leiden tot droogheid, verkleuring, onaangename geuren of bederf van de gekookte rijst.


---

-  **Verwarm afgekoelde rijst niet (houd het niet warm).**  
Dit kan leiden tot onaangename geurtjes, bederf of soortgelijke problemen.


---

-  **Gebruik alleen de meegeleverde accessoires, geen producten van andere bedrijven.**  
Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot brandwonden of andere letsels of storingen. Neem contact op met de plaats van aankoop als een accessoire moet worden vervangen.


---

-  **Laat de binnenpan niet vallen, sla er niet met een hard voorwerp op of stel haar niet op een andere manier bloot aan sterke schokken.**  
Dit kan leiden tot letsel of schade aan de binnenpan.


---

-  **Kook niet met de binnenpan gevuld met water voorbij het niveau van de maximaal toegestane hoeveelheid.**  
Hierdoor kan de rijst overkoken, wat kan leiden tot brandwonden.

---

-  **Zorg ervoor dat u alle gekookte of ongekookte rijstkorrels of gekookte, donkerbruine, knapperige rijst verwijdert die aan de bovenkant van de behuizing, rond de haakvergrendeling of de binnenpan blijft plakken.**  
Als u dit niet doet, kan het deksel niet sluiten, kan er stoom ontsnappen tijdens het koken, of kan dit leiden tot brandwonden of andere letsels, storingen of niet goed gekookte rijst.

---

-  **Was na elk gebruik van de binnenpan de binnen- en buitenkant goed af met een spons met een schoonmaakmiddel voor huishoudelijk gebruik verdund met koud of lauw water.**  
Als u de binnenpan vuil maakt, kan dit leiden tot onaangename geurtjes of bederf.

## Kennisgeving



### Kook niet als de binnenpan leeg is.

Dit kan oververhitting of storingen veroorzaken.



### Wees voorzichtig om te voorkomen dat er vreemde materialen tussen de bodem van de binnenpan en het verwarmingselement komen.

Als u dit niet doet, kan het apparaat defect raken.



### Om te voorkomen dat de fluorkoolstofharscoating van de binnenpan opzwellt of afbladdert.

- Plaats de binnenpan niet direct op een gas- of inductiekookplaat of in een magnetron.
  - Houd geen andere rijst warm dan witte rijst.
  - Gebruik geen zout of azijn in de binnenpan.
  - Gebruik alleen de meegeleverde spatel of een houten spatel.
  - Gebruik geen hard keukengerei zoals metalen pollepels, lepels of gardes.
  - Plaats geen zeef in de binnenpan.
  - Was geen borden of andere harde voorwerpen in de binnenpan.
  - Maak de binnenpan niet schoon met harde materialen zoals staalwol of nylon schuursponzen.
  - Gebruik geen vaatwasser/droger om de binnenpan schoon te maken.
  - Gebruik de binnenpan niet als er olie of vuil op de bodem zit (binnen en buiten).
- Het afpellen van de fluorkoolstofharscoating kan leiden tot aangebrande rijst en soortgelijke problemen, maar is onschadelijk voor mensen.

## Instrucciones de seguridad

- Este aparato está destinado a un uso comercial en entornos como cocinas de restaurantes, tiendas de delicatessen y establecimientos similares.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y si comprenden los peligros que conlleva. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños menores de 8 años, salvo que estén supervisados. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los aparatos pueden ser utilizados por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos bajo supervisión o si han recibido instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- Tenga cuidado de evitar cualquier derrame sobre el conector.
- Espere a que la arrozera se haya enfriado antes de limpiarla. (Véase P. 62 a 63 para saber cómo limpiar el aparato.)
- Riesgos de lesiones si no utiliza este aparato correctamente.
- La superficie del elemento calefactor está sometida a calor residual después de su uso. No toque las superficies a alta temperatura durante o inmediatamente después de la cocción. De lo contrario, podría provocar quemaduras.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Las ADVERTENCIAS y PRECAUCIONES que se describen a continuación tienen por objeto garantizar el uso correcto y seguro del aparato, protegiendo al usuario y a otras personas de daños físicos y materiales. Esta información está claramente separada en advertencias, precauciones y avisos, así que asegúrese de seguirla.

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>ADVERTENCIA</b> | Este símbolo indica que existe la posibilidad de que se produzcan lesiones graves o la muerte si el aparato se manipula de forma inadecuada.                 |
| <b>PRECAUCIÓN</b>  | Este símbolo indica que existe la posibilidad de sufrir lesiones leves o moderadas si el aparato se manipula de forma inadecuada.                            |
| <b>Aviso</b>       | Este símbolo indica que existe la posibilidad de que se produzcan fallos de funcionamiento o daños materiales si el aparato se manipula de forma inadecuada. |






Indica una acción prohibida.




Indica una acción que debe llevarse a cabo.

## ⚠️ ADVERTENCIA

-  **No utilice este aparato de ninguna manera que no esté descrita en las instrucciones de uso.**  
De lo contrario, podría provocar quemaduras u otras lesiones, accidentes, fallos de funcionamiento o problemas similares.
-  **El desmontaje o las reparaciones sólo deben ser realizados por un representante autorizado del servicio técnico.**  
De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas, lesiones o un incendio.
-  **No utilice este aparato en los siguientes lugares:**



  - Al aire libre
  - Lugares inestables
  - Cerca de una llama abierta
  - Lugares fácilmente salpicados por el agua
  - Lugares donde se moje la parte inferior del aparato
  - Lugares en los que la salida de vapor o la ventilación están cubiertas
  - Encima de una alfombra, bolsa de plástico o elemento similar
  - Encima o cerca de una placa de gas, eléctrica o de inducción

De lo contrario, podría sufrir una descarga eléctrica o quemaduras u otras lesiones. También podría provocar un incendio o un mal funcionamiento debido a fugas eléctricas y cortocircuitos.


Además, el uso en tales lugares puede provocar la deformación de la arrocera y la decoloración y deformación de la mesa, el alfombrilla, la pared, etc. circundantes.
-  **Mientras lleva la arrocera:**


  - **No sujete la tapa.**
  - **No toque el botón de gancho.**

De lo contrario, podría provocar quemaduras u otras lesiones.

Asegúrese de sujetar las asas cuando mueva la arrocera y utilice guantes de cocina cuando esté caliente.
-  **Utilice una toma de corriente con la misma tensión de alimentación que la indicada en la etiqueta de valores nominales.**
-  **No haga cosas que puedan dañar el cable de alimentación.**



  - No corte ni procese el cable de alimentación.
  - No doble ni retuerza a la fuerza el cable de alimentación.
  - No cuelgue el cable de alimentación del borde de una mesa o mostrador.
  - No toque con el cable de alimentación superficies de alta temperatura ni coloque este cable cerca de dichas superficies.
  - No enganche el cable de alimentación en lugares puntiagudos ni tire de él con fuerza innecesaria.
  - No coloque el cable de alimentación entre objetos, no lo doble ni lo pise, ni lo coloque debajo de objetos pesados.






De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas, lesiones, incendios, cortocircuitos, humo o fallos de funcionamiento.
-  **Si el enchufe o el cable de alimentación están dañados, no utilice el aparato.**  
De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas, lesiones, incendios, cortocircuitos, humo o fallos de funcionamiento.

Si una de estas piezas está dañada, contacte el punto de venta.
-  **Desconecte el enchufe y deje de utilizar el aparato inmediatamente en caso de avería o mal funcionamiento.**  
El uso del aparato con problemas puede provocar descargas eléctricas, lesiones o incendios.




Ejemplos de mal funcionamiento y fallo:

  - El cable de alimentación o el enchufe se calientan de forma anómala.
  - Sale humo de la arrocera o se detecta olor a quemado.
  - La arrocera está agrietada o hay piezas sueltas o que se tambalean.
  - La olla interior está deformada.
  - Existen otros problemas o anomalías.

Contacte el punto de venta.
-  **Para poder desconectar el enchufe inmediatamente, conéctelo a una toma de corriente que su mano pueda alcanzar fácilmente.**  
Si no desconecta inmediatamente el enchufe cuando se produzca una avería, puede sufrir una descarga eléctrica o lesiones.
-  **Inserte completamente el enchufe en la toma de corriente.**  
De lo contrario, podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

No utilice el aparato cuando el enchufe esté suelto en la toma de corriente.
-  **No manipule el enchufe de alimentación con las manos mojadas.**  
De lo contrario, podría sufrir una descarga eléctrica.
-  **No coloque la cara ni las manos cerca de la salida de vapor durante la cocción.**  
La exposición al vapor puede provocar quemaduras.
-  **Desconecte el enchufe cuando no lo utilice.**  
De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas, quemaduras u otras lesiones, cortocircuitos o incendios.
-  **Asegúrese de sujetar el enchufe, no el cable de alimentación, cuando retire el enchufe de una toma de corriente.**  
De lo contrario, podrían producirse daños en el cable de alimentación, descargas eléctricas, quemaduras u otras lesiones, cortocircuitos o incendios.
-  **No sumerja este aparato en agua ni vierta agua sobre él.**  
De lo contrario, podría provocar descargas eléctricas o cortocircuitos.

















## ⚠️ ADVERTENCIA

-  **Limpie periódicamente el enchufe y la toma de corriente para eliminar el polvo y los residuos.**  
Desconecte el enchufe y límpielo con un paño seco. Si no se elimina puede producirse un incendio.
-  **No introduzca alfileres, cables u otros objetos metálicos en la rejilla de ventilación.**  
De lo contrario, podría provocar una descarga eléctrica o lesiones por mal funcionamiento.
-  **No guarde el aparato en los siguientes lugares.**


  - Lugares con grandes cantidades de polvo o partículas finas
  - Lugares con mucha humedad
  - Al aire libre o en otros lugares expuestos al agua (como la lluvia o la nieve)
  - Lugares expuestos a la luz solar directa o cerca de fuentes de calor como calefactores domésticos


De lo contrario, podría provocar un mal funcionamiento o corrosión.

## ⚠️ PRECAUCIÓN

-  **No instale este aparato en un lugar demasiado alto o demasiado bajo.**  
De lo contrario, podría provocar lesiones, un funcionamiento defectuoso o que el aparato se caiga al volver a colocar la olla interior en el cuerpo principal.
-  **No mueva la arrocera mientras se esté cocinando.**  
De lo contrario, podría provocar quemaduras.
-  **No abra nunca la tapa durante la cocción.**  
De lo contrario, podría provocar quemaduras u otras lesiones.
-  **Durante o inmediatamente después de la cocción o mientras el arroz se mantiene caliente, no toque las superficies a alta temperatura como la tapa interior, la olla interior y (excepto mientras el arroz se mantiene caliente) la zona alrededor de la salida de vapor.**  
De lo contrario, podría provocar quemaduras.
-  **Asegúrese de utilizar guantes de cocina o algo similar al tocar el interior de la olla durante o inmediatamente después de la cocción o mientras el arroz se mantiene caliente. No lo toque con las manos desnudas.**  
De lo contrario, podría provocar quemaduras.
-  **No tape la salida de vapor durante la cocción.**  
De lo contrario, el arroz podría hervir y provocar quemaduras.
-  **Tenga cuidado con el vapor que pueda escapar al abrir la tapa.**  
La exposición al vapor puede provocar quemaduras.
-  **Al cerrar la tapa, retire los granos de arroz cocidos o no cocidos adheridos a la carcasa superior o alrededor del receptor del gancho y cierre la tapa con firmeza hasta que haga clic.**  
Puede producirse una fuga de vapor o salpicaduras del contenido, causando quemaduras u otras lesiones.
-  **Al cerrar la tapa, asegúrese de sujetar el mango y cerrar la tapa lentamente.**  
De lo contrario, podría sufrir lesiones al pillarse los dedos con la tapa, dañarse o funcionar mal.
-  **No deje la tapa abierta.**  
De lo contrario, podría provocar sequedad, decoloración, olores desagradables o que se estropee el arroz cocido.
-  **No caliente (mantenga caliente) el arroz enfriado.**  
De lo contrario, podría provocar olores desagradables, deterioro o problemas similares.
-  **Utilice únicamente los accesorios incluidos, no productos fabricados por otras empresas.**  
De lo contrario, podrían producirse quemaduras u otras lesiones o fallos de funcionamiento. Si es necesario sustituir un accesorio, contacte con el punto de venta.
-  **No deje caer la olla interior, no la golpee con un objeto duro ni la esponja a un impacto fuerte.**  
De lo contrario, podría provocar lesiones o daños a la olla interior.
-  **No cocine con la olla interior llena de agua más allá del nivel para la cantidad máxima permitida.**  
De lo contrario, el arroz podría hervir y provocar quemaduras.
-  **Asegúrese de retirar cualquier grano de arroz cocido o no cocido; granos de arroz; o arroz cocido, marrón oscuro y crujiente que se adhiera a la carcasa superior, alrededor del receptor del gancho o a la olla interior.**  
De lo contrario, podría impedir que la tapa se cierre; permitir que salga vapor durante la cocción; o provocar quemaduras u otras lesiones, un funcionamiento defectuoso o que el arroz quede mal cocido.
-  **Después de cada uso de la olla interior, lave bien sus superficies interior y exterior con una esponja con detergente de uso doméstico diluido en agua fría o tibia.**  
Dejar sucia la olla interior puede provocar olores desagradables o que se estropee.

## Aviso

 **No cocine con la olla interior vacía.**  
De lo contrario, podría provocar un sobrecalentamiento o un funcionamiento incorrecto.

 **Tenga cuidado para evitar que se introduzca material extraño entre la base de la olla interior y el calentador.**  
De lo contrario, podría producirse un funcionamiento incorrecto.

 **Para evitar que el revestimiento de resina de fluorocarbono de la olla interior se hinche o se desprenda:**



- No coloque la olla interior directamente sobre una placa de gas o inducción ni en el horno microondas.
  - No conserve caliente el arroz que no sea blanco.
  - No utilice sal ni vinagre en el interior de la olla.
  - Utilice únicamente la espátula suministrada o una espátula de madera.
  - No utilice utensilios duros como cucharones, cucharas o batidores de metal.
  - No coloque un colador dentro de la olla interior.
  - No lave platos ni otros objetos duros dentro de la olla interior.
  - No limpie la olla interior con materiales duros como lana de alambre o esponjas de nylon para fregar.
  - No utilice el lavavajillas ni la secadora para limpiar la olla interior.
  - No utilice la olla interior con aceite o suciedad adherida a su base (interior y exterior).
- El desprendimiento del revestimiento de resina de fluorocarbono puede provocar que el arroz se queme y problemas similares, pero es inocuo para los seres humanos.


## Istruzioni sulla sicurezza


- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale in ambienti quali cucine di ristoranti, gastronomie e strutture simili.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio può essere usato da bambini da 8 anni in su nel caso in cui siano sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi che esso comporta. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, nel caso in cui siano sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi che esso comporta.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone altrettanto qualificate, in modo da evitare pericoli.
- Prestare attenzione ad evitare qualsiasi fuoriuscita di liquido sul connettore.
- Attendere che il cuociriso si sia raffreddato prima di pulirlo.  
(Leggere da P. 63 a 64 per la pulizia dell'apparecchio.)
- Rischi di lesioni personali se non si utilizza correttamente questo apparecchio.
- La superficie dell'elemento riscaldante è soggetta a mantenere un calore residuo dopo l'uso. Non toccare le superfici ad alta temperatura durante o subito dopo la cottura. Così facendo, si rischia di riportare ustioni.

## PRECAUZIONI IMPORTANTI

Le indicazioni di AVVERTENZA e ATTENZIONE descritte di seguito hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro dell'apparecchio, proteggendo l'utente e altre persone da danni fisici e materiali. Queste informazioni sono chiaramente suddivise in avvertenze, attenzioni e avvisi, pertanto assicurarsi di seguirle.

|   |   |
|---|---|
|  <b>AVVERTENZA</b> | Questo simbolo indica la possibilità di riportare lesioni gravi o la morte quando l'apparecchio viene maneggiato in modo improprio.       |
|  <b>ATTENZIONE</b> | Questo simbolo indica la possibilità di riportare lesioni lievi o moderate quando l'apparecchio viene maneggiato in modo improprio.       |
| <b>Avviso</b>   | Questo simbolo indica la possibilità di un malfunzionamento o di danni materiali quando l'apparecchio viene maneggiato in modo improprio. |

 Indica un'azione vietata.

 Indica un'azione da effettuare.

## ⚠ AVVERTENZA

- ⊘ Non utilizzare questo apparecchio in modo diverso da quello descritto nelle istruzioni per l'uso.**  
Così facendo, si rischia di riportare ustioni o altre lesioni personali, di provocare incidenti, malfunzionamenti o problemi simili.
- ⊘ Lo smontaggio o le riparazioni devono essere eseguite solo da un rappresentante dell'assistenza autorizzato.**  
In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche, lesioni personali o incendi.
- ⊘ Non utilizzare questo apparecchio nelle posizioni seguenti:**
- Ambienti esterni
  - Posizioni instabili
  - Vicino a fiamme libere
  - Posizioni facilmente esposte a schizzi d'acqua
  - Posizioni in cui la parte inferiore dell'apparecchio si bagna
  - Posizioni in cui l'unità vapore o lo sfiato è coperto
  - Sopra un tappeto, un sacchetto di plastica o un oggetto simile
  - Sopra o in prossimità di un piano di cottura a gas, elettrico o a induzione
- Così facendo, si rischia di subire scosse elettriche, di riportare ustioni o altre lesioni personali. Si potrebbero provocare anche incendi o malfunzionamenti dovuti a perdite elettriche e a cortocircuiti.
- L'utilizzo in tali posizioni può inoltre provocare la deformazione del cuoceriso e lo scolorimento e la deformazione del tavolo, del tappeto/tappetino, della parete o di altri oggetti circostanti.
- ⊘ Nel trasportare il cuoceriso:**
- **Non afferrare il coperchio.**
  - **Non toccare il pulsante di aggancio.**
- Così facendo, si rischia di riportare ustioni o altre lesioni personali.
- Assicurarsi di afferrare il manico quando si sposta il cuoceriso e utilizzare guanti da forno quando è caldo.
- ⚠ Utilizzare una presa di corrente con la stessa tensione di alimentazione indicata sull'etichetta dei valori nominali.**
- ⊘ Non fare cose che possano danneggiare il cavo di alimentazione.**
- Non tagliare o maneggiare il cavo di alimentazione.
  - Non piegare o torcere con forza il cavo di alimentazione.
  - Non appendere il cavo di alimentazione al bordo di un tavolo o di un bancone.
  - Evitare il contatto del cavo di alimentazione con superfici ad alta temperatura e non collocarlo vicino a tali superfici.
  - Evitare che il cavo di alimentazione resti impigliato in punti appuntiti e non tirare il cavo di alimentazione applicando una forza non necessaria.
  - Non collocare il cavo di alimentazione tra gli oggetti, non piegare o calpestare il cavo di alimentazione, né collocarlo sotto oggetti pesanti.
- Così facendo, si rischia di subire scosse elettriche, di riportare lesioni personali, di provocare incendi, cortocircuiti, formazione di fumo o malfunzionamenti.
- ⊘ Se la spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati, non usare l'apparecchio.**  
Così facendo, si rischia di subire scosse elettriche, di riportare lesioni personali, di provocare incendi, cortocircuiti, formazione di fumo o malfunzionamenti.
- Se una di queste parti è danneggiata, contattare il rivenditore.
- ⚠ Scollegare la spina di alimentazione e interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio in caso di malfunzionamento o guasto.**  
L'utilizzo dell'apparecchio in presenza di un problema può causare scosse elettriche, lesioni personali o incendi.
- Esempi di malfunzionamento e guasto:
- Il cavo di alimentazione o la spina di alimentazione si surriscaldano in modo anomalo.
  - Il cuoceriso emette del fumo o si avverte un odore di bruciato.
  - Il cuoceriso è incrinato o ci sono parti allentate o traballanti.
  - Il recipiente interno è deformato.
  - Ci sono altri problemi o anomalie.
- Contattare il rivenditore.
- ⚠ Per consentire lo scollegamento immediato della spina di alimentazione, collegarsi a una presa di corrente facilmente accessibile con la mano.**  
L'impossibilità di scollegamento immediato della spina di alimentazione quando si verifica un malfunzionamento potrebbe provocare scosse elettriche o lesioni personali.
- ⚠ Inserire la spina di alimentazione a fondo nella presa di corrente.**  
In caso contrario, si potrebbero provocare scosse elettriche o incendi.
- Non utilizzare l'apparecchio quando la spina di alimentazione è allentata nella presa di corrente.
- ⊘ Non maneggiare la spina di alimentazione con le mani bagnate.**  
Così facendo, si rischia di subire scosse elettriche.
- ⊘ Non avvicinare il viso o le mani all'unità vapore durante la cottura.**  
L'esposizione al vapore può provocare ustioni.
- ⚠ Scollegare la spina di alimentazione quando non la si utilizza.**  
In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche, ustioni o altre lesioni personali, cortocircuiti o incendi.
- ⚠ Assicurarsi di afferrare la spina di alimentazione, anziché il cavo di alimentazione, quando si rimuove la spina da una presa di corrente.**  
In caso contrario, si potrebbero verificare danni al cavo di alimentazione, scosse elettriche, ustioni o altre lesioni personali, cortocircuiti o incendi.
- ⊘ Non immergere questo apparecchio in acqua e non versarvi sopra dell'acqua.**  
Così facendo, si rischia di subire scosse elettriche o di provocare cortocircuiti.

## ⚠ AVVERTENZA

- ⚠ Pulire periodicamente la spina di alimentazione e la presa di corrente per rimuovere polvere e detriti.**  
Scollegare la spina di alimentazione e pulirla con un panno asciutto.  
Così facendo, si potrebbe provocare un incendio.
- ⊘ Non inserire spilli, fili o altri oggetti metallici nello sfiato.**  
Così facendo, si rischia di subire scosse elettriche o di riportare lesioni personali dovute al malfunzionamento.
- ⊘ Non conservare l'apparecchio nei seguenti luoghi.**
- Luoghi con grandi quantità di polvere o particelle sottili
  - Luoghi con alti tassi di umidità
  - Ambienti esterni o altri luoghi esposti all'acqua (come pioggia o neve)
  - Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicini a fonti di calore, come le stufe domestiche
- Così facendo, si rischia di provocare malfunzionamenti o corrosione.

## ⚠ ATTENZIONE

- ⊘ Non installare questo apparecchio in una posizione troppo alta o troppo bassa.**  
Così facendo, si rischia di riportare lesioni personali, di provocare malfunzionamenti o la caduta dell'apparecchio quando il recipiente interno viene reinserito nel corpo principale.
- ⊘ Non muovere il cuoceriso durante la cottura.**  
Così facendo, si rischia di riportare ustioni.
- ⊘ Non aprire mai il coperchio durante la cottura.**  
Così facendo, si rischia di riportare ustioni o altre lesioni personali.
- ⊘ Durante o subito dopo la cottura o mentre si mantiene il riso in caldo, non toccare le superfici ad alta temperatura come il coperchio interno, il recipiente interno e (tranne quando si mantiene il riso in caldo) l'area intorno all'unità vapore.**  
Così facendo, si rischia di riportare ustioni.
- ⊘ Assicurarsi di usare guanti da forno o qualcosa di simile quando si tocca il recipiente interno durante o subito dopo la cottura o mentre si mantiene il riso in caldo. Non toccarlo a mani nude.**  
Così facendo, si rischia di riportare ustioni.
- ⊘ Non coprire l'unità vapore durante la cottura.**  
Così facendo, il riso potrebbe traboccare e causare ustioni.
- ⚠ Prestare attenzione al vapore che fuoriesce quando si apre il coperchio.**  
L'esposizione al vapore può provocare ustioni.
- ⚠ Quando si chiude il coperchio, rimuovere i chicchi di riso cotti o non cotti che aderiscono all'involucro superiore o intorno all'alloggiamento del gancio, e chiudere saldamente il coperchio finché non scatta.**  
Il vapore potrebbe fuoriuscire o il contenuto potrebbe schizzare fuori, causando ustioni o altre lesioni personali.
- ⚠ Quando si chiude il coperchio, assicurarsi di tenere la maniglia e di chiudere lentamente il coperchio.**  
In caso contrario, si potrebbero provocare lesioni personali dovute allo schiacciamento delle dita sotto il coperchio, danni o malfunzionamenti.
- ⊘ Non lasciare il coperchio aperto.**  
Così facendo, il riso cotto potrebbe seccarsi, scolorirsi, emanare odori sgradevoli o deteriorarsi.
- ⊘ Non riscaldare (mantenere in caldo) il riso raffreddato.**  
Così facendo, si rischia di provocare odori sgradevoli, deterioramento o problemi simili.
- ⊘ Utilizzare solo gli accessori inclusi, non prodotti di altre aziende.**  
In caso contrario, si potrebbero provocare ustioni o altre lesioni personali o malfunzionamenti. Se si deve sostituire un accessorio, contattare il rivenditore.
- ⊘ Non far cadere il recipiente interno, non urtarlo con un oggetto rigido né esporlo in altro modo a forti impatti.**  
Così facendo, si rischia di riportare lesioni personali o di danneggiare il recipiente interno.
- ⊘ Non cuocere con il recipiente interno riempito d'acqua oltre il livello della quantità massima consentita.**  
Così facendo, il riso potrebbe traboccare e causare ustioni.
- ⚠ Assicurarsi di rimuovere chicchi di riso cotti o non cotti, croste di riso di colore marrone scuro che aderiscono all'involucro superiore, intorno all'alloggiamento del gancio o al recipiente interno.**  
In caso contrario, si potrebbe impedire la chiusura del coperchio, consentire la fuoriuscita di vapore durante la cottura o provocare ustioni o altre lesioni personali, malfunzionamenti o ottenere riso cotto in modo improprio.
- ⚠ Dopo ogni utilizzo del recipiente interno, lavarne bene le superfici interne ed esterne utilizzando una spugna con un detergente per uso domestico diluito con acqua fredda o tiepida.**  
Lasciando sporco il recipiente interno, si potrebbero produrre odori sgradevoli o deterioramento.

## Avviso



### Non cuocere con il recipiente interno vuoto.

Così facendo, si rischia di provocare un surriscaldamento o un malfunzionamento.



### Prestare attenzione ad evitare che materiale estraneo si inserisca tra la base del recipiente interno e il riscaldatore.

In caso contrario, si potrebbe provocare un malfunzionamento.



### Per evitare che il rivestimento in resina fluorocarbonica del recipiente interno si gonfi o si stacchi:

- Non mettere il recipiente interno direttamente su un piano di cottura a gas o a induzione o in un forno a microonde.
- Non mantenere in caldo riso diverso da quello bianco.
- Non utilizzare sale o aceto all'interno del recipiente interno.
- Utilizzare solo la spatola in dotazione o una spatola di legno.
- Non utilizzare utensili duri come mestoli, cucchiari o fruste di metallo.
- Non mettere un colino all'interno del recipiente interno.
- Non lavare piatti o altri oggetti duri all'interno del recipiente interno.
- Non pulire il recipiente interno utilizzando materiali duri come pagliette di ferro o spugne abrasive in nylon.
- Non utilizzare né la lavastoviglie né l'asciugatrice per pulire il recipiente interno.
- Non utilizzare il recipiente interno se c'è dell'olio o della sporizia attaccata alla base (interna ed esterna).

Il distacco del rivestimento in resina fluorocarbonica può causare la bruciatura del riso e problemi simili, ma è innocuo per l'uomo.

## Hướng dẫn an toàn

- Sản phẩm này được thiết kế để sử dụng cho mục đích thương mại tại các môi trường như bếp nhà hàng, cửa hàng thực phẩm và các cơ sở kinh doanh tương tự.
- Sản phẩm này không dành cho những người (bao gồm trẻ em) có khả năng thể chất, giác quan hoặc tinh thần suy giảm, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi được người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng sản phẩm.
- Trẻ em cần được giám sát để chắc chắn các em không đùa nghịch với sản phẩm. Trẻ em từ 8 tuổi trở lên có thể sử dụng sản phẩm này nếu được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng sản phẩm một cách an toàn và các em hiểu được những mối nguy hiểm liên quan. Trẻ em không được vệ sinh và bảo trì sản phẩm trừ khi trẻ trên 8 tuổi và có sự giám sát. Để sản phẩm và dây điện xa tầm với của trẻ em dưới 8 tuổi.
- Những người có khả năng thể chất, giác quan hoặc tinh thần suy giảm hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức có thể sử dụng sản phẩm nếu được giám sát hoặc hướng dẫn về cách sử dụng sản phẩm một cách an toàn và hiểu được những mối nguy hiểm liên quan.
- Trẻ em không được đùa nghịch với sản phẩm này.
- Nếu dây nguồn bị hỏng, dây phải được nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc những người có trình độ tương tự thay thế để tránh nguy hiểm.
- Cần thận trọng để tránh trào vào đầu nối.
- Chờ cho đến khi nồi cơm điện nguội trước khi vệ sinh.  
(Đọc Trang. 65 đến trang 66 để biết cách vệ sinh sản phẩm.)
- Nếu không sử dụng sản phẩm đúng cách sẽ có nguy cơ gây thương tích.
- Bề mặt của bộ phận làm nóng còn dư nhiệt sau khi sử dụng.  
Không chạm vào bề mặt có nhiệt độ cao trong hoặc ngay sau khi nấu.  
Nếu không thì sẽ gây bỏng.

## LƯU Ý VỀ MẶT AN TOÀN

Các CẢNH BÁO và LƯU Ý được mô tả dưới đây nhằm mục đích đảm bảo sử dụng sản phẩm đúng cách và an toàn, bảo vệ người dùng và những người khác khỏi thiệt hại về vật chất và tài sản. Thông tin này được phân chia rõ thành cảnh báo, lưu ý và chú ý, vì vậy hãy nhớ làm theo.

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>CẢNH BÁO</b> | Biểu tượng này cho biết có khả năng gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong nếu sử dụng sản phẩm không đúng cách. |
| <b>LƯU Ý</b>    | Biểu tượng này cho biết có khả năng gây thương tích nhẹ hoặc trung bình khi sử dụng sản phẩm không đúng cách.       |
| <b>Chú ý</b>    | Biểu tượng này cho biết có khả năng xảy ra trục trặc hoặc hư hỏng tài sản khi sử dụng sản phẩm không đúng cách.     |



Biểu thị hành động bị cấm.



Biểu thị một hành động cần phải thực hiện.

## ⚠ CẢNH BÁO

**Không sử dụng sản phẩm này theo bất kỳ cách nào không được mô tả trong hướng dẫn sử dụng.** Nếu không thì có thể gây bỏng hoặc các thương tích, tai nạn, trực trực khác hoặc các vấn đề tương tự.

**Việc tháo rời hoặc sửa chữa chỉ nên được thực hiện bởi đại diện dịch vụ được ủy quyền.** Nếu không, có thể xảy ra điện giật, thương tích hoặc hỏa hoạn.

**Không sử dụng sản phẩm này ở những địa điểm sau.**

- Ngoài trời
  - Những chỗ không ổn định
  - Gần lửa
  - Những nơi dễ bị nước bắn vào
  - Những nơi mà đáy của sản phẩm bị ướt
  - Những nơi mà lỗ thoát hơi hoặc lỗ thông hơi bị chặn lại
  - Trên thảm, túi nhựa hoặc vật dụng tương tự
  - Trên hoặc gần bếp gas, bếp điện hoặc bếp từ
- Nếu không thì có thể gây ra điện giật, bỏng hoặc các thương tích khác. Việc này cũng có thể gây ra hỏa hoạn hoặc trực trực do rò rỉ điện và chập điện.

Hơn nữa, sử dụng ở những nơi như vậy có thể làm biến dạng nồi cơm điện và làm đổi màu cũng như biến dạng bàn, miếng trải bên dưới (như thảm, khăn trải bàn), tường xung quanh, v.v.

**Không xách nồi cơm điện:**

- Không cầm vào nắp.
- Không chạm vào nút chốt đậy.

Nếu không thì có thể gây bỏng hoặc các thương tích khác.

Hãy nhớ cầm vào tay cầm khi di chuyển nồi cơm điện và sử dụng miếng nhắc nồi khi nồi còn nóng.

**Sử dụng ổ cắm có cùng điện áp nguồn với điện áp được liệt kê trên nhãn giá trị định mức.**

**Không làm những việc có thể làm hỏng dây nguồn.**

- Không cắt hoặc xử lý dây nguồn.
  - Không dùng lực mạnh để uốn cong hoặc xoắn dây nguồn.
  - Không treo dây nguồn lên mép bàn hoặc quầy kệ.
  - Không để dây nguồn chạm vào bề mặt có nhiệt độ cao hoặc đặt dây nguồn gần những bề mặt tương tự.
  - Không để dây nguồn kẹt vào những chỗ nhọn nhô ra hoặc kéo dây nguồn mạnh quá mức.
  - Không đặt dây nguồn giữa các đồ vật, gập hoặc giẫm lên dây nguồn, hoặc đặt dây nguồn dưới các vật nặng.
- Nếu không thì có thể gây ra điện giật, thương tích, hỏa hoạn, chập điện, khói hoặc trực trực sản phẩm.

**Nếu phích cắm điện hoặc dây nguồn bị hỏng, không được sử dụng sản phẩm.**

Nếu không thì có thể gây ra điện giật, thương tích, hỏa hoạn, chập điện, khói hoặc trực trực sản phẩm. Nếu một trong những bộ phận này bị hỏng, hãy liên hệ với nơi mua hàng.

**Rút phích cắm điện và ngừng sử dụng sản phẩm ngay lập tức trong trường hợp có bất kỳ trực trực hoặc hỏng hóc nào.**

Sử dụng sản phẩm có vấn đề có thể gây ra điện giật, thương tích hoặc hỏa hoạn.

Ví dụ về trực trực và hỏng hóc:

- Dây nguồn hoặc phích cắm điện nóng bất thường.
  - Có khói bốc ra từ nồi cơm điện hoặc phát hiện mùi cháy.
  - Nồi cơm điện bị nứt hoặc có các bộ phận lỏng lẻo, lung lay.
  - Lòng nồi bị biến dạng.
  - Có những vấn đề hoặc bất thường khác.
- Liên hệ nơi mua sản phẩm.

**Đề có thể rút phích cắm điện ngay lập tức, hãy cắm vào ổ cắm mà bạn có thể dễ với tay tới.** Không rút phích cắm điện ngay khi xảy ra trực trực có thể gây ra điện giật hoặc thương tích.

**Cắm chặt phích cắm điện vào ổ cắm hết mức.** Nếu không thì có thể gây ra điện giật hoặc hỏa hoạn. Không sử dụng sản phẩm khi phích cắm điện bị lỏng trong ổ cắm.

**Không cầm phích cắm điện bằng tay ướt.** Nếu không thì có thể gây ra điện giật.

**Không đưa mặt hoặc tay gần lỗ thoát hơi trong khi nấu.** Tiếp xúc với hơi nước có thể gây bỏng.

**Rút phích cắm điện khi không sử dụng.** Nếu không, có thể gây ra điện giật, bỏng hoặc các thương tích khác, chập điện hoặc hỏa hoạn.

**Hãy nhớ cầm vào phích cắm điện chứ không phải vào dây nguồn, khi rút phích cắm ra khỏi ổ cắm.** Nếu không, có thể làm hỏng dây nguồn, gây ra điện giật, bỏng hoặc các thương tích khác, chập điện hoặc hỏa hoạn.

**Không nhúng sản phẩm này vào nước hoặc đổ nước lên sản phẩm.** Nếu không thì có thể gây ra điện giật hoặc chập điện.

**Định kỳ vệ sinh phích cắm điện và ổ cắm để loại bỏ bụi và mảnh vụn.** Rút phích cắm điện và lau bằng vải khô. Nếu không thì có thể gây ra hỏa hoạn.

**Không được cắm bất kỳ đinh ghim, dây kim loại hoặc vật kim loại nào vào lỗ thông hơi.** Nếu không thì có thể gây ra điện giật hoặc thương tích do trực trực.

**Không cất giữ sản phẩm ở những nơi sau.**

- Những nơi có nhiều bụi hoặc hạt mịn
- Những nơi có độ ẩm cao
- Ngoài trời hoặc những nơi khác mà sản phẩm có thể tiếp xúc với nước (như mưa hoặc tuyết)
- Những nơi mà sản phẩm có thể tiếp xúc trực tiếp với ánh sáng mặt trời hoặc gần các nguồn nhiệt như lò sưởi gia đình

Nếu không thì có thể dẫn đến trực trực hoặc ăn mòn.

## ⚠ LƯU Ý

**Không lắp sản phẩm này ở nơi quá cao hoặc quá thấp.** Nếu không thì có thể gây thương tích, trực trực hoặc sản phẩm bị đổ khi đặt lòng nồi vào thân nồi.

**Không di chuyển nồi cơm điện khi đang nấu.** Nếu không thì sẽ gây bỏng.

**Không bao giờ mở nắp trong khi đang nấu.** Nếu không thì có thể gây bỏng hoặc các thương tích khác.

**Trong hoặc ngay sau khi nấu hoặc trong khi cơm đang được giữ ấm, không chạm vào các bề mặt có nhiệt độ cao như nắp trong, lòng nồi và (trừ khi cơm đang được giữ ấm) khu vực xung quanh lỗ thoát hơi.** Nếu không thì sẽ gây bỏng.

**Hãy nhớ sử dụng miếng nhắc nồi hoặc vật dụng tương tự khi chạm vào lòng nồi trong khi hoặc ngay sau khi nấu hoặc trong khi giữ ấm cơm. Không được chạm vào bằng tay không.** Nếu không thì sẽ gây bỏng.

**Không đậy lỗ thoát hơi trong khi nấu.** Nếu không thì có thể khiến cơm sôi trào ra ngoài, gây bỏng.

**Cẩn thận với hơi nước thoát ra khi mở nắp.** Tiếp xúc với hơi nước có thể gây bỏng.

**Khi đóng nắp, hãy bỏ hết những hạt cơm chín hoặc hạt gạo sống bám vào khung trên hoặc xung quanh lỗ cài chốt đậy, rồi đóng chặt nắp cho đến khi nghe thấy tiếng tách.** Hơi nước có thể rò rỉ hoặc thực phẩm bên trong có thể trào ra ngoài, gây bỏng hoặc các thương tích khác.

**Khi đóng nắp, hãy nhớ cầm vào tay cầm và đóng nắp từ từ.** Nếu không thì có thể dẫn đến thương tích do ngón tay bị nắp kẹp, làm sản phẩm hư hỏng hoặc trực trực.

**Không để nắp mở.** Nếu không thì có thể khiến cơm bị khô, đổi màu, có mùi khó chịu hoặc cơm thiêu.

**Không hâm nóng (giữ ấm) cơm đã nguội.** Nếu không thì có thể gây ra mùi khó chịu, thiêu hoặc các vấn đề tương tự.

**Chỉ sử dụng các phụ kiện đi kèm, không sử dụng sản phẩm của các công ty khác.** Nếu không thì có thể gây bỏng hoặc các thương tích khác hoặc trực trực sản phẩm. Nếu cần thay thế phụ kiện, hãy liên hệ với nơi mua sản phẩm.

**Không làm rơi lòng nồi, đập bằng vật cứng hoặc để nồi chịu tác động mạnh.** Nếu không thì có thể gây thương tích hoặc hư hỏng cho lòng nồi.

**Không nấu khi lòng nồi chứa nước vượt quá mức tối đa cho phép.** Nếu không thì có thể khiến cơm sôi trào ra ngoài, gây bỏng.

**Hãy nhớ loại bỏ hết hạt cơm chín và hạt gạo sống; hoặc cơm cháy bám vào khung trên, xung quanh lỗ cài chốt đậy hoặc lòng nồi.** Nếu không thì có thể không đóng nắp được; hơi nước rò rỉ ra ngoài trong khi nấu; hoặc gây bỏng hoặc các thương tích khác, trực trực sản phẩm hoặc cơm nấu không ngon.

**Sau mỗi lần sử dụng lòng nồi, hãy rửa sạch bề mặt bên trong và bên ngoài bằng miếng bọt biển với chất tẩy rửa gia dụng pha loãng bằng nước lạnh hoặc nước ấm.** Để lòng nồi bẩn có thể gây ra mùi khó chịu hoặc cơm thiêu.

## Chú ý

**Không nấu khi lòng nồi rỗng.** Nếu không thì có thể gây ra hiện tượng quá nhiệt hoặc trực trực.

**Cẩn thận tránh để vật lạ lọt vào giữa đáy của lòng nồi và mâm nhiệt.** Nếu không thì có thể dẫn đến trực trực.

**Để lớp phủ nhựa fluorocarbon trong lòng nồi không bị phồng lên và bong ra.**

- Không đặt lòng nồi trực tiếp lên bếp gas, bếp từ hoặc trong lò vi sóng.
- Không giữ ấm cơm nào khác ngoại trừ cơm trắng.
- Không sử dụng muối hoặc giấm bên trong lòng nồi.
- Chỉ sử dụng vá xới cơm đi kèm hoặc vá xới cơm bằng gỗ.
- Không sử dụng vật cứng như muối, thìa hoặc phớt đánh trứng bằng kim loại.
- Không để rây lọc vào trong lòng nồi.
- Không rửa chén đĩa hoặc các vật cứng khác trong lòng nồi.
- Không vệ sinh lòng nồi bằng vật liệu cứng như bụi nhùi kim loại hoặc miếng bọt biển cọ rửa bằng nylon.
- Không sử dụng máy rửa - sấy chén bát hoặc máy sấy chén bát, v.v.
- Không sử dụng lòng nồi khi đáy nồi bám dầu hoặc bụi bẩn (bên trong và bên ngoài).



Lớp phủ nhựa fluorocarbon bị bong tróc có thể làm cơm bị cháy và các vấn đề tương tự nhưng chất này vô hại với con người.


## 安全注意事项


- 本设备专用于商业环境，包括餐厅厨房、熟食店及类似餐饮场所。
- 请不要让身体行动不便或没有充分理解使用方法的人（包含儿童）单独使用。如需使用时务必要有充分理解使用方法的人在旁指导确认。
- 请勿让儿童独自使用，或在婴幼儿可以触碰到的地方使用。本设备可供8岁及以上儿童在受到安全使用指导且理解相关风险的情况下使用。清洁及用户维护工作不得由儿童进行，除非其年龄超过8岁且在监护下操作。请将本设备及其电源线放置在8岁以下儿童无法触及的地方。
- 本设备可供身体机能、感官或智力存在缺陷，或缺乏经验和知识的用户使用，前提是已接受设备安全使用的监督或指导，并理解相关风险。
- 儿童不得操作本设备。
- 如果电源线损坏，为了避免危险，必须由制造商，其维修部或类似部门的专业人员更换。
- 请小心并避免将水溅到连接器上。
- 等待本体冷却后，再进行清洗。  
(请参照P.66的记载内容来进行清洗。)
- 如使用方法不正确可能会导致受伤。
- 使用后，加热元件表面可能留有余热。  
请勿在使用中或刚使用完时触碰高温部。  
这样做可能会导致烫伤。

## 重要安全注意事项


此处标识的注意事项是为确保设备的正确安全使用，防止对使用者及他人造成危害及财产损失。本信息已明确分为警告、注意及提示三类，请务必严格遵守。


|  |                         |
|--|-------------------------|
|  <b>警告</b>   | 该标识表示错误操作可能导致使用者死亡或重伤。  |
|  <b>注意</b> | 该标识表示错误操作可能导致轻度或中度人身伤害。 |
| <b>提示</b>  | 该标识表示错误操作可能导致故障或财产损失。   |

 表示禁止的行为。

 表示强制行为。

### 警告

 **请勿用于使用说明书记载内容以外的用途。**  
这样做可能会导致烫伤或其他伤害、事故、故障或类似问题。


 **维修技术人员以外的人不要拆解或者修理。**  
以免导致触电、外伤或火灾。

 **请勿在下列场所使用本设备。**

- 户外
- 不稳定的场所
- 明火附近
- 易被水溅湿的场所
- 可能浸湿设备底部的场所
- 蒸汽孔或排气孔被遮挡的场所
- 地毯、塑料袋或类似物品上
- 燃气炉、电磁炉或IH电磁炉上方或附近

这样做可能会导致触电、烫伤或其他伤害。还可能因漏电或短路引发火灾或故障。  
此外，在此类场所使用可能导致本体变形，并造成周围桌面、垫子、墙壁等物品变色或变形。


### 警告

 **搬动本体时：**

- 请勿握住上盖。
- 请勿触碰上盖开关片。


这样做可能会导致烫伤或其他伤害。  
移动本体时务必握住把手，高温时需使用隔热手套。


 **请使用与额定值标签标注电源电压相同的插座。**

 **请勿进行任何可能损坏电源线的操作。**

- 请勿切割或加工电源线。
- 请勿强力弯折或扭曲电源线。
- 请勿将电源线悬挂于桌台边缘。
- 请勿使电源线接触高温表面或靠近此类表面。
- 请勿将电源线钩挂于尖锐处或过度用力拉扯。
- 请勿将电源线夹于物体之间、折叠、踩踏或置于重物下方。


这样做可能会导致触电、外伤、火灾、短路、冒烟或故障。


 **如电源插头或电源线损坏，请立即停止使用本设备。**  
这样做可能会导致触电、外伤、火灾、短路、冒烟或故障。  
若任一部件损坏，请联系购买本产品的销售店进行处理。


 **发生异常或故障时，请立即拔出电源插头并停止使用本设备。**  
若继续使用，可能会导致火灾、触电或外伤。  
故障、异常示例：


- 电源线或电源插头异常发热。
- 从本体中冒出烟雾，或有煮糊的异味。
- 本体开裂的部分部件松动或摇晃。
- 内锅变形。
- 有其它故障、异常。


请联系购买本产品的销售店。


 **为确保电源插头可立即拔出，请连接至手部易触及的插座。**  
若发生故障时未立即拔出电源插头，可能导致触电或受伤。


 **将电源插头切实插到底。**  
否则可能导致触电或火灾。  
电源插头在插座中松动时，请勿使用。


 **请勿用湿手插入或拔出电源插头。**  
这样做可能会导致触电。


 **请勿在煮饭时，将脸、手靠近蒸汽孔。**  
以免造成烫伤。


 **不使用时拔出电源插头。**  
否则可能导致触电、烫伤或其他伤害、短路或火灾。

 **拔出电源插头时，请务必握住插头而非电源线。**  
否则可能导致电源线损坏、触电、烫伤或其他伤害、短路或火灾。

 **请勿将本设备浸入水中或向其泼水。**  
这样做可能会导致触电或短路。

 **定期清洁电源插头及插座以清除灰尘和碎屑。**  
拔出电源插头并用干布擦拭。  
否则可能导致火灾。


 **请勿将别针、铁丝等金属物插入排气孔。**  
这样做可能会导致触电，或因故障导致外伤。


 **请勿在下列场所存放本设备。**


- 灰尘或细小颗粒物较多的场所
- 高湿度场所
- 户外或其他可能接触水（如雨雪）的场所
- 阳光直射或靠近家用暖气等热源的场所


这样做可能会导致故障、腐蚀。


### 注意


 **请勿将本设备安装在过高或过低的位置。**  
这样做可能会导致外伤、故障，或在放回内锅时引发设备倾倒。


 **请勿在煮饭过程中移动本体。**  
这样做可能会导致烫伤。


 **煮饭时请勿打开上盖。**  
这样做可能会导致烫伤或其他伤害。


 **在煮饭过程中、刚结束煮饭时或保温状态下，请勿触碰内盖、内锅及（除保温状态外）蒸汽孔周边等高温表面。**  
这样做可能会导致烫伤。

 **在煮饭过程中、刚结束煮饭时或保温状态下接触内锅时，请务必使用隔热手套或类似防护用具。请勿直接用手接触。**  
这样做可能会导致烫伤。


 **请勿在煮饭时遮挡蒸汽孔。**  
这样做可能会导致米汤溢出，造成烫伤。

 **打开上盖时注意逸出的蒸汽。**  
以免造成烫伤。






 **关闭上盖前，请清除上框或上盖接收器周边残留的煮熟或未煮熟的米粒，并紧闭上盖直至听到“卡嗒”一声。**  
以免导致蒸汽泄漏或内容物喷溅，造成烫伤或其他伤害。

 **关闭上盖时，请务必握紧把手并缓慢合盖。**  
否则可能导致手指被上盖夹伤、设备损坏或故障。




 **请勿保持上盖开启状态。**  
这样做可能会导致米饭干燥、变色、异味或变质。

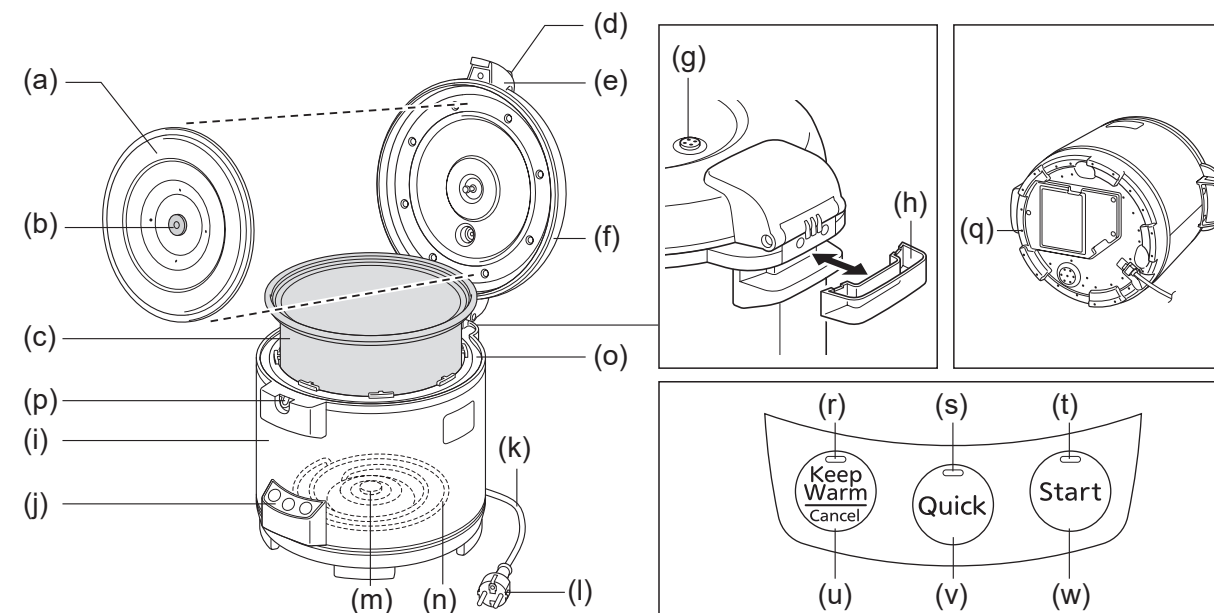
 **请勿使用本产品对已冷却的米饭进行加热（保温）。**  
这样做可能会导致异味、变质或类似问题。

## 注意

-  仅限使用随附配件，请勿使用其他公司产品。否则可能导致烫伤、其他伤害或故障。如需更换配件，请联系购买本产品的销售店。
-  请勿摔落内锅、用硬物敲击或使其遭受强烈撞击。这样做可能会导致外伤或内锅损坏。
-  请勿在内锅注水量超过最大允许刻度的情况下进行煮饭。这样做可能会导致米汤溢出，造成烫伤。
-  请务必清除上框、上盖接收器周边或内锅上残留的煮熟或未煮熟的米粒或深棕色脆米。否则可能导致上盖无法闭合，煮饭时蒸汽泄漏，或导致烫伤、其他伤害、故障及米饭夹生。
-  每次使用内锅后，请用海绵和用冷水或温水稀释的家用清洗剂，彻底清洗其内外表面。若不清洗内锅，可能导致异味或变质。

## 提示

-  请勿干烧。这样做可能会导致过热或故障。
-  请谨慎操作，避免异物进入内锅底部与加热器之间。否则可能导致故障。
-  为避免内锅氟碳树脂涂层膨胀或剥落。
  - 请勿将内锅直接放在燃气炉上、IH电磁炉上，或微波炉中使用。
  - 请勿保温白米以外的米饭。
  - 请勿在内锅中使用盐或醋。
  - 请勿使用附属品或木制品以外的饭勺。
  - 请勿使用金属制的汤勺、饭匙、打蛋器等坚硬用具。
  - 请勿在内锅中放入过滤器。
  - 请勿将餐具等坚硬物放入内锅中一起清洗。
  - 请勿使用钢丝球、尼龙刷海绵等坚硬的物品来清洗内锅。
  - 请勿使用洗碗机、烘碗机等清洗内锅。
  - 请勿在油渍或污垢附着于内锅底部（内外部）的情况下使用。氟碳树脂涂层剥落可能导致米饭烧焦等问题，但对人体无害。



## EN

### Names of Component Parts

|                              |                     |                            |
|------------------------------|---------------------|----------------------------|
| (a) Inner lid                | (i) Main body       | (q) Vent                   |
| (b) Inner lid stopper rubber | (j) Operation panel | (r) Keep Warm lamp         |
| (c) Inner pot                | (k) Power cord      | (s) Quick lamp             |
| (d) Hook button              | (l) Power plug      | (t) Start lamp             |
| (e) Handle                   | (m) Center sensor   | (u) [Keep Warm/Cancel] key |
| (f) Lid                      | (n) Heater          | (v) [Quick] key            |
| (g) Steam vent               | (o) Upper casing    | (w) [Start] key            |
| (h) Dewdrop tray             | (p) Hook receiver   |                            |

## FR

### Noms des composants

|  |                           |                                 |
|--|---------------------------|---------------------------------|
| (a) Couvercle intérieur                        | (h) Bac à condensation    | (p) Crochet de verrouillage     |
| (b) Caoutchouc de butée du couvercle intérieur | (i) Cuiseur de riz        | (q) Évent                       |
| (c) Récipient intérieur                        | (j) Panneau de commande   | (r) Témoin de maintien au chaud |
| (d) Bouton d'ouverture/verrouillage            | (k) Cordon d'alimentation | (s) Témoin de cuisson rapide    |
| (e) Poignée                                    | (l) Fiche d'alimentation  | (t) Témoin de démarrage         |
| (f) Couvercle                                  | (m) Capteur central       | (u) Touche [Keep Warm/Cancel]   |
| (g) Évent de vapeur                            | (n) Résistance            | (v) Touche [Quick]              |
|  | (o) Partie supérieure     | (w) Touche [Start]              |

## Erklärung der Teile

|                                      |                          |                               |
|--------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| (a) Innendeckel                      | (h) Kondenswassersammler | (p) Aufnehmer für den Haken   |
| (b) Gummistöpsel für den Innendeckel | (i) Gehäuse              | (q) Entlüftung                |
| (c) Topf                             | (j) Bedienfeld           | (r) Warmhalte-Kontrollanzeige |
| (d) Haken zum Verriegeln             | (k) Netzkabel            | (s) Quick-Kontrollanzeige     |
| (e) Griff                            | (l) Netzstecker          | (t) Start-Kontrollanzeige     |
| (f) Deckel                           | (m) Sensor in der Mitte  | (u) Taste [Keep Warm/Cancel]  |
| (g) Dampfventil                      | (n) Heizung              | (v) Taste [Quick]             |
|                                      | (o) Oberes Gehäuse       | (w) Taste [Start]             |

## Namen van onderdelen

|                                      |                                |                             |
|--------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| (a) Binnendeksel                     | (h) Condensopvang              | (p) Haakvergrendeling       |
| (b) Blokkeerrubber voor binnendeksel | (i) Hoofdgedeelte              | (q) Luchtopening            |
| (c) Binnenpan                        | (j) Bedieningspaneel           | (r) Warmhoudlampje          |
| (d) Haaksluiting                     | (k) Netsnoer                   | (s) Lampje snel programma   |
| (e) Handgreep                        | (l) Stekker                    | (t) Startlampje             |
| (f) Deksel                           | (m) Middelste sensor           | (u) Knop [Keep Warm/Cancel] |
| (g) Stoomunit                        | (n) Verwarmingselement         | (v) Knop [Quick]            |
|                                      | (o) Bovenkant van de behuizing | (w) Knop [Start]            |

## Nombres de los componentes

|                                       |                             |                              |
|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| (a) Tapa interior                     | (h) Bandeja de goteo        | (p) Receptor de gancho       |
| (b) Junta de goma de la tapa interior | (i) Cuerpo principal        | (q) Ventilación              |
| (c) Olla interior                     | (j) Panel de control        | (r) Luz de mantener caliente |
| (d) Botón de gancho                   | (k) Cable de alimentación   | (s) Luz de rápido            |
| (e) Mango                             | (l) Enchufe de alimentación | (t) Luz de inicio            |
| (f) Tapa                              | (m) Sensor central          | (u) Tecla [Keep Warm/Cancel] |
| (g) Unidad de vapor                   | (n) Calentador              | (v) Tecla [Quick]            |
|                                       | (o) Carcasa superior        | (w) Tecla [Start]            |

## Nomi dei componenti

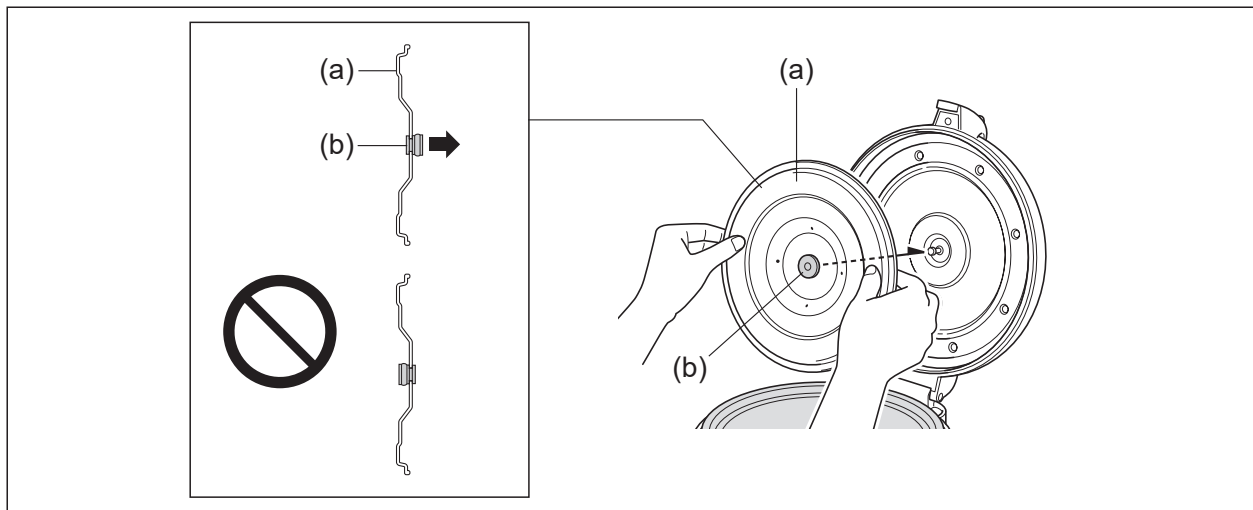
|  |                                 |                                   |
|--|---------------------------------|-----------------------------------|
| (a) Coperchio interno                      | (h) Vaschetta raccogli-condensa | (p) Alloggiamento del gancio      |
| (b) Gommino di fermo del coperchio interno | (i) Corpo principale            | (q) Sfiato                        |
| (c) Recipiente interno                     | (j) Pannello dei comandi        | (r) Spia di mantenimento in caldo |
| (d) Pulsante di aggancio                   | (k) Cavo di alimentazione       | (s) Spia di cottura rapida        |
| (e) Maniglia                               | (l) Spina di alimentazione      | (t) Spia di avvio                 |
| (f) Coperchio                              | (m) Sensore centrale            | (u) Tasto [Keep Warm/Cancel]      |
| (g) Unità vapore                           | (n) Riscaldatore                | (v) Tasto [Quick]                 |
|  | (o) Involucro superiore         | (w) Tasto [Start]                 |

## Tên gọi của các bộ phận

|                               |                        |                            |
|-------------------------------|------------------------|----------------------------|
| (a) Nắp trong                 | (i) Thân nồi           | (q) Lỗ thông hơi           |
| (b) Nút cao su chặn nắp trong | (j) Bảng điều khiển    | (r) Đèn Giữ ấm             |
| (c) Lòng nồi                  | (k) Dây nguồn          | (s) Đèn Nhanh              |
| (d) Nút chốt đậy              | (l) Phích cắm          | (t) Đèn Bắt đầu            |
| (e) Tay cầm                   | (m) Cảm biến trung tâm | (u) Nút [Keep Warm/Cancel] |
| (f) Nắp                       | (n) Mâm nhiệt          | (v) Nút [Quick]            |
| (g) Lỗ thoát hơi              | (o) Khung trên         | (w) Nút [Start]            |
| (h) Khay đựng nước            | (p) Lỗ cài chốt đậy    |                            |

## 部件名称

|           |           |                         |
|-----------|-----------|-------------------------|
| (a) 内盖    | (i) 本体    | (q) 排气孔                 |
| (b) 内盖橡皮  | (j) 操作面板  | (r) 保温指示灯               |
| (c) 内锅    | (k) 电源线   | (s) 快煮指示灯               |
| (d) 上盖开关片 | (l) 电源插头  | (t) 开始指示灯               |
| (e) 把手    | (m) 温度传感器 | (u) [Keep Warm/Cancel]键 |
| (f) 上盖    | (n) 加热器   | (v) [Quick]键            |
| (g) 蒸汽孔   | (o) 上框    | (w) [Start]键            |
| (h) 水滴托盘  | (p) 上盖接收器 |                         |



EN

## Attaching the Inner Lid

Align the protruding part of the inner lid stopper rubber with the inner lid of the main body, and then press the inner lid stopper rubber in.

### ⚠ CAUTION

- If the inner lid stopper rubber comes loose, reinsert it with the correct orientation.

- (a) Inner lid  
(b) Inner lid stopper rubber

FR

## Fixer le couvercle intérieur

Alignez la partie saillante du caoutchouc de butée du couvercle intérieur avec le couvercle intérieur du cuiseur de riz, puis enfoncez le caoutchouc de butée du couvercle intérieur.

### ⚠ MISE EN GARDE

- Si le caoutchouc de butée du couvercle intérieur se détache, remettez-le en place dans le bon sens.

- (a) Couvercle intérieur  
(b) Caoutchouc de butée du couvercle intérieur

DE

## Wie man den Innendeckel einhängt

Richten Sie den vorstehenden Teil des Gummistöpsels für den Innendeckel auf den Innendeckel des Gehäuses aus und drücken Sie den Gummistöpsel hinein.

### ⚠ VORSICHT

- Wenn sich der Gummistöpsel für den Innendeckel löst, setzen Sie ihn in der richtigen Richtung wieder ein.

- (a) Innendeckel  
(b) Gummistöpsel für den Innendeckel

NL

## Het binnendeksel vastmaken

Leg het uitstekende gedeelte van het blokkeerrubber voor het binnendeksel op het binnendeksel van het hoofdgedeelte en druk het blokkeerrubber voor het binnendeksel in.

### ⚠ LET OP

- Als het blokkeerrubber voor binnendeksel losraakt, plaatst u het opnieuw in de juiste richting.

- (a) Binnendeksel  
(b) Blokkeerrubber voor binnendeksel

ES

## Colocación de la tapa interior

Alinee la parte sobresaliente de la junta de goma de la tapa interior del cuerpo principal y, a continuación, presione la junta de goma hacia dentro.

### ⚠ PRECAUCIÓN

- Si la junta de goma de la tapa interior se suelta, vuelva a insertarla con la orientación correcta.

- (a) Tapa interior  
(b) Junta de goma de la tapa interior

IT

## Fissare il coperchio interno

Allineare la parte sporgente del gommino di fermo del coperchio interno con il coperchio interno del corpo principale, quindi premere il gommino per inserirlo correttamente.

### ⚠ ATTENZIONE

- Se il gommino di fermo del coperchio interno si allenta, reinserirlo con l'orientamento corretto.

- (a) Coperchio interno  
(b) Gommino di fermo del coperchio interno

VI

## Gắn nắp trong

Căn chỉnh phần lồi ra của nút cao su chặn nắp trong với nắp trong của thân nồi, sau đó ấn nút cao su chặn nắp trong vào.

### ⚠ LƯU Ý

- Nếu nút cao su chặn nắp trong bị lỏng, hãy lắp lại theo đúng hướng.

- (a) Nắp trong  
(b) Nút cao su chặn nắp trong

ZH

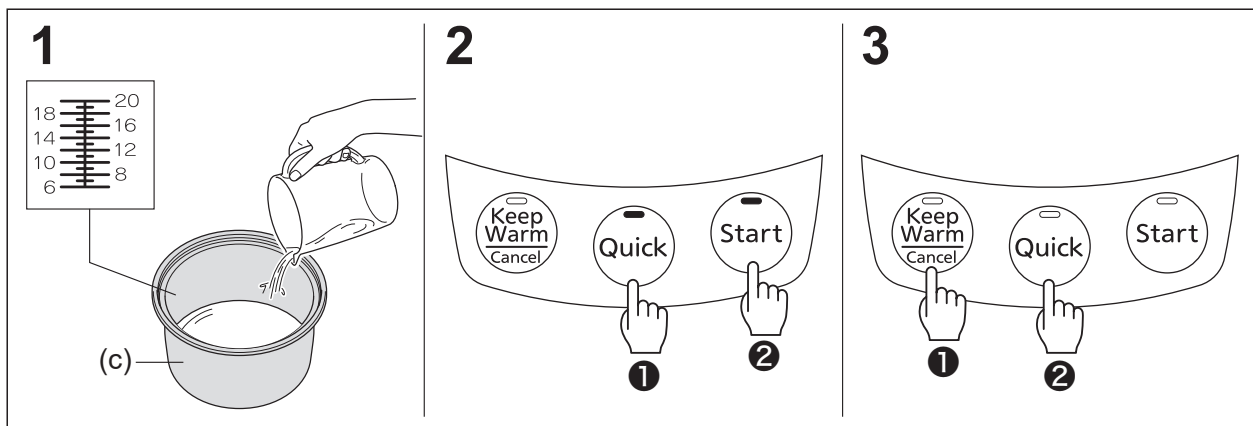
## 内盖的安装

将内盖橡皮的凸出部位对准本体内盖，按压进去。

### ⚠ 注意

- 拆下内盖橡皮时，请注意正确安装方向。

- (a) 内盖  
(b) 内盖橡皮



EN

## For First Time Use

To burn off oil inside the main body, boil water inside the inner pot for approximately 30 minutes.

\* When the rice cooker is used for the first time, there may be smoke or an odor, but this is not a malfunction.

- 1 Pour water into the inner pot to level 6, place the inner pot in the main body, and then connect the power plug to an outlet. → P. 45**
- 2 Press [Quick] once (the Quick lamp blinks), and then press [Start]. (The Quick lamp and Start lamp turn on.)**
- 3 After approximately 30 minutes, press [Keep Warm/Cancel] once, press [Quick] once, and then disconnect the power plug. (All lamps turn off.)**
  - Discard the hot water.

(c) Inner pot

FR

## Pour une première utilisation

Pour brûler l'huile à l'intérieur du cuiseur de riz, faites bouillir de l'eau dans le récipient intérieur pendant environ 30 minutes.

\* Lorsque le cuiseur de riz est utilisé pour la première fois, il peut y avoir de la fumée ou une odeur, mais ce n'est pas une défaillance.

- 1 Versez de l'eau dans le récipient intérieur jusqu'au niveau 6, placez le récipient intérieur dans le cuiseur de riz, puis branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant. → P. 45**
- 2 Appuyez une fois sur [Quick] (le témoin de cuisson rapide clignote), puis appuyez sur [Start]. (Le témoin de cuisson rapide et le témoin de démarrage s'allument.)**
- 3 Après environ 30 minutes, appuyez une fois sur [Keep Warm/Cancel], appuyez une fois sur [Quick], puis débranchez la fiche d'alimentation. (Tous les témoins s'éteignent.)**
  - Jetez l'eau chaude.

(c) Récipient intérieur

DE

## Vor der ersten Benutzung

Um das Produktionsöl im Inneren des Gehäuses abzubrennen, kochen Sie etwa 30 Minuten lang Wasser im Topf.

\* Wenn der Reiskocher zum ersten Mal benutzt wird, kann es zu Rauch- oder Geruchsentwicklung kommen, aber das ist keine Fehlfunktion.

- 1 Gießen Sie Wasser bis zum Messstrich 6 in den Topf, stellen Sie den Topf in das Gehäuse und stecken Sie dann den Netzstecker in eine Steckdose. → S. 45**
- 2 Drücken Sie einmal auf [Quick] (die Quick-Kontrollanzeige blinkt) und dann auf [Start]. (Die Quick-Kontrollanzeige und die Start-Kontrollanzeige leuchten.)**
- 3 Drücken Sie nach ca. 30 Minuten einmal auf [Keep Warm/Cancel], drücken Sie einmal auf [Quick] und ziehen Sie dann den Netzstecker. (Alle Leuchten gehen aus.)**
  - Schütten Sie das heiße Wasser weg.

(c) Topf

NL

## Voor het eerste gebruik

Laat eerst ongeveer 30 minuten lang water koken in de binnenpan om olie in het hoofdgedeelte te verwijderen.

\* Wanneer de rijstkoker voor het eerst wordt gebruikt, kan er rook of een geur zijn, maar dat is normaal.

- 1 Giet water in de binnenpan tot niveau 6, plaats de binnenpan in het hoofdgedeelte en steek de stekker in het stopcontact. → P.45-46**
- 2 Druk eenmaal op [Quick] (het lampje van het snelle programma knippert) en druk vervolgens op [Start]. (Het lampje van het snelle programma en het startlampje gaan aan.)**
- 3 Druk na ongeveer 30 minuten eenmaal op [Keep Warm/Cancel], druk eenmaal op [Quick] en trek vervolgens de stekker uit het stopcontact. (Alle lampjes gaan uit.)**
  - Giet het hete water weg.

(c) Binnenpan

ES

## Primer uso

Para quemar el aceite del interior del cuerpo principal, hierva agua en la olla interior durante aproximadamente 30 minutos.

\* Cuando la arrocera se utiliza por primera vez, puede desprender humo u olor, pero esto no indica un mal funcionamiento.

- 1 Vierta agua en la olla interior hasta el nivel 6, colóquelo en el cuerpo principal y, a continuación, conecte el enchufe de alimentación a una toma de corriente. → P. 45-46**
- 2 Pulse [Quick] una vez (la luz de rápido parpadea) y, a continuación, pulse [Start]. (Se encienden la luz de rápido y la luz de inicio.)**
- 3 Transcurridos aproximadamente 30 minutos, pulse una vez [Keep Warm/Cancel], pulse una vez [Quick] y desconecte el enchufe de alimentación. (Todas las luces se apagan.)**
  - Tire el agua caliente.

(c) Olla interior

## Al primo utilizzo

Per eliminare l'olio all'interno del corpo principale, far bollire dell'acqua nel recipiente interno per circa 30 minuti.

\* Quando si utilizza il cuociriso per la prima volta, potrebbe fuoriuscire del fumo o un odore, ma non si tratta di un malfunzionamento.

- 1 Versare l'acqua nel recipiente interno fino al livello 6, posizionare il recipiente interno nel corpo principale, quindi collegare la spina di alimentazione a una presa di corrente. → P. 45-46**
- 2 Premere [Quick] (la spia di cottura rapida lampeggia), quindi premere [Start]. (La spia di cottura rapida e la spia di avvio si accendono.)**
- 3 Dopo circa 30 minuti, premere [Keep Warm/Cancel], premere [Quick] e poi scollegare la spina di alimentazione. (Tutte le spie si spengono.)**
  - Rimuovere l'acqua calda.

(c) Recipiente interno

## Khi sử dụng lần đầu tiên

Để đốt hết dầu bên trong thân nồi, đun sôi nước trong lòng nồi trong khoảng 30 phút.

\* Khi sử dụng nồi cơm điện lần đầu tiên, có thể có khói hoặc mùi, nhưng không phải là trục trặc.

- 1 Đổ nước vào lòng nồi đến mức 6, đặt lòng nồi vào thân nồi, sau đó cắm phích cắm vào ổ cắm. → Trang. 45-46**
- 2 Nhấn nút [Quick] một lần (Đèn Nhanh nhấp nháy), sau đó nhấn nút [Start]. (Đèn Nhanh và đèn Bắt đầu bật sáng.)**
- 3 Sau khoảng 30 phút, nhấn nút [Keep Warm/Cancel] một lần, nhấn nút [Quick] một lần, và sau đó rút phích cắm điện. (Tất cả đèn đều tắt.)**
  - Đổ bỏ nước nóng.

(c) Lòng nồi

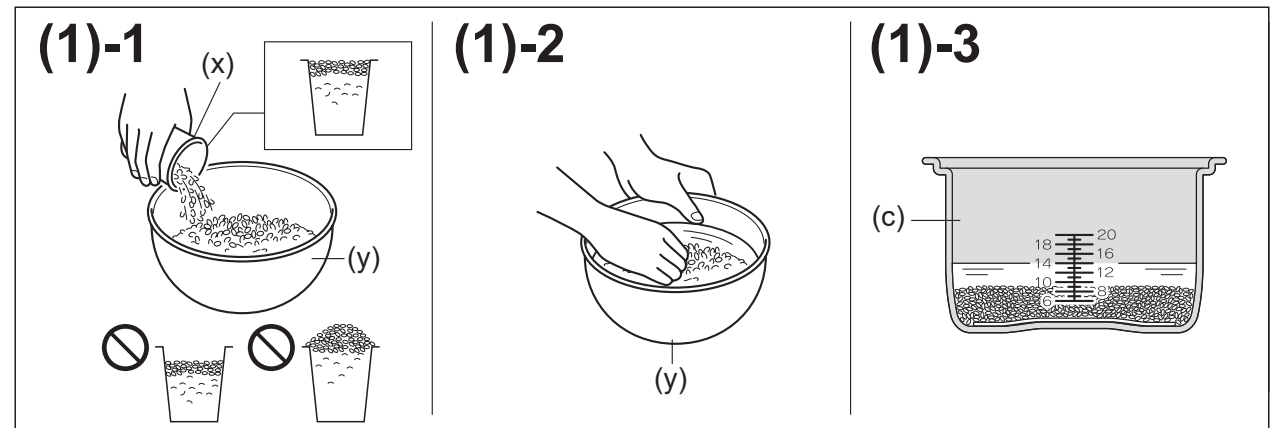
## 首次使用时

在内锅中煮30分钟滚水，将本体之油分烧掉。

\* 首次使用本体时，可能有烟或味，但此不是故障。

- 1 将水倒入内锅至刻度6，将内锅放入本体中，然后将电源插头插入插座。 → P. 45, 47**
- 2 按一下[Quick]键（快煮指示灯闪烁），然后按[Start]键。（快煮指示灯和开始指示灯亮起。）**
- 3 大约三十分后，按一下[Keep Warm/Cancel]键，按一下[Quick]键，然后拔掉电源插头。（所有指示灯熄灭。）**
  - 倒掉热水。

(c) 内锅



## (1) Usage (Preparing Ingredients)

- 1 Measure the necessary amount of rice with the supplied measuring cup.**
  - 1 cup (level filling) with the supplied measuring cup is approximately 0.18 L (150 g).
- 2 Rinse and drain the rice in another bowl, continuing until the water is clear.**
- 3 Transfer the rinsed rice to the inner pot and add water.**
  - For example, if you have poured 20 cups of rice into the inner pot, add water to level 20 indicated on the inside of the inner pot.
  - Add water according to your personal preference, using the levels as a guideline. If you add more water, the rice will be softer. If you add less water, the rice will be harder.
  - If cooking rice quickly, rinse the rice and add water, and then allow the rice to soak in the water for at least 30 minutes (1 to 2 hours in cold water) before starting to cook.

### Notice

- Do not rinse rice in the inner pot. Doing so may damage the fluorocarbon resin coating, dent the base, or prevent rice from being cooked properly.

### MEMO

- Do not use hot water (35°C or higher) to rinse the rice or adjust the water level. Doing so may prevent the rice from being cooked properly.

(c) Inner pot (x) Measuring cup (y) Bowl

## (1) Utilisation (préparation des ingrédients)

- 1 Mesurez la quantité de riz nécessaire à l'aide de la tasse à mesurer fournie.**
  - 1 tasse (remplissage à niveau) avec la tasse à mesurer fournie représente environ 0,18 L (150 g).
- 2 Rincez et égouttez le riz dans un autre récipient, jusqu'à ce que l'eau soit claire.**
- 3 Transférez le riz rincé dans le récipient intérieur et ajoutez de l'eau.**
  - Par exemple, si vous avez versé 20 tasses de riz dans le récipient intérieur, ajoutez de l'eau jusqu'au niveau 20 indiqué à l'intérieur du récipient intérieur.
  - Ajoutez de l'eau selon vos préférences, en utilisant les niveaux à titre indicatif. Si vous ajoutez plus d'eau, le riz sera plus mou. Si vous ajoutez moins d'eau, le riz sera plus dur.
  - Pour une cuisson rapide du riz, rincez le riz et ajoutez de l'eau, puis laissez le riz tremper pendant au moins 30 minutes (1 à 2 heures dans l'eau froide) avant de commencer la cuisson.

### Remarque

- Ne rincez pas le riz dans le récipient intérieur. Cela peut endommager le revêtement en résine fluorocarbonée, bosseler la base ou empêcher la cuisson correcte du riz.

### MÉMO

- N'utilisez pas d'eau chaude (35 °C ou plus) pour rincer le riz ou ajuster le niveau d'eau. Cela pourrait empêcher la cuisson correcte du riz.

(c) Récipient intérieur (x) Tasse à mesurer  
(y) Récipient

## (1) Verwendung (Vorbereiten der Zutaten)

- Messen Sie die gewünschte Menge Reis mit dem mitgelieferten Messbecher ab.**
  - 1 Becher (gestrichen voll) mit dem mitgelieferten Messbecher entspricht etwa 0,18 L (150 g).
- Nehmen Sie eine andere Schüssel. Wässern Sie darin den Reis und gießen Sie das Wasser ab, so lange bis das Wasser klar ist.**
- Geben Sie den durchgespülten Reis in den Topf und fügen Sie Wasser hinzu.**
  - Wenn Sie zum Beispiel 20 Tassen Reis in den Topf geschüttet haben, füllen Sie Wasser bis zum Messstrich 20 der Skala ein, die innen auf dem Topf zu sehen ist.
  - Fügen Sie Wasser nach Ihrem persönlichen Geschmack hinzu, wobei Sie die Messstriche als Richtwert verwenden. Wenn Sie mehr Wasser hinzufügen, wird der Reis weicher. Wenn Sie weniger Wasser hinzufügen, wird der Reis härter.
  - Wenn Sie den Reis schnell kochen möchten, spülen Sie ihn aus und geben Sie Wasser hinzu. Lassen Sie dann den Reis mindestens 30 Minuten (1 bis 2 Stunden in kaltem Wasser) einweichen, bevor Sie mit dem Kochen beginnen.

### Hinweis

- Wässern Sie den Reis nicht im Topf. Andernfalls wird möglicherweise die Fluorkohlenstoffbeschichtung beschädigt, der Boden verbeult oder der Reis nicht richtig gegart.

### ANMERKUNG

- Spülen Sie den Reis nicht mit heißem Wasser aus (über 35°C) und füllen Sie den Wasserstand nicht mit heißem Wasser auf. Andernfalls kann es sein, dass der Reis nicht richtig gekocht wird.

(c) Topf (x) Messbecher (y) Schüssel

## (1) Gebruik (Ingrediënten bereiden)

- Meet de gewenste hoeveelheid rijst af met het bijgeleverde maatkopje.**
  - 1 kopje (volledig afgestreken gevuld) met het meegeleverde maatkopje is ongeveer 0,18 l (150 g).
- Spoel de rijst af en laat hem uitlekken in een andere kom, totdat het water helder is.**
- Doe de afgespoelde rijst in de binnenpan en voeg water toe.**
  - Als u bijvoorbeeld 20 kopjes rijst in de binnenpan hebt gedaan, voeg dan water toe tot niveau 20 aan de binnenkant van de binnenpan.
  - Voeg water toe volgens uw persoonlijke voorkeur, waarbij u de niveaus als richtlijn gebruikt. Als u meer water toevoegt, wordt de rijst zachter. Als u minder water toevoegt, wordt de rijst harder.
  - Als u snel rijst kookt, spoel de rijst dan en voeg water toe. Laat de rijst vervolgens minstens 30 minuten in het water weken (1 tot 2 uur in koud water) voordat u begint met koken.

### Kennisgeving

- Spoel de rijst niet in de binnenpan. Als u dit doet, kan de fluorkoolstofharscoating beschadigd raken, kan de basis indeuken of kan de rijst niet goed gekookt worden.

### MEMO

- Gebruik geen heet water (35°C of hoger) om de rijst te spoelen en pas het waterniveau niet aan. Hierdoor kan de rijst niet goed gekookt worden.

(c) Binnenpan (x) Maatkopje (y) Kom

## (1) Uso (Preparación de los ingredientes)

- Mida la cantidad necesaria de arroz con el vaso de medición suministrado.**
  - 1 taza (nivel de llenado) con el vaso de medición suministrado es aproximadamente 0,18 l (150 g).
- Enjuague y escurra el arroz en otro recipiente, hasta que el agua salga limpia.**
- Pase el arroz enjuagado a la olla interior y añada agua.**
  - Por ejemplo, si ha vertido 20 vasos de arroz en la olla interior, añada agua hasta el nivel 20 indicado en el interior de la misma.
  - Añada agua a su gusto, utilizando los niveles como referencia. Si añade más agua, el arroz quedará más blando. Si añade menos agua, el arroz quedará más duro.
  - Si cocina el arroz rápidamente, enjuáguelo y añada agua, y luego déjelo en remojo durante al menos 30 minutos (de 1 a 2 horas en agua fría) antes de empezar la cocción.

### Aviso

- No enjuague el arroz en la olla interior. De lo contrario, podría dañar el revestimiento de resina de fluorocarbono, abollar la base o impedir que el arroz se cocine correctamente.

### MEMO

- No utilice agua caliente (35 °C o más) para enjuagar el arroz ni ajuste el nivel del agua. De lo contrario, podría impedir que el arroz se cueza correctamente.

(c) Olla interior (x) Vaso de medición  
(y) Recipiente

## (1) Utilizzo (preparazione degli ingredienti)

- Misurare la quantità necessaria di riso con il misurino fornito.**
  - 1 tazza (riempimento a livello) con il misurino fornito corrisponde a circa 0,18 L (150 g).
- Sciacquare e scolare il riso in un'altra ciotola, continuando fino a quando l'acqua non sarà limpida.**
- Mettere il riso sciacquato nel recipiente interno e aggiungere l'acqua.**
  - Ad esempio, per 20 tazze di riso nel recipiente interno, aggiungere acqua fino al livello 20 indicato all'interno del recipiente interno.
  - Aggiungere l'acqua in base alle proprie preferenze personali, utilizzando i livelli come linea guida. Se si aggiunge più acqua, il riso risulterà più morbido. Se si aggiunge meno acqua, il riso risulterà più duro.
  - Per la cottura rapida, sciacquare il riso e aggiungere dell'acqua, quindi lasciare il riso immerso in acqua per almeno 30 minuti (da 1 a 2 ore in acqua fredda) prima di iniziare la cottura.

### Avviso

- Non sciacquare il riso nel recipiente interno. Così facendo, si rischia di danneggiare il rivestimento in resina fluorocarbonica, intaccare la base o impedire la corretta cottura del riso.

### MEMO

- Non utilizzare acqua calda (35°C o superiore) per sciacquare il riso o per regolare il livello dell'acqua. Così facendo, si rischia di impedire la corretta cottura del riso.

(c) Recipiente interno (x) Misurino (y) Ciotola

## (1) Cách sử dụng (Chuẩn bị nguyên liệu)

- Đong lượng gạo cần thiết bằng cốc đong đi kèm.**
  - 1 cốc đong đi kèm (ở mức đầy) tương đương khoảng 0,18 L (150 g).
- Vo gạo trong một tô khác và đổ nước đi, tiếp tục cho đến khi nước trong.**
- Đổ gạo đã vo sạch vào lòng nồi và thêm nước.**
  - Ví dụ, nếu bạn đổ 20 cốc gạo vào lòng nồi, hãy thêm nước đến mức 20 được thể hiện ở bên trong lòng nồi.
  - Thêm nước tùy theo ý thích, sử dụng các mức làm hướng dẫn. Nếu bạn thêm nhiều nước hơn, cơm sẽ mềm hơn. Nếu bạn thêm ít nước hơn, cơm sẽ cứng hơn.
  - Nếu nấu cơm nhanh, hãy vo sạch gạo và cho nước vào, sau đó ngâm gạo trong nước ít nhất 30 phút (1 đến 2 giờ trong nước lạnh) trước khi bắt đầu nấu.

### Chú ý

- Không vo gạo trong lòng nồi. Nếu không thì có thể làm hỏng lớp phủ nhựa fluorocarbon, làm móp đáy nồi hoặc khiến cơm nấu ra không ngon.

### GHI CHÚ

- Không sử dụng nước nóng (từ 35°C trở lên) để vo gạo hoặc điều chỉnh mực nước. Nếu không thì có thể khiến cơm nấu ra không ngon.

(c) Lòng nồi (x) Cốc đong (y) Tô

## (1) 使用方法 (准备材料)

- 使用所附的量杯量取所需的米量。**
  - 随附量杯量取的1杯（平满）约为0.18升（150克）。
- 将米倒入碗容器中清洗，冲洗至干净水为止。**
- 将洗净的米转移到内锅中并加水。**
  - 例如，煮20杯米饭时，将米放入内锅并加水至内锅中刻度20的标志处。
  - 根据个人喜好加水，以刻度为参考。水多时煮得软饭。水少时煮得硬饭。
  - 快速煮饭时，先将米洗净并加水，然后将米在水中浸泡至少30分钟（浸泡冷水1至2小时），再开始煮饭。

### 提示

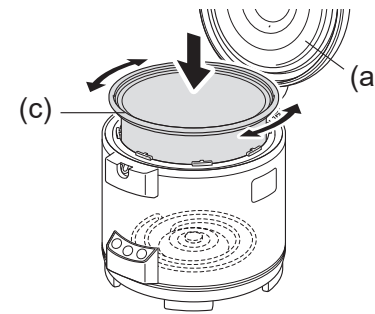
- 请勿在内锅中洗米。这样做可能会导致氟碳树脂涂层受损、底部凹陷或米饭无法正常煮熟。

### 备注

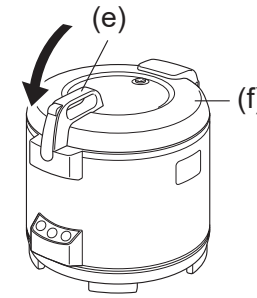
- 请勿使用热水（35°C及以上）洗米或调节水量。这样做可能会导致米饭无法正常煮熟。

(c) 内锅 (x) 量杯 (y) 碗

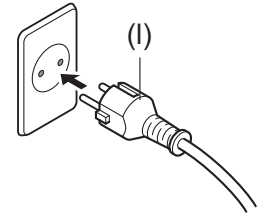
## (2)-1



## (2)-2



## (2)-3



## EN

## (2) Usage (Placing the Inner Pot in the Main Body)

- Place the inner pot prepared in step (1)-3 into the main body.**
    - Check that the inner lid is attached.
    - Wipe away any water drops remaining on the outside or rim of the inner pot.
    - Turn the inner pot slightly to the left and right while placing it in the main body.
  - Holding the handle, slowly close the lid until it clicks.**
  - Connect the power plug to an outlet.**
    - If the Keep Warm lamp is on, press [Keep Warm/Cancel] once to turn this lamp off.
- (a) Inner lid (c) Inner pot (e) Handle (f) Lid  
(l) Power plug

## FR

## (2) Utilisation (mise en place du récipient intérieur dans le cuiseur de riz)

- Placez le récipient intérieur préparé à l'étape (1)-3 dans le cuiseur de riz.**
  - Vérifiez que le couvercle intérieur est bien fixé.
  - Essuyez les gouttes sur l'extérieur ou le bord du récipient intérieur.
  - Tournez légèrement le récipient intérieur vers la gauche et la droite lorsque vous le placez dans le cuiseur de riz.

- En tenant la poignée, fermez lentement le couvercle jusqu'à ce qu'il clique.**
- Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant.**
  - Si le témoin de maintien au chaud est allumé, appuyez une fois sur [Keep Warm/Cancel] pour l'éteindre.

(a) Couvercle intérieur (c) Récipient intérieur  
(e) Poignée (f) Couvercle (l) Fiche d'alimentation

## DE

## (2) Verwendung (Einsetzen des Topfes in das Gehäuse)

- Setzen Sie den in Schritt (1)-3 vorbereiteten Topf in das Gehäuse.**
    - Prüfen Sie, ob der Innendeckel befestigt ist.
    - Wischen Sie alle Wassertropfen ab, die auf der Außenseite oder dem Rand des Topfes zurückgeblieben sind.
    - Drehen Sie den Topf beim Einsetzen in das Gehäuse ein wenig hin und her.
  - Halten Sie den Griff fest und schließen Sie den Deckel langsam, bis er einrastet.**
  - Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.**
    - Wenn die Warmhalte-Kontrollanzeige eingeschaltet ist, drücken Sie einmal auf [Keep Warm/Cancel], um diese Leuchte auszuschalten.
- (a) Innendeckel (c) Topf (e) Griff (f) Deckel  
(l) Netzstecker

## (2) Gebruik (De binnenpan in het hoofdedeelte plaatsen)

### 1 Plaats de in stap (1)-3 bereide binnenpan in het hoofdedeelte.

- Controleer of het binnendeksel vastzit.
- Veeg waterdruppels weg die aan de buitenkant of rand van de binnenpan zijn achtergebleven.
- Draai de binnenpan iets naar links en rechts terwijl u deze in het hoofdedeelte plaatst.

### 2 Houd de handgreep vast en sluit het deksel langzaam totdat het vastklikt.

### 3 Steek de stekker in een stopcontact.

- Als het warmhoudlampje brandt, drukt u eenmaal op [Keep Warm/Cancel] om dit lampje uit te schakelen.

(a) Binnendeksel (c) Binnenpan (e) Handgreep  
(f) Deksel (l) Stekker

## (2) Uso (Colocación de la olla interior en el cuerpo principal)

### 1 Coloque la olla interior preparada en el paso (1)-3 en el cuerpo principal.

- Compruebe que la tapa interior está bien fijada.
- Limpie las gotas de agua que queden en el exterior o en el borde de la olla interior.
- Gire ligeramente la olla interior hacia la izquierda y hacia la derecha mientras la coloca en el cuerpo principal.

### 2 Sujetando el mango, cierre lentamente la tapa hasta que haga clic.

### 3 Conecte el enchufe de alimentación a una toma de corriente.

- Si la luz de mantener caliente está encendida, pulse [Keep Warm/Cancel] una vez para apagar esta luz.

(a) Tapa interior (c) Olla interior (e) Mango  
(f) Tapa (l) Enchufe de alimentación

## (2) Utilizzo (mettere il recipiente interno nel corpo principale)

### 1 Inserire il recipiente interno preparato al punto (1)-3 nel corpo principale.

- Verificare che il coperchio interno sia fissato.
- Eliminare le gocce d'acqua rimaste sulla parte esterna o sul bordo del recipiente interno.
- Ruotare leggermente il recipiente interno verso sinistra e verso destra mentre lo si inserisce nel corpo principale.

### 2 Tenendo la maniglia, chiudere lentamente il coperchio finché non scatta.

### 3 Collegare la spina di alimentazione a una presa di corrente.

- Se la spia di mantenimento in caldo è accesa, premere [Keep Warm/Cancel] per spegnerla.

(a) Coperchio interno (c) Recipiente interno  
(e) Maniglia (f) Coperchio (l) Spina di alimentazione

## (2) Cách sử dụng (Đặt lòng nồi vào thân nồi)

### 1 Đặt lòng nồi đã chuẩn bị ở bước (1)-3 vào thân nồi.

- Kiểm tra rằng nắp trong đã được lắp vào.
- Lau sạch hết các giọt nước còn sót lại ở bên ngoài hoặc ở vành lòng nồi.
- Xoay nhẹ lòng nồi sang trái và phải khi đặt vào thân nồi.

### 2 Nắm tay cầm, từ từ đóng nắp lại cho đến khi nghe thấy tiếng “Tách”.

### 3 Cắm phích cắm vào ổ cắm.

- Nếu đèn Giữ ấm đang bật, hãy nhấn nút [Keep Warm/Cancel] một lần để tắt đèn này.

(a) Nắp trong (c) Lòng nồi (e) Tay cầm (f) Nắp  
(l) Phích cắm

## (2) 使用方法 (将内锅放入本体)

### 1 将步骤(1)-3中准备好的内锅放入本体中。

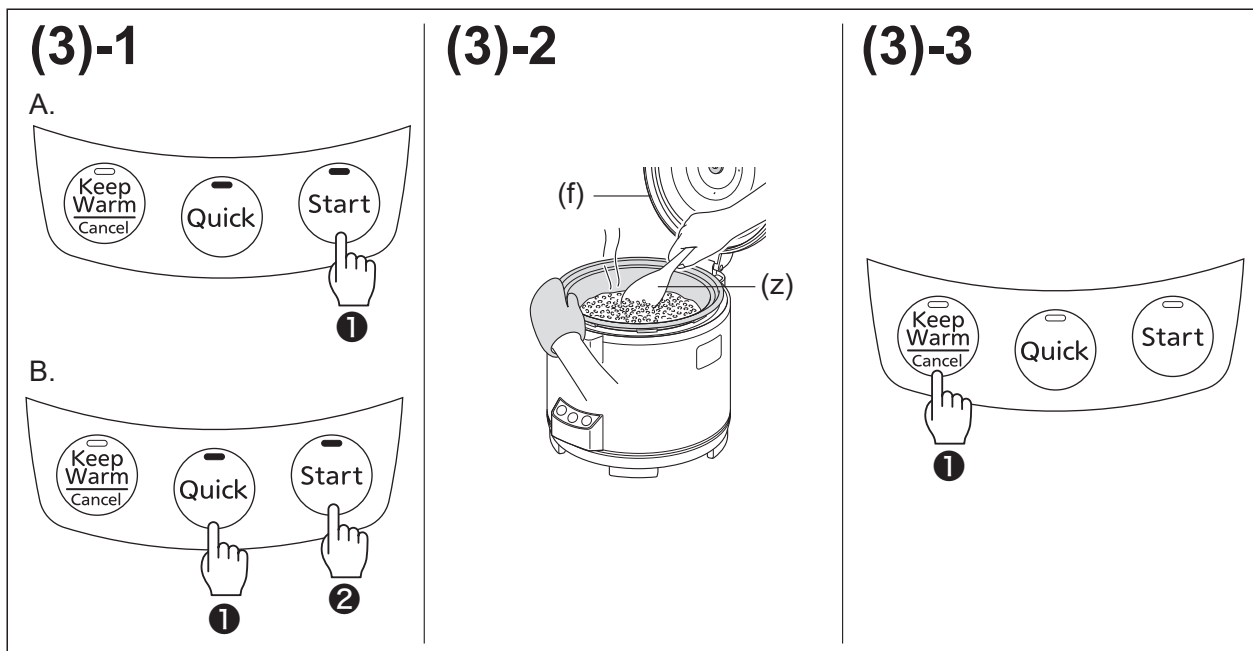
- 检查内盖是否安装好。
- 擦干内锅外部或边缘残留的水滴。
- 将内锅放入本体时，稍微左右旋转内锅。

### 2 握住把手，慢慢关闭上盖直到听到“卡嚓”一声。

### 3 将电源插头插入插座。

- 如果保温指示灯亮起，按一下[Keep Warm/Cancel]键，关闭该指示灯。

(a) 内盖 (c) 内锅 (e) 把手 (f) 上盖 (l) 电源插头



EN

### (3) Usage (Operation)

- 1 **A. For normal cooking, press [Start].**  
(The Start lamp turns on.)  
**B. To cook rice quickly, press [Quick] once**  
(the Quick lamp blinks), and then press [Start].  
(The Quick lamp and Start lamp turn on.)  
• If [Start] or [Keep Warm/Cancel] is pressed without the inner pot being set, the rice cooker beeps 2 times (short beeps).
- 2 **Once the rice is fully cooked, the rice cooker beeps 8 times (long beeps) and the Keep Warm function is automatically activated.**  
• Open the lid and stir and loosen the rice with a spatula as soon as possible.  
• Keeping Rice Warm → P. 52
- 3 **After use, press [Keep Warm/Cancel] once to cancel the Keep Warm function** (the Keep Warm lamp turns off), and then **disconnect the power plug.**  
• How to Clean → P. 57-58

(f) Lid (z) Spatula

#### MEMO

- Using cold water to cook rice may result in a longer cooking time.

#### MEMO

- To evaporate the excess water after rice finishes cooking, be sure to stir and loosen the rice sufficiently by moving all of it up and down. Failure to stir and loosen the rice may result in it hardening, becoming sticky, or being discolored.
- If you disconnect the power plug without canceling the Keep Warm function, the next time you turn on the rice cooker, the Keep Warm lamp turns on and you cannot cook.
- If you are concerned about dark brown crisp rice, purchase rice cooking sheets (not included) from the place where you purchased this product. Before cooking rice, place a rice cooking sheet under the base of the inner pot.

FR

### (3) Utilisation (fonctionnement)

- 1 **A. Pour une cuisson normale, appuyez sur [Start].**  
(Le témoin de démarrage s'allume.)  
**B. Pour cuire du riz rapidement, appuyez une fois sur [Quick] (le témoin de cuisson rapide clignote), puis appuyez sur [Start].** (Le témoin de cuisson rapide et le témoin de démarrage s'allument.)  
• Si vous appuyez sur [Start] ou [Keep Warm/Cancel] sans que le récipient intérieur soit fermé, le cuiseur de riz émet 2 bips (bips courts).

- 2 **Lorsque le riz est entièrement cuit, le cuiseur de riz émet 8 bips (bips longs) et la fonction de maintien au chaud est automatiquement activée.**  
• Ouvrez le couvercle et remuez et détachez le riz à l'aide d'une spatule dès que possible.  
• Maintien du riz au chaud → P. 52-53
- 3 **Après utilisation, appuyez une fois sur [Keep Warm/Cancel] pour annuler la fonction de maintien au chaud (le témoin de maintien au chaud s'éteint), puis débranchez la fiche d'alimentation.**  
• Comment nettoyer → P. 58-59

(f) Couvercle (z) Spatule

#### MÉMO

- L'utilisation d'eau froide pour cuire le riz peut entraîner un temps de cuisson plus long.
- Pour faire évaporer l'excès d'eau à la fin de la cuisson du riz, veillez à remuer et à aérer suffisamment le riz en le remuant dans son intégralité de haut en bas. Si vous ne remuez pas le riz et ne l'aérez pas, il risque de durcir, de devenir collant ou de se décolorer.
- Si vous débranchez la fiche d'alimentation sans annuler la fonction de maintien au chaud, la prochaine fois que vous allumerez le cuiseur de riz, le témoin de maintien au chaud s'allumera et vous ne pourrez pas cuisiner.
- Si vous ne voulez pas faire brûler le riz, achetez des feuilles de cuisson pour le riz (non incluses) là où vous avez acheté ce produit. Avant de faire cuire le riz, placez une feuille de cuisson sous la base du récipient intérieur.

DE

### (3) Verwendung (Betrieb)

- 1 **A. Für normales Reiskochen drücken Sie [Start].** (Die Start-Kontrollanzeige leuchtet auf.)  
**B. Um Reis schnell zu kochen, drücken Sie einmal auf [Quick] (die Quick-Kontrollanzeige blinkt) und dann auf [Start].** (Die Quick-Kontrollanzeige und die Start-Kontrollanzeige leuchten.)  
• Wenn [Start] oder [Keep Warm/Cancel] gedrückt wird, ohne dass der Topf eingesetzt ist, piept der Reiskocher 2 Mal (kurze Töne).

- 2 **Sobald der Reis vollständig gegart ist, piept der Reiskocher 8 Mal (lange Töne) und die Warmhaltefunktion wird automatisch aktiviert.**  
• Öffnen Sie den Deckel, rühren Sie um und lockern Sie den Reis so schnell wie möglich mit einer Reiskelle.  
• Reis warm halten → S. 53
- 3 **Drücken Sie nach dem Gebrauch einmal auf [Keep Warm/Cancel], um die Warmhaltefunktion zu deaktivieren (die Warmhalte-Kontrollanzeige erlischt), und ziehen Sie dann den Netzstecker.**  
• Wie man den Reiskocher reinigt → S. 60-61

(f) Deckel (z) Reiskelle

#### ANMERKUNG

- Die Verwendung von kaltem Wasser zum Kochen von Reis kann zu einer längeren Kochzeit führen.
- Um das überschüssige Wasser nach dem Kochen des Reises zu verdampfen, müssen Sie den Reis gründlich umrühren und auflockern, indem Sie den ganzen Reis von unten nach oben bewegen. Wenn Sie den Reis nicht umrühren und auflockern, kann er verhärten, klebrig werden oder sich verfärben.
- Wenn Sie den Netzstecker ziehen, ohne die Warmhaltefunktion zu deaktivieren, leuchtet beim nächsten Einschalten des Reiskochers die Warmhalte-Kontrollanzeige auf und Sie können nicht kochen.
- Wenn Sie dunkelbraunen, angebrannten Reis vermeiden möchten, kaufen Sie Reiskochblätter (nicht im Lieferumfang enthalten) dort, wo Sie dieses Produkt gekauft haben. Legen Sie vor dem Reiskochen ein Reiskochblatt unter den Boden des Topfes.

NL

### (3) Gebruik (bediening)

- 1 **A. Druk voor normaal koken op [Start].** (Het startlampje gaat aan.)  
**B. Om rijst snel te koken, drukt u eenmaal op [Quick] (het lampje van het snelle programma knippert) en druk vervolgens op [Start].** (Het lampje van het snelle programma en het startlampje gaan aan.)  
• Als op [Start] of [Keep Warm/Cancel] wordt gedrukt zonder dat de binnenpan geplaatst is, piept de rijstkoker 2 keer (korte piepjes).

**2** Zodra de rijst volledig gaar is, piept de rijstkoker 8 keer (lange pieptonen) en wordt de warmhoudfunctie automatisch geactiveerd.

- Open het deksel en roer de rijst zo snel mogelijk los met een spatel.
- Rijst warm houden → P. 53-54

**3** Druk na gebruik eenmaal op [Keep Warm/Cancel] om de warmhoudfunctie te annuleren (het warmhoudlampje gaat uit) en trek vervolgens de stekker uit het stopcontact.

- Hoe schoonmaken → P. 61-62

(f) Deksel (z) Spatel

#### MEMO

- Als u koud water gebruikt om rijst te koken, kan de kooktijd langer zijn.
- Om het overtollige water te verdampen nadat de rijst klaar is met koken, moet u de rijst voldoende losroeren door alles goed te mengen. Als u de rijst niet losroert, kan deze hard worden, kleverig worden of verkleuren.
- Als u de stekker uit het stopcontact trekt zonder de functie Warm houden te annuleren, gaat het warmhoudlampje de volgende keer dat u de rijstkoker inschakelt aan en kunt u niet koken.
- Als u zich zorgen maakt over donkerbruine knapperige rijst, koop dan rijstkookvellen (niet meegeleverd) bij de plaats waar u dit product hebt gekocht. Plaats voordat u rijst kookt een rijstkookvel onder de bodem van de binnenpan.

#### ES

### (3) Uso (funcionamiento)

- A. Para la cocción normal, pulse [Start]. (Se enciende la luz de inicio.)**  
**B. Para cocer el arroz rápidamente, pulse [Quick] una vez (la luz de rápido parpadea) y, a continuación, pulse [Start]. (Se encienden la luz de rápido y la luz de inicio.)**
  - Si se pulsa [Start] o [Keep Warm/Cancel] sin haber ajustado la olla interior, la arrocera emite 2 pitidos (pitidos cortos).
- Quando el arroz esté totalmente cocido, la arrocera emitirá 8 pitidos (pitidos largos) y se activará automáticamente la función mantener caliente.**
  - Abra la tapa, remueva y suelte el arroz con una espátula lo antes posible.
  - Mantener el arroz caliente → P. 54

**3** Después del uso, pulse [Keep Warm/Cancel] una vez para cancelar la función mantener caliente (la luz de mantener caliente se apaga) y, a continuación, desconecte el enchufe de alimentación.

- Cómo limpiar → P. 62-63

(f) Tapa (z) Espátula

#### MEMO

- Utilizar agua fría para cocer el arroz puede provocar un tiempo de cocción más largo.
- Para evaporar el exceso de agua una vez que el arroz haya terminado de cocerse, asegúrese de removerlo y soltarlo lo suficiente moviéndolo todo hacia arriba y hacia abajo. Si no remueve y suelta el arroz, podría endurecerse, volverse pegajoso o decolorarse.
- Si desconecta el enchufe de alimentación sin cancelar la función mantener caliente, la próxima vez que encienda la arrocera, se encenderá la luz de mantener caliente y no podrá cocinar.
- Si le preocupa el arroz crujiente de color marrón oscuro, adquiera hojas de cocción de arroz (no incluidas) en el punto de venta donde adquirió este producto. Antes de cocer el arroz, coloque una lámina de cocción de arroz debajo de la base de la olla interior.

#### IT

### (3) Utilizzo (Funzionamento)

- A. Per la cottura normale, premere [Start]. (La spia di avvio si accende.)**  
**B. Per cuocere il riso rapidamente, prema [Quick] (la spia di cottura rapida lampeggia), quindi premere [Start]. (La spia di cottura rapida e la spia di avvio si accendono.)**
  - Se si preme [Start] o [Keep Warm/Cancel] senza aver collocato il recipiente interno, il cuoceriso emette 2 suoni (bip brevi)
- Una volta che il riso è completamente cotto, il cuoceriso emette 8 suoni (bip lunghi) e la funzione Mantenimento in caldo si attiva automaticamente.**
  - Aprire il coperchio, mescolare e sgranare il riso con una spatola il prima possibile.
  - Mantenerne il riso caldo → P. 55

**3** Dopo l'uso, premere [Keep Warm/Cancel] per annullare la funzione di mantenimento in caldo (la spia di mantenimento in caldo si spegne), quindi scollegare la spina di alimentazione.

- Pulizia → P. 63-64

(f) Coperchio (z) Spatola

#### MEMO

- L'utilizzo di acqua fredda per cuocere il riso può comportare un tempo di cottura più lungo.
- Per far evaporare l'acqua in eccesso una volta che il riso ha terminato la cottura, assicurarsi di mescolare e allentare sufficientemente il riso muovendolo tutto su e giù. Se il riso non viene mescolato e allentato, potrebbe indurirsi, diventare appiccicoso o scolorirsi.
- Se si scollega la spina di alimentazione senza annullare la funzione di Mantenimento in caldo, all'accensione successiva del cuoceriso la spia di mantenimento in caldo si accende e non sarà possibile procedere alla cottura.
- Per evitare la formazione della crosta di riso di colore marrone scuro, è possibile acquistare appositi fogli di cottura (non inclusi) presso lo stesso rivenditore. Prima di cuocere il riso, collocare un foglio di cottura sotto la base del recipiente interno.

#### VI

### (3) Cách sử dụng (Hoạt động)

- A. Để nấu thường, hãy nhấn nút [Start]. (Đèn Bắt đầu bật sáng.)**  
**B. Để nấu cơm nhanh, hãy nhấn [Quick] một lần (đèn Nhanh nhấp nháy), và sau đó nhấn [Start]. (Đèn Nhanh và đèn Bắt đầu bật sáng.)**
  - Nếu nhấn nút [Start] hoặc [Keep Warm/Cancel] mà không để lòng nồi bên trong, nồi cơm điện sẽ kêu bip 2 lần (tiếng bip ngắn).
- Khi cơm đã chín hoàn toàn, nồi cơm điện sẽ kêu bip 8 lần (tiếng bip dài) và chức năng Giữ ấm sẽ tự động được kích hoạt.**
  - Mở nắp và dùng vá xới cơm đảo và xới tơi cơm càng sớm càng tốt.
  - Về giữ ấm → Trang. 55-56
- Sau khi sử dụng, nhấn nút [Keep Warm/Cancel] một lần để hủy chức năng Giữ ấm (đèn Giữ ấm sẽ tắt), sau đó rút phích cắm.**
  - Cách vệ sinh và bảo dưỡng → Trang. 65-66

(f) Nắp (z) Vá xới cơm

#### GHI CHÚ

- Sử dụng nước lạnh để nấu cơm có thể làm thời gian nấu lâu hơn.
- Để làm bay hơi lượng nước thừa sau khi cơm nấu xong, hãy nhớ đảo và xới tơi cơm thật kỹ bằng cách đảo toàn bộ cơm từ dưới lên trên. Nếu không đảo và xới tơi cơm, cơm có thể bị cứng, bết dính hoặc đổi màu.
- Nếu bạn rút phích cắm điện mà không hủy chức năng Giữ ấm, lần sau khi bạn bật nồi cơm điện, đèn Giữ ấm sẽ bật và bạn không thể nấu được.
- Nếu bạn lo ngại về cơm cháy, hãy mua tấm lót dùng để nấu cơm (không bao gồm trong sản phẩm) từ nơi bạn mua sản phẩm này. Trước khi nấu cơm, hãy đặt một tấm lót dùng để nấu cơm ở đáy lòng nồi.

#### ZH

### (3) 使用方法 (操作)

- A. 正常煮饭时，按下[Start]键。（开始指示灯亮起。）**  
**B. 快速煮饭时，按一下[Quick]键（快煮指示灯闪烁），然后按[Start]键。（快煮指示灯和开始指示灯亮起。）**
  - 如果在没有放置内锅的情况下按下[Start]或[Keep Warm/Cancel]键，本体会发出2次短促的哔哔声。
- 一旦米饭煮熟，本体会发出8次长哔哔声，并自动启动保温。**
  - 打开上盖，尽快用饭勺搅拌并松散米饭。
  - 关于保温 → P. 56
- 使用后，按一下[Keep Warm/Cancel]键，取消保温（保温指示灯熄灭），然后拔掉电源插头。**
  - 清洗方法 → P. 66

(f) 上盖 (z) 饭勺

#### 备注

- 使用冷水煮饭可能导致煮饭时间延长。
- 米饭煮熟后，请务必上下翻动所有米饭以充分搅拌松散，从而蒸发多余水分。否则可能导致米饭变硬、粘连或变色。
- 若未取消保温功能即拔出电源插头，下次启动本体时，保温指示灯将亮起且无法进行煮饭。
- 如果担心米饭烧焦，请从购买本产品的地方购买煮饭板（未包含在本产品中）。煮饭前，将煮饭板放置在内锅底部下面。

## Keeping Rice Warm

- The rice cooker automatically switches to the Keep Warm function when cooking is finished. (The Keep Warm lamp turns on.)
- Keep the lid closed firmly while the Keep Warm function is on.
- To turn off the Keep Warm function, press [Keep Warm/Cancel] once. (The Keep Warm lamp turns off.)

### ⚠ CAUTION

- If the power plug is disconnected, the Keep Warm function turns off, so connect the power plug to an outlet again if you want to continue using the Keep Warm function. The rice cooling may result in unpleasant odors, discoloration, or spoiling. Eating spoiled rice may result in food poisoning.
- Do not keep rice warm in the following ways.
  - Keeping rice warm with the power plug disconnected
  - Canceling the Keep Warm function with cooked rice still in the inner pot
  - Keeping warm cold rice or adding cold rice to rice that is being kept warm
  - Leaving the spatula in the inner pot while the Keep Warm function is on
  - Keeping warm an amount of rice that is less than or equal to the minimum amount of rice that can be cooked (900 g)
  - Using the Keep Warm function for anything other than white rice
  - Keeping warm a circle of rice with a hole in the middle
  - Using the Keep Warm function for longer than 12 hours
- Keeping rice warm in these ways may result in unpleasant odors, dryness, discoloration, and spoiling of the rice or corrosion of the inner pot.
- Do not heat (keep warm) cooled rice. Doing so may result in unpleasant odors, spoiling, or similar problems.
- Be sure to remove any cooked rice that adheres to the rim of the inner pot, to the inner lid, to the upper casing, as well as to any gaskets. Failure to do so may prevent the lid from closing and result in dryness, discoloration, unpleasant odors, stickiness, or spoiling of the rice being cooked. Eating spoiled rice may result in food poisoning.
- Consume cooked rice as soon as possible in cold climates and high-temperature environments. In these locations, it is difficult for the Keep Warm function to have an effect, which may cause bacteria and mold to grow faster. Eating spoiled rice may result in food poisoning.

### MEMO

- Do not lift up the inner pot while keeping rice warm. Doing so cancels the Keep Warm function.

### FR

## Maintien du riz au chaud

- Le cuiseur de riz passe automatiquement à la fonction de maintien au chaud lorsque la cuisson est terminée. (Le témoin de maintien au chaud s'allume.)
- Maintenez le couvercle bien fermé lorsque la fonction de maintien au chaud est activée.
- Pour désactiver la fonction de maintien au chaud, appuyez une fois sur [Keep Warm/Cancel]. (Le témoin de maintien au chaud s'éteint.)

### ⚠ MISE EN GARDE

- Si la fiche d'alimentation est débranchée, la fonction de maintien au chaud est désactivée. Rebranchez donc à nouveau la fiche d'alimentation sur une prise de courant si vous souhaitez continuer à utiliser la fonction de maintien au chaud. Le refroidissement du riz peut entraîner des odeurs désagréables, la décoloration ou l'altération du riz. La consommation de riz avarié peut entraîner une intoxication alimentaire.
- Ne gardez pas le riz au chaud de la manière suivante.
  - Maintien du riz au chaud lorsque la fiche d'alimentation est débranchée
  - Annulation de la fonction de maintien au chaud lorsque le riz cuit se trouve encore dans le récipient intérieur
  - Maintien au chaud du riz froid ou ajout de riz froid à du riz maintenu au chaud
  - En laissant la spatule dans le récipient intérieur lorsque la fonction de maintien au chaud est activée
  - Maintien au chaud d'une quantité de riz inférieure ou égale à la quantité minimale de riz pouvant être cuit (900 g)
  - Utilisation de la fonction de maintien au chaud pour autre chose que du riz blanc
  - Maintien d'un cercle de riz au chaud avec un puits au milieu
  - Utilisation de la fonction de maintien au chaud pendant plus de 12 heures
- Maintenir le riz au chaud de cette manière peut entraîner des odeurs désagréables, le dessèchement, la décoloration et l'altération du riz ou une corrosion du récipient intérieur.
- Ne chauffez pas (en maintenant au chaud) le riz refroidi. Cela peut entraîner des odeurs désagréables, l'altération du riz ou d'autres problèmes similaires.

### ⚠ MISE EN GARDE

- Veuillez à retirer tout le riz cuit qui adhère au bord du récipient intérieur, au couvercle intérieur, à la partie supérieure, ainsi qu'aux joints éventuels. Le non-respect de cette consigne peut empêcher le couvercle de se fermer, et entraîner le dessèchement, la décoloration, des odeurs désagréables, l'agglutinement ou l'altération du riz en cours de cuisson. La consommation de riz avarié peut entraîner une intoxication alimentaire.
- Consommez le riz cuit dès que possible dans les climats froids et les environnements à haute température. Dans ces endroits, il est difficile pour la fonction de maintien au chaud d'avoir un effet, ce qui peut accélérer la prolifération de bactéries et de moisissures. La consommation de riz avarié peut entraîner une intoxication alimentaire.

### MÉMO

- Ne soulevez pas le récipient intérieur pendant que vous maintenez le riz au chaud. Cette opération annule la fonction de maintien au chaud.

### DE

## Reis warm halten

- Der Reiskocher schaltet automatisch auf die Warmhaltefunktion um, wenn der Kochvorgang beendet ist. (Die Warmhalte-Kontrollanzeige schaltet sich ein.)
- Halten Sie den Deckel fest geschlossen, während die Warmhaltefunktion eingeschaltet ist.
- Um die Warmhaltefunktion auszuschalten, drücken Sie einmal auf [Keep Warm/Cancel]. (Die Warmhalte-Kontrollanzeige schaltet sich aus.)

### ⚠ VORSICHT

- Wenn der Netzstecker gezogen wird, schaltet sich die Warmhaltefunktion aus. Stecken Sie den Netzstecker also wieder in eine Steckdose, wenn Sie die Warmhaltefunktion weiterhin nutzen möchten. Das Abkühlen des Reises kann zu unangenehmen Gerüchen, Verfärbungen oder Verderb führen. Der Verzehr von verdorbenem Reis kann zu einer Lebensmittelvergiftung führen.
- Halten Sie Reis nicht auf folgende Arten warm.
  - Warmhalten von Reis bei abgezogenem Netzstecker
  - Abbrechen der Warmhaltefunktion, wenn sich noch gekochter Reis im Topf befindet
  - Warmhalten von kaltem Reis oder Hinzufügen von kaltem Reis zu warmgehaltenem Reis
  - Verbleib der Reiskelle im Topf, während die Warmhaltefunktion eingeschaltet ist
  - Warmhalten der Mindestreismenge, die gekocht werden kann (900 g), oder weniger

### ⚠ VORSICHT

- Verwenden der Warmhaltefunktion für etwas anderes als weißen Reis
  - Warmhalten von Reis in einer Ringform
  - Verwenden der Warmhaltefunktion länger als 12 Stunden
- Das Warmhalten von Reis auf diese Weise kann zu unangenehmen Gerüchen, Trockenheit, Verfärbung und Verderben des Reises oder Korrosion des Topfes führen.
- Erhitzen (wärmen) Sie keinen abgekühlten Reis. Andernfalls kann es zu unangenehmen Gerüchen, Verderb oder ähnlichen Problemen kommen.
  - Achten Sie darauf, gekochten Reis zu entfernen, der am Rand des Topfes, am Innendeckel, am oberen Gehäuse und an den Dichtungen haftet. Andernfalls schließt der Deckel möglicherweise nicht und es kann zu Trockenheit, Verfärbung, unangenehmen Gerüchen, Klebrigkeit oder Verderb des gekochten Reises kommen. Der Verzehr von verdorbenem Reis kann zu einer Lebensmittelvergiftung führen.
  - Servieren Sie gekochten Reis in kalten und in sehr heißen Klimazonen so schnell wie möglich. An diesen Orten kann die Warmhaltefunktion ihre Wirkung nur schwer entfalten, was zu einem schnelleren Wachstum von Bakterien und Schimmel führen kann. Der Verzehr von verdorbenem Reis kann zu einer Lebensmittelvergiftung führen.

### ANMERKUNG

- Heben Sie den Topf nicht hoch, während Sie den Reis warmhalten. Auf diese Weise wird die Warmhaltefunktion deaktiviert.

### NL

## Rijst warm houden

- De rijstkoker schakelt automatisch over naar de warmhoudfunctie als het koken klaar is. (Het warmhoudlampje gaat aan.)
- Houd het deksel goed gesloten als de warmhoudfunctie is ingeschakeld.
- Om de warmhoudfunctie uit te schakelen, drukt u eenmaal op [Keep Warm/Cancel]. (Het warmhoudlampje gaat uit.)

### ⚠ LET OP

- Als de stekker uit het stopcontact wordt gehaald, wordt de warmhoudfunctie uitgeschakeld, dus steek de stekker weer in het stopcontact als u de warmhoudfunctie wilt blijven gebruiken. Het afkoelen van de rijst kan leiden tot onaangename geuren, verkleuring of bederf. Het eten van bedorven rijst kan leiden tot voedselvergiftiging.

## ⚠ LET OP

- Houd rijst niet warm op de volgende manieren.
  - Rijst warm houden met de stekker uit het stopcontact
  - De warmhoudfunctie annuleren terwijl er nog gekookte rijst in de binnenpan zit
  - Koude rijst warm houden of koude rijst toevoegen aan rijst die warm wordt gehouden
  - De spatel in de binnenpan laten zitten terwijl de warmhoudfunctie is ingeschakeld
  - Een hoeveelheid rijst warm houden die kleiner is dan of gelijk is aan de minimale hoeveelheid rijst die gekookt kan worden (900 g)
  - De warmhoudfunctie gebruiken voor iets anders dan witte rijst
  - Een cirkel rijst met een gat in het midden warm houden
  - De warmhoudfunctie langer dan 12 uur gebruiken
- Rijst op deze manieren warm houden kan leiden tot onaangename geuren, droogheid, verkleuring en bederf van de rijst of corrosie van de binnenpan.
- Verwarm afgekoelde rijst niet (houd het niet warm). Dit kan leiden tot onaangename geurtjes, bederf of soortgelijke problemen.
- Zorg ervoor dat u alle gekookte rijst verwijdert die aan de rand van de binnenpan, het binnendecksel, de bovenkant van de behuizing en eventuele pakkingen blijft plakken. Als u dit niet doet, kan het deksel niet sluiten en kan dit leiden tot droogheid, verkleuring, onaangename geuren, kleverigheid of bederf van de gekookte rijst. Het eten van bedorven rijst kan leiden tot voedselvergiftiging.
- Eet gekookte rijst zo snel mogelijk in koude klimaten en omgevingen met hoge temperaturen. Op deze plaatsen kan de warmhoudfunctie maar moeilijk gebruikt worden, waardoor bacteriën en schimmels sneller kunnen groeien. Het eten van bedorven rijst kan leiden tot voedselvergiftiging.

## MEMO

- Til de binnenpan niet op terwijl u de rijst warm houdt. Als u dit doet, wordt de warmhoudfunctie geannuleerd.

## ES

### Mantener el arroz caliente

- La arrocera pasa automáticamente a la función mantener caliente cuando finaliza la cocción. (Se enciende la luz de mantener caliente.)
- Mantenga la tapa firmemente cerrada mientras esté activada la función mantener caliente.
- Para desactivar la función mantener caliente, pulse [Keep Warm/Cancel] una vez. (La luz de mantener caliente se apaga.)

## ⚠ PRECAUCIÓN

- Si se desconecta el enchufe de alimentación, la función mantener caliente se desactiva, así que conecte de nuevo el enchufe de alimentación a una toma de corriente si desea seguir utilizando la función mantener caliente. El enfriamiento del arroz puede producir olores desagradables, decoloración o deterioro. Comer arroz en mal estado puede provocar una intoxicación alimentaria.
  - No mantener el arroz caliente de las siguientes maneras.
    - Mantener el arroz caliente con el enchufe de alimentación desconectado
    - Cancelación de la función mantener caliente con el arroz cocido aún en la olla interior
    - Mantener caliente el arroz frío o añadir arroz frío al arroz que se mantiene caliente
    - Dejar la espátula en la olla interior mientras está activada la función mantener caliente
    - Mantener caliente una cantidad de arroz inferior o igual a la cantidad mínima de arroz que se puede cocer (900 g)
    - Utilizar la función mantener caliente para cualquier cosa que no sea arroz blanco
    - Mantener caliente un círculo de arroz con un agujero en el centro
    - Utilizar la función mantener caliente durante más de 12 horas
- Mantener el arroz caliente de estas formas puede provocar olores desagradables, sequedad, decoloración y deterioro del arroz o corrosión de la olla interior.
- No caliente (mantenga caliente) el arroz enfriado. De lo contrario, podría provocar olores desagradables, deterioro o problemas similares.
  - Asegúrese de retirar todo el arroz cocido que se adhiera al borde de la olla interior, a la tapa interior, a la carcasa superior, así como a cualquier junta. De lo contrario, podría impedir que la tapa se cierre y provocar sequedad, decoloración, olores desagradables, quedar pegajoso o que se estropee el arroz que se está cocinando. Comer arroz en mal estado puede provocar una intoxicación alimentaria.
  - Consuma el arroz cocido lo antes posible en climas fríos y ambientes con altas temperaturas. En estos lugares, es difícil que la función mantener caliente surta efecto, lo que puede hacer que las bacterias y el moho crezcan más rápidamente. Comer arroz en mal estado puede provocar una intoxicación alimentaria.

## MEMO

- No levante la olla interior mientras mantenga caliente el arroz. Al hacerlo se cancela la función mantener caliente.

## IT

### Mantenere il riso caldo

- Il cuociriso passa automaticamente alla funzione di mantenimento in caldo al termine della cottura. (La spia di mantenimento in caldo si accende.)
- Tenere il coperchio ben chiuso quando la funzione di mantenimento in caldo è attiva.
- Per disattivare la funzione di mantenimento in caldo, premere una volta [Keep Warm/Cancel]. (La spia di mantenimento in caldo si spegne.)

## ⚠ ATTENZIONE

- Se la spina di alimentazione viene scollegata, la funzione di mantenimento in caldo si spegne. Per continuare ad utilizzare la funzione di mantenimento in caldo, collegare nuovamente la spina di alimentazione ad una presa di corrente. Il raffreddamento del riso può provocare odori sgradevoli, scolorimento o deterioramento. Mangiare riso deteriorato può provocare un'intossicazione alimentare.
  - Non mantenere il riso al caldo nei seguenti modi.
    - Mantenere il riso caldo con la spina di alimentazione scollegata
    - Annullare la funzione di mantenimento in caldo con il riso cotto ancora nel recipiente interno
    - Mantenere in caldo il riso già freddo o aggiungere riso freddo a quello che si sta già mantenendo in caldo
    - Lasciare la spatola nel recipiente interno mentre è attiva la funzione di mantenimento in caldo
    - Tenere in caldo una quantità di riso inferiore o uguale alla quantità minima di riso che può essere cucinata (900 g)
    - Utilizzare la funzione di mantenimento in caldo per alimenti diversi dal riso bianco
    - Tenere in caldo un cerchio di riso con un buco al centro
    - Utilizzare la funzione di mantenimento in caldo per più di 12 ore
- Mantenere il riso in caldo in questi modi può causare odori sgradevoli, secchezza, scolorimento e deterioramento del riso, oltre a provocare corrosione del recipiente interno.
- Non riscaldare (mantenere in caldo) il riso raffreddato. Così facendo, si rischia di provocare odori sgradevoli, deterioramento o problemi simili.
  - Assicurarsi di rimuovere il riso cotto che aderisce al bordo del recipiente interno, al coperchio interno, all'involucro superiore e alle guarnizioni. In caso contrario, il coperchio potrebbe non chiudersi e il riso in cottura potrebbe risultare secco, scolorito, maleodorante, appiccicoso o deteriorato. Mangiare riso deteriorato può provocare un'intossicazione alimentare.

## ⚠ ATTENZIONE

- Consumare il riso cotto il prima possibile nei climi freddi e negli ambienti ad alta temperatura. In questi luoghi è difficile che la funzione di mantenimento in caldo sia efficace, il che può accelerare la crescita di batteri e muffe. Mangiare riso deteriorato può provocare un'intossicazione alimentare.

## MEMO

- Non sollevare il recipiente interno mentre si mantiene il riso in caldo. Questo disattiva la funzione di mantenimento in caldo.

## VI

### Về giữ ấm

- Nồi cơm điện sẽ tự động chuyển sang chức năng Giữ ấm khi nấu xong. (Đèn Giữ ấm sẽ bật sáng.)
- Đóng chặt nắp khi chức năng Giữ ấm đang bật.
- Để tắt chức năng Giữ ấm, hãy nhấn nút [Keep Warm/Cancel] một lần. (Đèn Giữ ấm sẽ tắt.)

## ⚠ LƯU Ý

- Nếu phích cắm điện bị rút ra, chức năng Giữ ấm sẽ tắt, vì vậy hãy cắm lại phích cắm điện vào ổ cắm nếu bạn muốn tiếp tục sử dụng chức năng Giữ ấm. Cơm nguội có thể gây ra mùi khó chịu, đổi màu hoặc thiu. Ăn cơm thiu có thể dẫn đến ngộ độc thực phẩm.
- Không giữ ấm cơm bằng những cách sau đây.
  - Giữ ấm cơm khi đã rút phích cắm
  - Hủy chức năng Giữ ấm trong khi cơm đã nấu chín vẫn còn trong lòng nồi
  - Làm ấm cơm lạnh hoặc thêm cơm lạnh vào cơm đang được giữ ấm
  - Để vá xới cơm trong lòng nồi trong khi chức năng Giữ ấm đang bật
  - Giữ ấm một lượng cơm ít hơn hoặc bằng lượng cơm tối thiểu có thể nấu (900 g)
  - Sử dụng chức năng Giữ ấm cho những thứ khác không phải cơm trắng
  - Giữ ấm cơm ở dạng vòng tròn để trống ở giữa
  - Sử dụng chức năng Giữ ấm lâu hơn 12 giờ
- Giữ ấm cơm bằng những cách sau có thể gây ra mùi khó chịu, làm khô, đổi màu, làm cơm thiu hoặc ăn mòn lòng nồi.
- Không hâm nóng (giữ ấm) cơm đã nguội. Nếu không thì có thể gây ra mùi khó chịu, thiu hoặc các vấn đề tương tự.
- Hãy nhớ loại bỏ hết hạt cơm chín bám vào vành lòng nồi, nắp trong, khung trên, cũng như các vòng đệm. Nếu không thì có thể không đóng nắp được và khiến cơm bị khô, đổi màu, có mùi khó chịu, dính hoặc cơm đã nấu bị thiu. Ăn cơm thiu có thể dẫn đến ngộ độc thực phẩm.

### ⚠ LƯU Ý

- Ăn cơm đã nấu chín càng sớm càng tốt ở những nơi có khí hậu lạnh và nhiệt độ cao. Ở những nơi này, chức năng Giữ ấm khó phát huy tác dụng, có thể khiến vi khuẩn và nấm mốc phát triển nhanh hơn. Ăn cơm thiu có thể dẫn đến ngộ độc thực phẩm.

### GHI CHÚ

- Không nhắc lòng nồi lên khi đang giữ ấm cơm. Việc này sẽ hủy chức năng Giữ ấm.

## ZH

### 关于保温

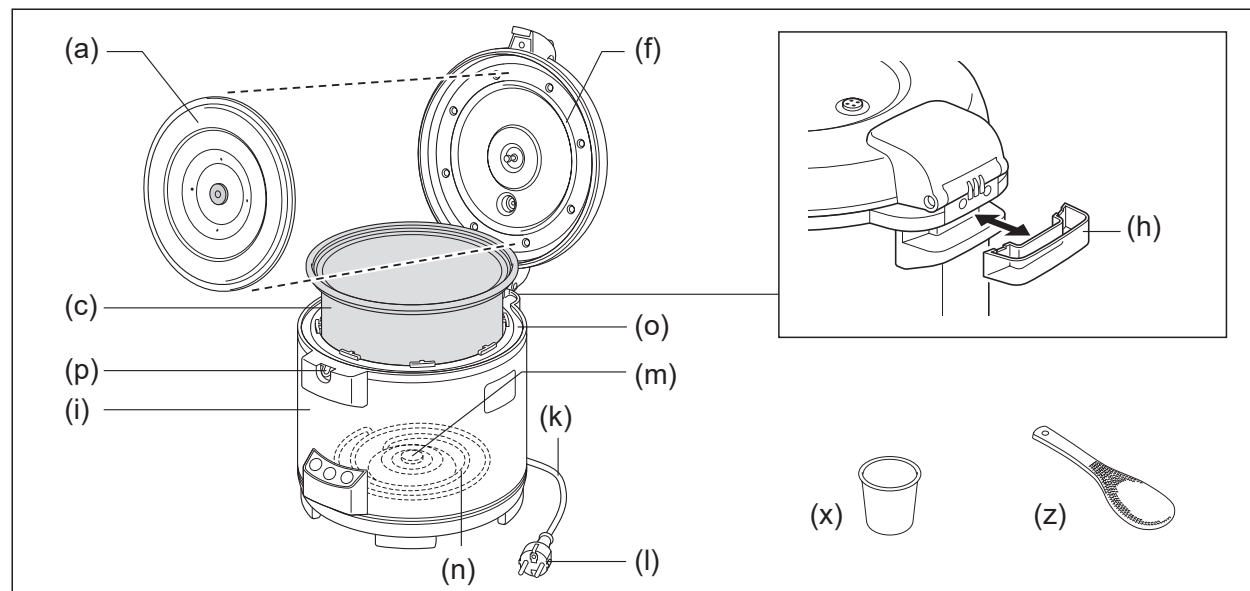
- 本体在煮饭完成后会自动切换到保温。（保温指示灯亮起。）
- 保温开启时，请保持上盖紧闭。
- 如需关闭保温，按一下[Keep Warm/Cancel]键。（保温指示灯熄灭。）

### ⚠ 注意

- 如果拔掉电源插头，保温将关闭，因此如果您想继续使用保温，请重新将电源插头插入插座。米饭冷却可能会导致异味、变色或变质。食用变质米饭可能导致食物中毒。
- 请勿通过以下方式保温米饭。
  - 在拔掉电源插头的情况下进行米饭保温
  - 在内锅仍有煮熟米饭的情况下取消保温
  - 对冷米饭进行保温或将冷米饭加入正在保温的米饭中
  - 保温开启时将饭勺留在内锅中
  - 保温米饭的量小于或等于可煮米饭的最小量（900克）
  - 对白米以外的其他大米使用保温
  - 以环形保温米饭
  - 使用保温超过12小时
 避免上述情况，否则可能导致米饭产生异味、干燥、变色、变质或内锅腐蚀。
- 请勿使用本产品对已冷却的米饭进行加热（保温）。这样做可能会导致异味、变质或类似问题。
- 确保去除粘附在内锅边缘、内盖、上框以及任何密封圈上的熟米饭。否则可能导致上盖无法闭合，进而造成所煮米饭干燥、变色、异味、粘连或变质。食用变质米饭可能导致食物中毒。
- 在寒冷气候和高温环境下，尽快食用煮熟的米饭。此类环境下，保温功能难以有效发挥作用，可能导致细菌和霉菌加速滋生。食用变质米饭可能导致食物中毒。

### 备注

- 请勿在保温时提起内锅。这样会取消保温。



## EN

### How to Clean

- Be sure to disconnect the power plug and allow the rice cooker to cool down before cleaning.
- When cleaning using detergent, use mild detergent for household use (for dishes and kitchen utensils).
- Use a soft sponge and cloth.

|                               |                                      |  |
|-------------------------------|--------------------------------------|--|
| Parts to wash after every use | (a) Inner lid                        | <b>1 Wash these parts well using a soft sponge with detergent diluted with cold or lukewarm water.</b><br><b>2 Wipe off the water using a dry and soft cloth and completely dry all parts.</b> |
|                               | (c) Inner pot                        |  |
|                               | (h) Dewdrop tray                     |  |
|                               | (x) Measuring cup                    |  |
|                               | (z) Spatula                          |  |
| Parts to wash when dirty      | (f) Lid                              | <b>Soak a soft cloth in water, firmly wring it out, and then use this cloth to wipe off these parts.</b>   |
|                               | (i) Main body (outside and inside)   |  |
|                               | (m) Center sensor                    | <b>Remove anything that has adhered, such as cooked or uncooked grains of rice.</b>  |
|                               | (n) Heater                           |  |
|                               | (o) Upper casing                     |  |
|                               | (p) Hook receiver                    |  |
|                               | (k) Power cord                       |  |
| (l) Power plug                | <b>Wipe using a soft, dry cloth.</b> |  |

### ⚠ WARNING

- Do not use the rice cooker if dust, oil, or something similar is adhered to the vent at its base. Doing so may result in fire or malfunction.
- Be sure to remove the power plug from the outlet before cleaning the rice cooker (outside and inside), power cord, power plug, or similar parts. Failure to do so may result in electric shock.

### ⚠ CAUTION

- Wait for the rice cooker, inner pot, and inner lid to cool down before cleaning them. Failure to do so may result in burns.
- Be sure to maintain the cleanliness of the inner lid and inner pot by cleaning them after use. Leaving them dirty may result in unpleasant odors or spoiling.
- Do not use thinner, cleanser, bleach, chemically treated cloths, wire wool or nylon scrubbing sponges, or similar items. Doing so may damage surfaces, result in deterioration or discoloration of plastic parts, peel the fluorocarbon resin coating of the inner lid, or cause similar problems. Furthermore, if the chemical substances of chemically treated cloths remain inside the appliance, hazardous components may be generated when rice is heated. These components may be transferred to the rice, causing unpleasant odors.
- Be sure to remove any cooked or uncooked grains of rice that have adhered to the upper casing, around the hook receiver, and the inner lid. Failure to do so may prevent the lid from closing, allow steam to leak out during cooking, or result in burns or other injuries.

### Notice

- When cleaning, do not use commercial-use acidic or alkaline detergent. Doing so may whiten the outer surface or prevent rice from being cooked properly.
- Do not use a dishwasher/dryer to clean the parts of this appliance. Doing so may result in deformation or discoloration.
- Do not use the abrasive side of a sponge to wash the inner pot. Doing so may cause the fluorocarbon resin coating to peel.
- Do not wash dishes, etc. inside the inner pot. Also, do not place the inner pot upside down on top of dishes, etc., to dry. Doing so may damage the fluorocarbon resin coating or cause it to peel.
- Do not soak the spatula, measuring cup, or dewdrop tray in hot water. Doing so may result in deformation.

FR

## Comment nettoyer

- Veuillez à débrancher la fiche d'alimentation et à laisser le cuiseur de riz refroidir avant de le nettoyer.
- Lors du nettoyage à l'aide d'un détergent, utilisez un détergent doux à usage domestique (pour la vaisselle et les ustensiles de cuisine).
- Utilisez une éponge et un chiffon doux.

|   |   |   |
|---|---|---|
| Pièces à laver après chaque utilisation | (a) Couvercle intérieur                           | <b>1 Lavez bien ces pièces à l'aide d'une éponge douce et d'un détergent dilué dans de l'eau froide ou tiède.</b>     |
|   | (c) Récipient intérieur                           |   |
|   | (h) Bac à condensation                            |   |
|   | (x) Tasse à mesurer                               |   |
| Pièces à laver lorsqu'elles sont sales  | (z) Spatule                                       | <b>2 Essuyez l'eau à l'aide d'un chiffon sec et doux et séchez complètement toutes les pièces.</b>                    |
|   | (f) Couvercle                                     | <b>Trempez un chiffon doux dans de l'eau, essorez-le fermement, puis utilisez ce chiffon pour essuyer ces pièces.</b> |
|   | (i) Cuiseur de riz (extérieur et intérieur)       |   |
|   | (m) Capteur central                               | <b>Retirez tout ce qui a adhéré, comme les grains de riz cuits ou non cuits.</b>                                      |
|   | (n) Résistance                                    |   |
|   | (o) Partie supérieure                             |   |
|   | (p) Crochet de verrouillage                       |   |
| (k) Cordon d'alimentation               | <b>Essuyez à l'aide d'un chiffon doux et sec.</b> |   |
| (l) Fiche d'alimentation                |   |   |

### ⚠ AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas le cuiseur de riz si de la poussière, de l'huile ou quelque chose de similaire est collé à l'évent à sa base. Cela peut entraîner un incendie ou un dysfonctionnement.
- Veuillez à débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant avant de nettoyer le cuiseur de riz (à l'extérieur et à l'intérieur), le cordon d'alimentation, la fiche d'alimentation ou d'autres pièces similaires. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un choc électrique.

### ⚠ MISE EN GARDE

- Attendez que le cuiseur de riz, le récipient intérieur et le couvercle intérieur refroidissent avant de les nettoyer. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des brûlures.
- Veuillez à maintenir la propreté du couvercle intérieur et du récipient intérieur en les nettoyant après utilisation. Le fait de les laisser sales peut entraîner des odeurs désagréables ou l'altération du riz.
- N'utilisez pas de diluant, de nettoyant, d'eau de Javel, de chiffons traités chimiquement, de laine métallique ou d'éponges à récurer en nylon, ou d'articles similaires. Cela peut endommager les surfaces, détériorer ou décolorer les pièces en plastique, décoller le revêtement en résine fluorocarbonée du couvercle intérieur ou provoquer des problèmes similaires. En outre, si les substances chimiques des chiffons traités chimiquement restent à l'intérieur de l'appareil, des composants dangereux peuvent être générés lorsque le riz est chauffé. Ces composants peuvent être transférés au riz et provoquer des odeurs désagréables.
- Veuillez à retirer tous les grains de riz cuits ou non cuits qui ont adhéré à la partie supérieure, au crochet de verrouillage et au couvercle intérieur. Le non-respect de cette consigne peut empêcher le couvercle de se refermer, permettre à la vapeur de s'échapper pendant la cuisson ou entraîner des brûlures ou d'autres blessures.

### Remarque

- Lors du nettoyage, n'utilisez pas de détergent acide ou alcalin à usage commercial. Cela pourrait blanchir la surface extérieure ou empêcher la cuisson correcte du riz.
- N'utilisez pas de lave-vaisselle pour nettoyer les pièces de cet appareil. Cela pourrait entraîner des déformations ou des décolorations.
- N'utilisez pas le côté abrasif d'une éponge pour laver le récipient intérieur. Vous risqueriez de décoller le revêtement en résine fluorocarbonée.
- Ne lavez pas la vaisselle, etc., dans le récipient intérieur. Ne placez pas le récipient intérieur à l'envers sur de la vaisselle, etc., pour le faire sécher. Vous risqueriez d'endommager le revêtement en résine fluorocarbonée ou de le décoller.
- Ne trempez pas la spatule, la tasse à mesurer ou le bac à condensation dans de l'eau chaude. Cela pourrait entraîner des déformations.

## Wie man den Reiskocher reinigt

- Ziehen Sie vor der Reinigung unbedingt den Netzstecker und lassen Sie den Reiskocher abkühlen.
- Verwenden Sie für die Reinigung ein mildes Reinigungsmittel für den Hausgebrauch (für Geschirr und Küchenutensilien).
- Verwenden Sie einen weichen Schwamm und ein Tuch.

|  |                               |   |
|--|-------------------------------|---|
| Teile, die nach jedem Gebrauch gereinigt werden müssen | (a) Innendeckel               | <b>1 Spülen Sie diese Teile gut mit einem weichen Schwamm und einem mit kaltem oder lauwarmem Wasser verdünnten Spülmittel.</b><br><b>2 Wischen Sie das Wasser mit einem trockenen, weichen Tuch ab und trocknen Sie alle Teile vollständig.</b>  |
|  | (c) Topf                      |   |
|  | (h) Kondenswassersammler      |   |
|  | (x) Messbecher                |   |
| Teile, die bei Verschmutzung gereinigt werden müssen   | (z) Reiskelle                 | <b>Nehmen Sie ein nasses, weiches Tuch, wringen Sie es gut aus und wischen Sie diese Teile mit diesem Tuch ab.</b><br><br><b>Entfernen Sie alles, was haften geblieben ist, wie z.B. gekochte oder ungekochte Reiskörner.</b><br><br><b>Wischen Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.</b> |
|  | (f) Deckel                    |   |
|  | (i) Gehäuse (außen und innen) |   |
|  | (m) Sensor in der Mitte       |   |
|  | (n) Heizung                   |   |
|  | (o) Oberes Gehäuse            |   |
| (p) Aufnehmer für den Haken                            |                               |   |
|  | (k) Netzkabel                 |   |
|  | (l) Netzstecker               |   |

### ⚠️ WARNUNG

- Verwenden Sie den Reiskocher nicht, wenn Staub, Öl oder ähnliches an der Entlüftungsöffnung am Boden haftet. Andernfalls kann es zu Brand oder Fehlfunktionen kommen.
- Ziehen Sie unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie den Reiskocher (außen und innen), das Netzkabel, den Netzstecker oder ähnliche Teile reinigen. Bei Nichtbeachtung kann es zu einem Stromschlag kommen.

### ⚠️ VORSICHT

- Reinigen Sie den Reiskocher, den Topf und den Innendeckel erst, wenn diese abgekühlt sind. Andernfalls kann es zu Verbrennungen kommen.
- Achten Sie darauf, dass der Innendeckel und der Topf sauber bleiben, indem Sie sie nach jedem Gebrauch reinigen. Wenn Sie sie nicht reinigen, kann dies zu unangenehmen Gerüchen oder zum Verderb führen.
- Verwenden Sie keine Verdünner, Reinigungsmittel, Bleichmittel, chemisch behandelte Tücher, Stahlwolle oder Nylonschwämme oder Ähnliches. Andernfalls können Oberflächen beschädigt werden, Kunststoffteile beschädigt oder verfärbt werden, die Fluorkohlenstoffbeschichtung des Innendeckels abblättern oder ähnliche Probleme entstehen. Wenn die chemischen Substanzen von chemisch behandelten Tüchern im Gerät verbleiben, können beim Erhitzen von Reis außerdem Gefahrstoffe entstehen. Diese Stoffe können auf den Reis übertragen werden und unangenehme Gerüche verursachen.
- Achten Sie darauf, alle gekochten oder ungekochten Reiskörner zu entfernen, die am oberen Gehäuse, am Aufnehmer für den Haken und am Innendeckel haften geblieben sind. Andernfalls schließt der Deckel möglicherweise nicht, es kann während des Kochens Dampf austreten oder es kann zu Verbrennungen oder anderen Verletzungen kommen.

### Hinweis

- Verwenden Sie zur Reinigung keine handelsüblichen säurehaltigen oder alkalischen Reinigungsmittel. Dies kann die Außenfläche ausbleichen oder verhindern, dass der Reis richtig gekocht wird.
- Reinigen Sie die Teile dieses Geräts nicht in der Spülmaschine und stellen Sie sie nicht in einen elektrischen Geschirrtrockner. Andernfalls kann es zu Verformungen oder Verfärbungen kommen.
- Verwenden Sie nicht die scheuernde Seite eines Schwamms, um den Topf zu reinigen. Dies kann dazu führen, dass sich die Fluorkohlenstoffbeschichtung ablöst.
- Spülen Sie kein Geschirr usw. im Topf. Stellen Sie den Topf zum Trocknen auch nicht verkehrt herum auf Geschirr usw. ab. Andernfalls kann die Fluorkohlenstoffbeschichtung beschädigt werden oder sich ablösen.
- Weichen Sie die Reiskelle, den Messbecher oder den Kondenswassersammler nicht in heißem Wasser ein. Andernfalls kann es zu Verformungen kommen.

### NL

## Hoe schoonmaken

- Trek de stekker uit het stopcontact en laat de rijstkoker afkoelen voordat u hem schoonmaakt.
- Als u afwasmiddel gebruikt, gebruik dan een mild schoonmaakmiddel voor huishoudelijk gebruik (voor borden en keukengerei).
- Gebruik een zachte spons en doek.

|  |   |  |
|--|---|--|
| Onderdelen die na elk gebruik gewassen moeten worden   | (a) Binnendeksel                          | <b>1 Was deze onderdelen goed af met een zachte spons met afwasmiddel verdund met koud of lauw water.</b><br><b>2 Veeg het water weg met een droge en zachte doek en droog alle onderdelen volledig af.</b>  |
|  | (c) Binnenpan                             |  |
|  | (h) Condensopvang                         |  |
|  | (x) Maatkopje                             |  |
| Onderdelen die gewassen moeten worden als ze vuil zijn | (z) Spatel                                | <b>Week een zachte doek in water, wring deze stevig uit en gebruik deze doek om deze onderdelen af te veegen.</b><br><br><b>Verwijder alles wat vastgekoekt is, zoals gekookte of ongekookte rijstkorrels.</b><br><br><b>Veeg af met een zachte, droge doek.</b> |
|  | (f) Deksel                                |  |
|  | (i) Hoofdgedeelte (buiten- en binnenkant) |  |
|  | (m) Middelste sensor                      |  |
|  | (n) Verwarmingselement                    |  |
|  | (o) Bovenkant van de behuizing            |  |
| (p) Haakvergrendeling                                  |   |  |
|  | (k) Netsnoer                              |  |
|  | (l) Stekker                               |  |

### ⚠️ WAARSCHUWING

- Gebruik de rijstkoker niet als er stof, olie of iets dergelijks aan de luchtopening aan de onderkant kleeft. Dit kan brand of storingen tot gevolg hebben.
- Zorg ervoor dat u de stekker uit het stopcontact trekt voordat u de rijstkoker (van buiten en van binnen), het netsnoer, de stekker of soortgelijke onderdelen schoonmaakt. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot elektrische schokken.

### ⚠️ LET OP

- Wacht tot de rijstkoker, de binnenpan en het binnendeksel afgekoeld zijn voordat u ze schoonmaakt. Doet u dit niet, dan kunt u brandwonden oplopen.
- Zorg ervoor dat het binnendeksel en de binnenpan schoon blijven door ze na gebruik schoon te maken. Als u ze vuil laat, kan dit leiden tot onaangename geurtjes of bederf.

### ⚠ LET OP

- Gebruik geen verdunner, schoonmaakmiddel, bleekmiddel, chemisch behandelde doeken, staalwol of nylon schuurspunten of soortgelijke voorwerpen. Als u dit wel doet, kunnen oppervlakken beschadigd raken, plastic onderdelen verslechteren of verkleuren, de fluorkoolstofharscoating van het binnendecksel kan afbladderen of er kunnen soortgelijke problemen ontstaan. Als de chemische stoffen van chemisch behandelde doeken in het apparaat achterblijven, kunnen er bovendien gevaarlijke bestanddelen ontstaan bij het verhitten van rijst. Deze bestanddelen kunnen worden overgedragen op de rijst en onaangename geuren veroorzaken.
- Zorg ervoor dat u alle gekookte of ongekookte rijstkorrels verwijdert die aan de bovenkant van de behuizing, rond de haakvergrendeling en het binnendecksel blijven plakken. Als u dit niet doet, kan het deksel niet sluiten, kan er stoom ontsnappen tijdens het koken of kan dit leiden tot brandwonden of andere letsels.

### Kennisgeving

- Gebruik bij het schoonmaken geen zure of alkalische reinigingsmiddelen voor professioneel gebruik. Hierdoor kan de buitenkant witter worden of kan de rijst niet goed gaar worden.
- Gebruik geen vaatwasser/droger om de onderdelen van dit apparaat schoon te maken. Dit kan leiden tot vervorming of verkleuring.
- Gebruik de schuurkant van een spons niet om de binnenpan te wassen. Als u dit doet, kan de fluorkoolstofharscoating afbladderen.
- Was geen borden enz. in de binnenpan. Plaats de binnenpan ook niet ondersteboven op schalen e.d. om te drogen. Als u dit doet, kan de fluorkoolstofharscoating beschadigd raken of afbladderen.
- Dompel de spatel, het maatkopje of de condensopvang niet in heet water. Dit kan leiden tot vervorming.

## ES

### Cómo limpiar

- Asegúrese de desconectar el enchufe de alimentación y deje que la arrocera se enfríe antes de limpiarla.
- Cuando limpie con detergente, utilice detergente suave de uso doméstico (para vajilla y utensilios de cocina).
- Utilice una esponja y un paño suaves.

|                                       |  |   |
|---------------------------------------|--|---|
| Piezas para lavar después de cada uso | (a) Tapa interior                          | <b>1 Lave bien estas piezas utilizando una esponja suave con detergente diluido en agua fría o tibia.</b><br><b>2 Limpie el agua con un paño seco y suave y seque completamente todas las piezas.</b> |
|                                       | (c) Olla interior                          |   |
|                                       | (h) Bandeja de goteo                       |   |
|                                       | (x) Vaso de medición                       |   |
|                                       | (z) Espátula                               |   |
| Piezas para lavar cuando están sucias | (f) Tapa                                   | <b>Sumerja un paño suave en agua, escúrralo bien y utilice este paño para limpiar estas partes.</b>   |
|                                       | (i) Cuerpo principal (exterior e interior) |   |
|                                       | (m) Sensor central                         | <b>Retire todo lo que se haya adherido, como granos de arroz cocidos o sin cocer.</b>   |
|                                       | (n) Calentador                             |   |
|                                       | (o) Carcasa superior                       |   |
|                                       | (p) Receptor de gancho                     | <b>Límpiela con un paño suave y seco.</b>   |
|                                       | (k) Cable de alimentación                  |   |
| (l) Enchufe de alimentación           |  |   |

### ⚠ ADVERTENCIA

- No utilice la arrocera si hay polvo, aceite o algo similar adherido a la rejilla de ventilación de su base. De lo contrario, podría producirse un incendio o un funcionamiento defectuoso.
- Asegúrese de desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar la arrocera (por fuera y por dentro), el cable de alimentación, el enchufe o piezas similares. De lo contrario, podría provocar una descarga eléctrica.

### ⚠ PRECAUCIÓN

- Espere a que la arrocera, la olla interior y la tapa interior se enfríen antes de limpiarlas. De lo contrario, podría provocar quemaduras.
- Asegúrese de mantener la limpieza de la tapa interior y de la olla interior limpiándolas después de cada uso. Dejarlos sucios puede provocar olores desagradables o que se estropeen.
- No utilice diluyente, limpiador, lejía, paños tratados químicamente, lana metálica o esponjas de nylon para fregar, ni artículos similares. De lo contrario, podría dañar las superficies, provocar el deterioro o la decoloración de las piezas de plástico, desprender el revestimiento de resina de fluorocarbono de la tapa interior o causar problemas similares. Además, si las sustancias químicas de los paños tratados químicamente permanecen en el interior del aparato, pueden generarse componentes peligrosos al calentarse el arroz. Estos componentes pueden transferirse al arroz, provocando olores desagradables.
- Asegúrese de retirar los granos de arroz cocidos o crudos que se hayan adherido a la carcasa superior, alrededor del receptor del gancho y de la tapa interior. De lo contrario, podría impedir que la tapa se cierre, permitir que salga vapor durante la cocción o provocar quemaduras u otras lesiones.

### Aviso

- Al limpiarla, no utilice detergentes ácidos o alcalinos de uso comercial. De lo contrario, podría blanquear la superficie exterior o impedir que el arroz se cueza correctamente.
- No utilice un lavavajillas/secadora para limpiar las piezas de este aparato. De lo contrario, podría deformarse o decolorarse.
- No utilice el lado abrasivo de una esponja para lavar la olla interior. De lo contrario, el revestimiento de resina de fluorocarbono podría pelarse.
- No lave los platos, etc. dentro de la olla interior. Tampoco coloque la olla interior boca abajo encima de platos, etc., para que se seque. De lo contrario, podría dañar el revestimiento de resina de fluorocarbono o provocar su desprendimiento.
- No sumerja la espátula, el vaso de medición ni la bandeja de goteo en agua caliente. De lo contrario, podría provocar deformaciones.

## IT

### Pulizia

- Assicurarsi di scollegare la spina di alimentazione e di lasciare raffreddare il cuociriso prima di pulirlo.
- Per la pulizia, utilizzare un detergente delicato per uso domestico (come quello per piatti e utensili da cucina).
- Utilizzare una spugna e un panno morbido.

|                                     |  |  |
|-------------------------------------|--|--|
| Parti da lavare dopo ogni utilizzo  | (a) Coperchio interno                    | <b>1 Lavare bene queste parti utilizzando una spugna morbida con un detergente diluito con acqua fredda o tiepida.</b><br><b>2 Eliminare l'acqua con un panno asciutto e morbido e asciugare completamente tutte le parti.</b> |
|                                     | (c) Recipiente interno                   |  |
|                                     | (h) Vaschetta raccogli-condensa          |  |
|                                     | (x) Misurino                             |  |
| Parti da lavare quando sono sporche | (z) Spatola                              | <b>Immergere un panno morbido in acqua, strizzarlo con forza e poi utilizzarlo per pulire queste parti.</b>  |
|                                     | (f) Coperchio                            |  |
|                                     | (i) Corpo principale (esterno e interno) | <b>Rimuovere tutto ciò che ha aderito, come ad esempio i chicchi di riso cotti o non cotti.</b>  |
|                                     | (m) Sensore centrale                     |  |
|                                     | (n) Riscaldatore                         |  |
|                                     | (o) Involucro superiore                  | <b>Pulire con un panno morbido e asciutto.</b>   |
|                                     | (p) Alloggiamento del gancio             |  |
| (k) Cavo di alimentazione           |  |  |
| (l) Spina di alimentazione          |  |  |

### ⚠️ AVVERTENZA

- Non utilizzare il cuociriso se ci sono polvere, olio o residui simili attaccati allo sfiato posto alla base. Questo potrebbe provocare un incendio o un malfunzionamento.
- Assicurarsi di rimuovere la spina di alimentazione dalla presa di corrente prima di pulire il cuociriso (all'esterno e all'interno), il cavo di alimentazione, la spina di alimentazione o parti simili. In caso contrario, si potrebbe subire una scossa elettrica.

### ⚠️ ATTENZIONE

- Attendere che il cuociriso, il recipiente interno e il coperchio interno si raffreddino prima di pulirli. In caso contrario, si potrebbero riportare ustioni.
- Assicurarsi di mantenere la pulizia del coperchio interno e del recipiente interno, pulendoli dopo l'uso. Lasciandoli sporchi, si potrebbero produrre odori sgradevoli o deterioramento.
- Non utilizzare diluenti, detergenti, candeggina, panni trattati chimicamente, pagliette di ferro o spugne abrasive in nylon o articoli simili. Così facendo, si rischia di danneggiare le superfici, causare il deterioramento o lo scolorimento delle parti in plastica, staccare il rivestimento in resina fluorocarbonica del coperchio interno o causare problemi simili. Inoltre, se le sostanze chimiche dei panni trattati chimicamente rimangono all'interno dell'apparecchio, possono generarsi componenti pericolosi quando il riso viene riscaldato. Questi componenti possono trasferirsi sul riso, causando odori sgradevoli.
- Assicurarsi di rimuovere i chicchi di riso cotti o non cotti che hanno aderito all'involucro superiore, intorno all'alloggiamento del gancio e al coperchio interno. In caso contrario, si potrebbe impedire la chiusura del coperchio, consentire la fuoriuscita di vapore durante la cottura o provocare ustioni o altre lesioni personali.

### Avviso

- Per la pulizia, non utilizzare detergenti acidi o alcalini di uso commerciale. Tali detergenti potrebbero sbiancare la superficie esterna o impedire la corretta cottura del riso.
- Non utilizzare una lavastoviglie/un'asciugatrice per pulire le parti di questo apparecchio. Così facendo, si rischia di provocare deformazioni o scolorimenti.
- Non utilizzare il lato abrasivo di una spugna per lavare il recipiente interno. Così facendo, il rivestimento in resina fluorocarbonica potrebbe staccarsi.
- Non lavare piatti o altro all'interno del recipiente interno. Inoltre, non capovolgere il recipiente interno sopra i piatti o altro per farlo asciugare. Così facendo, si rischia di danneggiare il rivestimento in resina fluorocarbonica o provocarne il distacco.
- Non immergere la spatola, il misurino o la vaschetta raccogli-condensa in acqua calda. Così facendo, si rischia di deformarle.

## VI

### Cách vệ sinh và bảo dưỡng

- Hãy nhớ rút phích cắm và để nồi cơm điện nguội trước khi vệ sinh.
- Khi vệ sinh bằng chất tẩy rửa, hãy sử dụng chất tẩy rửa gia dụng nhẹ (Dùng cho các chén bát và dụng cụ nhà bếp).
- Sử dụng miếng bọt biển mềm và vải mềm.

|   |                                       |   |
|---|---------------------------------------|---|
| Các bộ phận cần rửa sạch sau mỗi lần sử dụng  | (a) Nắp trong                         | <b>1 Rửa sạch các bộ phận này bằng miếng bọt biển mềm với chất tẩy rửa đã pha loãng với nước lạnh hoặc nước ấm.</b> |
|   | (c) Lòng nồi                          |   |
|   | (h) Khay đựng nước                    |   |
|   | (x) Cốc đong                          |   |
| Những vị trí cần được làm sạch mỗi khi bị bẩn | (z) Vá xới cơm                        | <b>2 Lau sạch nước bằng vải mềm khô, sau đó lau khô hoàn toàn tất cả các bộ phận.</b>                               |
|   | (f) Nắp                               |   |
|   | (i) Thân nồi (bên ngoài và bên trong) | <b>Ngâm một miếng vải mềm vào nước, vắt thật mạnh, sau đó dùng miếng vải này để lau sạch những bộ phận này.</b>     |
|   | (m) Cảm biến trung tâm                |   |
|   | (n) Mâm nhiệt                         |   |
|   | (o) Khung trên                        | <b>Loại bỏ những thứ dính vào, chẳng hạn như hạt cơm chín hay hạt gạo sống.</b>                                     |
|   | (p) Lỗ cài chốt đậy                   |   |
| (k) Dây nguồn                                 | <b>Lau bằng vải mềm khô.</b>          |   |
| (l) Phích cắm                                 |                                       |   |

### ⚠️ CẢNH BÁO

- Không sử dụng nồi cơm điện nếu có bụi, dầu hoặc thứ tương tự bám vào lỗ thông hơi ở đáy nồi. Vì điều này có thể gây ra cháy hoặc trục trặc.
- Hãy nhớ rút phích cắm điện khỏi ổ cắm trước khi vệ sinh nồi cơm điện (bên ngoài và bên trong), dây nguồn, phích cắm điện hoặc các bộ phận tương tự. Nếu không thì có thể gây ra điện giật.

### ⚠️ Lưu ý

- Đợi nồi cơm điện, lòng nồi và nắp trong nguội trước khi vệ sinh. Nếu không thì có thể gây bỏng.
- Hãy nhớ giữ nắp trong và lòng nồi thật sạch bằng cách vệ sinh sạch sẽ sau khi sử dụng. Để các bộ phận này bẩn có thể gây ra mùi khó chịu hoặc cơm thiu.
- Không sử dụng chất pha loãng, chất tẩy rửa, thuốc tẩy, vải đã qua xử lý hóa học, bụi nhùi kim loại hoặc miếng bọt biển chà rửa bằng nylon, hoặc các vật dụng tương tự. Nếu không thì có thể làm hỏng bề mặt, khiến các bộ phận bằng nhựa xuống cấp hoặc đổi màu, làm bong lớp phủ nhựa fluorocarbon của nắp trong hoặc gây ra các vấn đề tương tự. Hơn nữa, nếu các chất hóa học từ vải đã qua xử lý hóa học còn sót lại bên trong sản phẩm, các thành phần nguy hiểm có thể sinh ra khi nấu cơm. Những thành phần này có thể chuyển vào gạo, gây ra mùi khó chịu.
- Hãy nhớ loại bỏ bất kỳ hạt cơm chín hoặc hạt gạo sống bám vào khung trên, xung quanh lỗ cài chốt đậy và nắp trong. Nếu không thì có thể không đóng nắp được; hơi nước rò rỉ ra ngoài trong khi nấu; hoặc gây bỏng hoặc các thương tích khác.

### Chú ý

- Khi vệ sinh, không sử dụng chất tẩy rửa thương mại có tính axit hoặc kiềm. Nếu không bề mặt bên ngoài nồi có thể bị tẩy trắng hoặc cơm nấu ra không ngon.
- Không sử dụng máy rửa chén/máy sấy chén bát để vệ sinh các bộ phận của sản phẩm này. Nếu không thì có thể dẫn đến biến dạng hoặc đổi màu.
- Không sử dụng mặt nhám của miếng bọt biển để rửa lòng nồi. Nếu không thì có thể khiến lớp phủ nhựa fluorocarbon bị bong tróc.
- Không rửa chén đĩa, v.v. trong lòng nồi. Ngoài ra, không úp lòng nồi lên trên bát đĩa, v.v. để phơi khô. Nếu không thì có thể làm hỏng lớp phủ nhựa fluorocarbon hoặc khiến lớp phủ bị bong tróc.

## Chú y

- Không ngâm vá xới cơm, cốc đong hoặc khay đựng nước trong nước nóng. Nếu không thì có thể dẫn đến biến dạng.

## ZH

### 清洗方法

- 清洁前，请务必断开电源插头并让本体冷却。
- 用清洗剂清洁时，使用中性的家用清洗剂（用于餐具和厨房用具）。
- 使用柔软的海绵和布。

|               |             |   |
|---------------|-------------|---|
| 每次使用后应清洁的部位   | (a) 内盖      | 1 使用柔软的海绵和用冷水或温水稀释的清洗剂彻底清洗这些部位。<br>2 用干净柔软的布擦干水分，并彻底烘干所有部位。 |
|               | (c) 内锅      |   |
|               | (h) 水滴托盘    |   |
|               | (x) 量杯      |   |
|               | (z) 饭勺      |   |
| 脏污后应立即清洁保养的部位 | (f) 上盖      | 将柔软的布浸泡在水中，拧干后，用这块布擦拭这些部位。                                  |
|               | (i) 本体（内外部） |   |
|               | (m) 温度传感器   | 去除任何粘附物，如煮熟或未煮熟的米粒。   |
|               | (n) 加热器     |   |
|               | (o) 上框      |   |
|               | (p) 上盖接收器   |   |
|               | (k) 电源线     | 用柔软的干布擦拭干净。   |
| (l) 电源插头      |             |   |

### 警告

- 如果底部的排气孔有灰尘、油渍等，请勿使用本体。这样可能会导致火灾或故障。
- 清洗本体（内外部）、电源线、电源插头或类似部件前，请务必从插座上拔下电源插头。否则可能导致触电。

### 注意

- 请待本体、内锅及内盖冷却后再进行清洗。否则可能导致烫伤。
- 请务必在使用后清洗内盖和内锅，以保持其洁净。若不清洗，可能导致异味或变质。
- 请勿使用稀释剂、清洁剂、漂白剂、化学处理布、钢丝球、尼龙刷海绵或类似物品。这样可能会损坏表面，导致塑料部分老化或变色，造成内盖氟碳树脂涂层剥落，或引发类似问题。此外，若化学处理布的化学物质残留于内部，加热米饭时可能产生有害成分。这些成分可能转移至米饭中，导致异味。
- 请务必清除上框、上盖接收器周边或内盖上残留的煮熟或未煮熟的米粒。否则可能导致上盖无法闭合，煮饭时蒸汽泄漏，或导致烫伤或其他伤害。

### 提示

- 清洗时，请勿使用商用酸性或碱性清洗剂。这样做可能会导致外表面发白或米饭无法正常煮熟。
- 请勿使用洗碗机、烘碗机等清洗各部件。这样做可能会导致变形或变色。
- 请勿使用海绵的粗糙面清洗内锅。这样做可能会导致氟碳树脂涂层剥落。
- 请勿将餐具等放入内锅中一起清洗。此外，请勿将内锅倒置于餐具等物品上晾干。这样做可能会导致氟碳树脂涂层损坏或剥落。
- 请勿将饭勺、量杯或水滴托盘浸泡于热水中。这样做可能会导致变形。

## EN

### Troubleshooting

| Symptom   | Point to check   | Action to take   | Page to check  |
|---|--|--|----------------|
| Rice is not completely cooked.  | Is the power plug connected to an outlet?  | Connect the power plug securely to an outlet.  | 45             |
| Rice cannot be cooked or the Keep Warm function does not work.                              | Is the outer surface of the inner pot or the center sensor discolored (white)? Using commercial-use acidic or alkaline detergent or something similar to clean the rice cooker may lead to deformation, discoloration, or corrosion.   | Contact the place of purchase for repair service.  | 06<br>57<br>58 |
| The Keep Warm lamp blinks. Rice has not been kept warm.                                     | After 12 hours have elapsed with the Keep Warm function in use, the Keep Warm lamp blinks.   | Eat rice quickly after it is cooked. Do not use the Keep Warm function for 12 hours or more. | 52             |
| Water or rice has entered the main body.  | Water or rice inside the main body may cause problems. Contact the place of purchase for repair service.   |  | -              |
| The lid does not close.   | Are there any cooked or uncooked grains of rice adhering to the upper casing or around the hook receiver?  | Completely remove all remaining rice.  | 06<br>57       |
|   | Is the inner lid set in place correctly?   | Set the inner lid correctly.   | 36             |
| Condensation collects in the upper casing.  | Condensation may collect in the upper casing immediately after rice is cooked or while the Keep Warm function is on but it is not a malfunction. Wipe the upper casing using a dry cloth when condensation collects.   |  | 57             |
|   | Is the inner lid dirty? More condensation can collect if the inner lid is dirty.   | Thoroughly clean the inner lid using a mild detergent for household use.                     | 57             |
| There is a smell of plastic.  | Such smells may occur when the rice cooker is first used, however, they should go away over time.  |  | -              |
| There are stripes or waves on the plastic parts.  | Such stripes and waves are produced when the resin is being molded. They do not affect the performance of the rice cooker.   |  | -              |
| Sounds can be heard during cooking or while the Keep Warm function is on.                   | You hear knocking or creaking sounds. These sounds are caused by the thermal expansion of the heater. This is not a malfunction.   |  | -              |
|   | A completely different sound from the above can be heard.  | Contact the place of purchase for repair service.  | -              |
| When [Start] or [Keep Warm/Cancel] is pressed, the rice cooker beeps 2 times (short beeps). | Is the inner pot set in the main body?   | Set the inner pot.   | 45             |
| The Keep Warm lamp turns on, the Start lamp blinks, and the rice cooker beeps continuously. | When the main body is placed on a carpet, the vent is blocked, the temperature of the main body goes up, and the rice cooker may not respond even if a key is pressed. When the main body is placed in a high temperature place, the temperature of the main body goes up and similar conditions may be found. Perform the following procedure in such a case.   |  | 05             |
| The Quick lamp turns on, the Start lamp blinks, and the rice cooker beeps continuously.     | (1) Disconnect the power plug.<br>(2) Move the rice cooker to a location where there is nothing to block the vent and the ambient temperature is not high.<br>(3) Connect the power plug to the outlet again and press a key.<br>* If the rice cooker still does not respond, there is a malfunction in the main body. Disconnect the power plug and contact the place of purchase for repair service. |  | 05             |

## Dépannage

| Symptôme  | Point à vérifier  | Mesures à prendre   | Page à vérifier         |
|---|---|---|-------------------------|
| <b>Le riz n'est pas complètement cuit.</b>  | La fiche d'alimentation est-elle branchée dans une prise de courant ?   | Branchez fermement la fiche d'alimentation dans une prise de courant.   | <b>45</b>               |
| <b>Le riz ne peut pas être cuit ou la fonction de maintien au chaud ne fonctionne pas.</b>                                | La surface extérieure du récipient intérieur ou le capteur central sont-ils décolorés (blancs) ? Utiliser un détergent acide ou alcalin du commerce ou un produit similaire pour nettoyer le cuiseur de riz peut entraîner une déformation, une décoloration ou de la corrosion.  | Contactez le lieu d'achat pour obtenir un service de réparation.  | <b>10<br/>58<br/>59</b> |
| <b>Le témoin de maintien au chaud clignote. Le riz n'a pas été maintenu au chaud.</b>                                     | Après 12 heures d'utilisation de la fonction de maintien au chaud, le témoin de maintien au chaud clignote.   | Mangez le riz rapidement après sa cuisson. N'utilisez pas la fonction de maintien au chaud pendant plus de 12 heures. | <b>52</b>               |
| <b>De l'eau ou du riz a pénétré dans le corps principal du cuiseur de riz.</b>  | De l'eau ou du riz à l'intérieur du cuiseur de riz peut causer des problèmes. Contactez le lieu d'achat pour obtenir un service de réparation.  |   | -                       |
| <b>Le couvercle ne se ferme pas.</b>  | Y a-t-il des grains de riz cuits ou non cuits qui adhèrent à la partie supérieure ou autour du crochet de verrouillage ?  | Retirez complètement le reste du riz.   | <b>09<br/>58</b>        |
|   | Le couvercle intérieur est-il correctement mis en place ?   | Fixez correctement le couvercle intérieur.  | <b>36</b>               |
| <b>De la condensation s'accumule dans la partie supérieure.</b>   | De la condensation peut se former dans la partie supérieure immédiatement après la cuisson du riz ou lorsque la fonction de maintien au chaud est activée, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. En cas de condensation, essuyez la partie supérieure à l'aide d'un chiffon sec.  |   | <b>58</b>               |
|   | Le couvercle intérieur est-il sale ? La condensation peut s'accumuler davantage si le couvercle intérieur est sale.   | Nettoyez soigneusement le couvercle intérieur à l'aide d'un détergent doux à usage domestique.                        | <b>58</b>               |
| <b>Il y a une odeur de plastique.</b>   | De telles odeurs peuvent apparaître lors de la première utilisation du cuiseur de riz, mais elles devraient disparaître avec le temps.  |   | -                       |
| <b>Les pièces en plastique présentent des rayures ou des vagues.</b>  | De telles rayures et vagues sont produites lors du moulage de la résine. Cela n'affecte pas les performances du cuiseur de riz.   |   | -                       |
| <b>Des sons peuvent être entendus pendant la cuisson, ou lorsque la fonction de maintien au chaud est activée.</b>        | Vous entendez des chocs ou des grincements. Ces sons sont provoqués par la dilatation thermique de la résistance. Il ne s'agit pas d'une défaillance.   |   | -                       |
|   | On peut entendre un son complètement différent de celui indiqué ci-haut.  | Contactez le lieu d'achat pour obtenir un service de réparation.  | -                       |
| <b>Lorsque vous appuyez sur [Start] ou [Keep Warm/Cancel], le cuiseur de riz émet 2 bips courts.</b>                      | Le récipient intérieur est-il placé dans le cuiseur de riz ?  | Installez le récipient intérieur.   | <b>45</b>               |
| <b>Le témoin de maintien au chaud s'allume, le témoin de démarrage clignote et le cuiseur de riz émet un bip continu.</b> | Lorsque le cuiseur de riz est placé sur un tapis, l'événement est bloqué, la température du cuiseur de riz augmente et le cuiseur de riz peut ne pas répondre même si vous appuyez sur une touche. Lorsque le cuiseur de riz est placé dans un endroit à température élevée, la température du cuiseur de riz augmente et des conditions similaires peuvent être constatées. Dans ce cas, suivez la procédure suivante.   |   | <b>08</b>               |
|   | (1) Débranchez la fiche d'alimentation.<br>(2) Placez le cuiseur de riz dans un endroit où rien ne bloque l'événement et où la température ambiante n'est pas élevée.<br>(3) Rebranchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant et appuyez sur une touche.<br>* Si le cuiseur de riz ne répond toujours pas, il y a une défaillance dans le cuiseur de riz. Débranchez la fiche d'alimentation et contactez le lieu d'achat pour un service de réparation. |   | <b>08</b>               |

## Fehlersuche

| Symptom   | Zu überprüfen  | Zu ergreifende Maßnahme  | Siehe Seite             |
|---|--|--|-------------------------|
| <b>Der Reis ist nicht vollständig gekocht.</b>  | Steckt der Netzstecker in einer Steckdose?   | Stecken Sie den Netzstecker sicher in eine Steckdose.  | <b>45</b>               |
| <b>Reis wird nicht gekocht oder die Warmhaltefunktion funktioniert nicht.</b>   | Ist die Außenfläche des Topfes oder der Sensor in der Mitte verfärbt (weiß)? Die Verwendung handelsüblicher säurehaltiger oder alkalischer Reinigungsmittel oder ähnlicher Mittel zur Reinigung des Reiskochers kann zu Verformungen, Verfärbungen oder Korrosion führen.  | Wenden Sie sich für eine Reparatur an die Verkaufsstelle.  | <b>14<br/>60<br/>61</b> |
| <b>Die Warmhalte-Kontrollanzeige blinkt. Der Reis wurde nicht warmgehalten.</b>   | Nachdem 12 Stunden bei eingeschalteter Warmhaltefunktion vergangen sind, blinkt die Warmhalte-Kontrollanzeige.   | Essen Sie den Reis direkt nach dem Kochen. Verwenden Sie die Warmhaltefunktion nicht über einen Zeitraum von 12 Stunden oder länger. | <b>53</b>               |
| <b>Wasser oder Reis ist in das Gehäuse eingedrungen.</b>  | Wasser oder Reis im Inneren des Gehäuses kann Probleme verursachen. Wenden Sie sich für eine Reparatur an die Verkaufsstelle.  |  | -                       |
| <b>Der Deckel lässt sich nicht schließen.</b>   | Haften gekochte oder ungekochte Reiskörner am oberen Gehäuse oder um den Aufnehmer für den Haken herum?  | Entfernen Sie jeglichen restlichen Reis vollständig.   | <b>14<br/>60</b>        |
|   | Ist der Innendeckel richtig eingesetzt?  | Setzen Sie den Innendeckel richtig ein.  | <b>36</b>               |
| <b>Im oberen Gehäuse sammelt sich Kondenswasser.</b>  | Unmittelbar nach dem Kochen von Reis oder bei eingeschalteter Warmhaltefunktion kann sich im oberen Gehäuse Kondenswasser bilden, was jedoch keine Fehlfunktion darstellt. Wischen Sie das obere Gehäuse mit einem trockenen Tuch ab, wenn sich Kondenswasser ansammelt.   |  | <b>60</b>               |
|   | Ist der Innendeckel verschmutzt? Wenn der Innendeckel verschmutzt ist, kann sich mehr Kondenswasser ansammeln.   | Reinigen Sie den Innendeckel gründlich mit einem milden Spülmittel.  |                         |
| <b>Es riecht nach Plastik.</b>  | Solche Gerüche können bei der ersten Benutzung des Reiskochers auftreten, sie sollten jedoch mit der Zeit verschwinden.  |  | -                       |
| <b>Es sind Streifen oder Wellen auf den Kunststoffteilen.</b>   | Solche Streifen und Wellen entstehen beim Formen des Kunststoffs. Sie beeinträchtigen die Leistung des Reiskochers nicht.  |  | -                       |
| <b>Töne sind während des Kochens oder bei eingeschalteter Warmhaltefunktion zu hören.</b>                               | Sie hören Klopf- oder Knarrgeräusche. Diese Geräusche werden durch die Wärmeausdehnung der Heizung verursacht. Es handelt sich nicht um eine Fehlfunktion.   |  | -                       |
|   | Es ist ein völlig anderer Ton als oben beschrieben zu hören.   | Wenden Sie sich für eine Reparatur an die Verkaufsstelle.  |                         |
| <b>Wenn Sie [Start] oder [Keep Warm/Cancel] drücken, gibt der Reiskocher 2 kurze Signaltöne ab.</b>                     | Ist der Topf in das Gehäuse eingesetzt?  | Setzen Sie den Topf ein.   | <b>45</b>               |
| <b>Die Warmhalte-Kontrollanzeige leuchtet auf, die Start-Kontrollanzeige blinkt und der Reiskocher piept dauerhaft.</b> | Wenn das Gehäuse auf einen Teppich gestellt wird, ist die Entlüftungsöffnung blockiert, die Temperatur des Gehäuses steigt an und der Reiskocher reagiert möglicherweise nicht, selbst wenn eine Taste gedrückt wird. Wenn das Gehäuse an einem Ort mit hoher Umgebungstemperatur aufgestellt wird, steigt die Temperatur des Gehäuses an und es können ähnliche Bedingungen auftreten.  |  | <b>12</b>               |
|   | Gehen Sie in einem solchen Fall wie folgt vor:<br>(1) Ziehen Sie den Netzstecker.<br>(2) Stellen Sie den Reiskocher an einen Ort, an dem die Lüftungsöffnung nicht blockiert wird und die Umgebungstemperatur nicht zu hoch ist.<br>(3) Stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose und drücken Sie eine Taste.<br>* Wenn der Reiskocher immer noch nicht reagiert, liegt eine Fehlfunktion des Gehäuses vor. Ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich für eine Reparatur an die Verkaufsstelle. |  | <b>12</b>               |

## Problemen oplossen

| Symptoom  | Te controleren punt   | Te ondernemen actie   | Te raadplegen pagina                |
|---|---|---|-------------------------------------|
| <b>Rijst is niet helemaal gaar.</b>   | Is de stekker aangesloten op een stopcontact?   | Steek de stekker goed in een stopcontact.   | <b>45</b><br><b>46</b>              |
| <b>Rijst kan niet worden gekookt of de warmhoudfunctie werkt niet.</b>  | Is de buitenkant van de binnenpan of de middelste sensor verkleurd (wit)? Het gebruik van zure of alkalische reinigingsmiddelen voor professioneel gebruik of iets dergelijks om de rijstkoker schoon te maken, kan leiden tot vervorming, verkleuring of corrosie.   | Neem contact op met de plaats van aankoop voor reparatieservice.                                    | <b>18</b><br><b>61</b><br><b>62</b> |
| <b>Het warmhoudlampje knippert. Rijst is niet warm gehouden.</b>  | Zodra de warmhoudfunctie 12 uur in gebruik is geweest, knippert het warmhoudlampje.   | Eet rijst snel op nadat het gekookt is. Gebruik de warmhoudfunctie niet gedurende 12 uur of langer. | <b>54</b>                           |
| <b>Er is water of rijst in het hoofdgedeelte terechtgekomen.</b>  | Water of rijst in het hoofdgedeelte kunnen problemen veroorzaken. Neem contact op met de plaats van aankoop voor reparatieservice.  |   | -                                   |
| <b>Het deksel sluit niet.</b>   | Zitten er gekookte of ongekookte rijstkorrels op de bovenkant van de behuizing of rond de haakvergrendeling?  | Verwijder alle resterende rijst volledig.   | <b>17</b><br><b>61</b>              |
|   | Is het binnendecksel goed geplaatst?  | Plaats het binnendecksel correct.   | <b>36</b>                           |
| <b>Condens verzamelt zich op de bovenkant van de behuizing.</b>   | Er kan zich condens verzamelen op de bovenkant van de behuizing onmiddellijk nadat de rijst gekookt is of terwijl de warmhoudfunctie ingeschakeld is, maar dit is geen storing. Veeg de bovenkant van de behuizing af met een droge doek wanneer er zich condens verzamelt.   |   | <b>61</b>                           |
|   | Is het binnendecksel vuil? Er kan zich meer condens verzamelen als het binnendecksel vuil is.   | Reinig het binnendecksel grondig met een mild schoonmaakmiddel voor huishoudelijk gebruik.          | <b>61</b>                           |
| <b>Er hangt een geur van plastic.</b>   | Dergelijke geuren kunnen voorkomen wanneer de rijstkoker voor het eerst wordt gebruikt, maar ze zouden na verloop van tijd moeten verdwijnen.   |   | -                                   |
| <b>Er staan strepen of golven op de plastic onderdelen.</b>   | Dergelijke strepen en golven worden geproduceerd tijdens het gieten van de hars. Ze hebben geen invloed op de prestaties van de rijstkoker.   |   | -                                   |
| <b>U kunt geluiden horen tijdens het koken of terwijl de warmhoudfunctie is ingeschakeld.</b>                             | U hoort kloppende of krakende geluiden. Deze geluiden worden veroorzaakt door de thermische uitzetting van het verwarmingselement. Dit is geen storing.   |   | -                                   |
|   | U hoort een heel ander geluid dan hierboven.  | Neem contact op met de plaats van aankoop voor reparatieservice.                                    | -                                   |
| <b>Wanneer op [Start] of [Keep Warm/Cancel] wordt gedrukt, piept de rijstkoker 2 keer (korte pieptonen).</b>              | Is de binnenpan in het hoofdgedeelte geplaatst?   | Plaats de binnenpan.  | <b>45</b><br><b>46</b>              |
| <b>Het warmhoudlampje gaat aan, het startlampje knippert en de rijstkoker geeft continu een piepton.</b>                  | Als het hoofdgedeelte op een tapijt wordt geplaatst, wordt de luchtopening geblokkeerd, stijgt de temperatuur van het hoofdgedeelte en reageert de rijstkoker mogelijk niet, zelfs niet als er op een knop wordt gedrukt. Wanneer het hoofdgedeelte op een plek met een hoge temperatuur wordt geplaatst, gaat de temperatuur van het hoofdgedeelte omhoog en kunnen soortgelijke omstandigheden optreden. Voer in dat geval de volgende procedure uit. |   | <b>16</b>                           |
| <b>Het lampje van het snelle programma gaat aan, het startlampje knippert en de rijstkoker geeft continu een piepton.</b> | (1) Trek de stekker uit het stopcontact.<br>(2) Zet de rijstkoker op een plek waar niets de luchtopening kan blokkeren en waar de omgevingstemperatuur niet hoog is.<br>(3) Steek de stekker weer in het stopcontact en druk op een knop.<br>* Als de rijstkoker nog steeds niet reageert, is er een storing in het hoofdgedeelte. Trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de leverancier voor reparatie.                            |   | <b>16</b>                           |

## Solución de problemas

| Problema  | Comprobación  | Solución   | Página a consultar                  |
|---|---|--|-------------------------------------|
| <b>El arroz no está completamente cocido.</b>   | ¿Está el enchufe de alimentación conectado a una toma de corriente?   | Introduzca correctamente el enchufe de alimentación en la toma de corriente.   | <b>45</b><br><b>46</b>              |
| <b>El arroz no se puede cocer o la función mantener caliente no funciona.</b>                                     | ¿Está descolorida (blanca) la superficie exterior de la olla interior o el sensor central? El uso de detergentes ácidos o alcalinos de uso comercial o similares para limpiar la arrocera puede provocar deformaciones, decoloración o corrosión.   | Contacte con el punto de venta para solicitar el servicio de reparación.   | <b>22</b><br><b>62</b><br><b>63</b> |
| <b>La luz de mantener caliente parpadea. El arroz no se ha mantenido caliente.</b>                                | Una vez transcurridas 12 horas con la función mantener caliente en uso, la luz de mantener caliente parpadea.   | Coma el arroz inmediatamente después de haber finalizado la cocción. No utilice la función mantener caliente durante 12 horas o más. | <b>54</b>                           |
| <b>Ha entrado agua o arroz en el cuerpo principal.</b>  | El agua o el arroz en el interior del cuerpo principal pueden causar problemas. Contacte con el punto de venta para solicitar el servicio de reparación.  |  | -                                   |
| <b>La tapa no se cierra.</b>  | ¿Hay granos de arroz cocidos o sin cocer adheridos a la carcasa superior o alrededor del receptor del gancho?   | Retire todo el arroz restante.   | <b>21</b><br><b>62</b>              |
|   | ¿Está bien colocada la tapa interior?   | Coloque correctamente la tapa interior.  | <b>36</b><br><b>37</b>              |
| <b>La condensación se acumula en la carcasa superior.</b>   | Es posible que se acumule condensación en la carcasa superior inmediatamente después de cocer el arroz o mientras esté activada la función mantener caliente, pero no se trata de una avería. Limpie la carcasa superior con un paño seco cuando se acumule condensación.   |  | <b>62</b>                           |
|   | ¿Está sucia la tapa interior? Puede acumularse más condensación si la tapa interior está sucia.   | Limpie a fondo la tapa interior con un detergente suave de uso doméstico.  | <b>62</b>                           |
| <b>Hay olor a plástico.</b>   | Estos olores pueden aparecer cuando se utiliza la arrocera por primera vez, sin embargo, deberían desaparecer con el tiempo.  |  | -                                   |
| <b>Hay rayas u ondas en las piezas de plástico.</b>   | Estas rayas y ondas se producen cuando se moldea la resina. No afectan al rendimiento de la arrocera.   |  | -                                   |
| <b>Se pueden oír sonidos durante la cocción o mientras esté activada la función mantener caliente.</b>            | Se oyen golpes o crujidos. Estos sonidos están causados por la dilatación térmica del calentador. No se trata de una avería.  |  | -                                   |
|   | Se oye un sonido completamente diferente al anterior.   | Contacte con el punto de venta para solicitar el servicio de reparación.   | -                                   |
| <b>Cuando se pulsa [Start] o [Keep Warm/Cancel], la arrocera emite 2 pitidos (pitidos cortos).</b>                | ¿Está colocada la olla interior en el cuerpo principal?   | Coloque la olla interior.  | <b>45</b><br><b>46</b>              |
| <b>La luz de mantener caliente se enciende, la luz de inicio parpadea y la arrocera emite un pitido continuo.</b> | Cuando el cuerpo principal se coloca sobre una alfombrilla, la rejilla de ventilación se bloquea, la temperatura del cuerpo principal sube y es posible que la arrocera no responda aunque se pulse una tecla. Cuando el cuerpo principal se coloca en un lugar a alta temperatura, la temperatura del cuerpo principal sube y se pueden encontrar condiciones similares. Realice el siguiente procedimiento en tal caso.<br>(1) Desconecte el enchufe de alimentación.<br>(2) Mueva la arrocera a un lugar donde no haya nada que bloquee la ventilación y la temperatura ambiente no sea alta.<br>(3) Conecte de nuevo el enchufe de alimentación a la toma de corriente y pulse una tecla.<br>* Si la arrocera sigue sin responder, es que hay una avería en el cuerpo principal. Desconecte el enchufe de alimentación y contacte con el punto de venta para solicitar el servicio de reparación. |  | <b>20</b>                           |
| <b>La luz de rápido se enciende, la luz de inicio parpadea y la arrocera emite un pitido continuo.</b>            |   |  | <b>20</b>                           |

## Risoluzione dei problemi

| Problema   | Elemento da controllare  | Azione da intraprendere   | Pagina da controllare               |
|--|--|---|-------------------------------------|
| <b>Il riso non è completamente cotto.</b>  | La spina di alimentazione è collegata a una presa di corrente?   | Collegare saldamente la spina di alimentazione a una presa di corrente.   | <b>45</b><br><b>46</b>              |
| <b>Il riso non può essere cotto o la funzione di mantenimento in caldo non funziona.</b>   | La superficie esterna del recipiente interno o il sensore centrale sono scoloriti (bianchi)? L'utilizzo di detergenti acidi o alcalini di tipo commerciale (o simili) per pulire il cuociriso può causare deformazioni, scolorimento o corrosione.   | Contattare il rivenditore per la riparazione.   | <b>26</b><br><b>63</b><br><b>64</b> |
| <b>La spia di mantenimento in caldo lampeggia. Il riso non è stato tenuto in caldo.</b>  | Dopo 12 ore consecutive di utilizzo della funzione di mantenimento in caldo, la spia di mantenimento in caldo inizia a lampeggiare.  | Consumare il riso rapidamente dopo la cottura. Non utilizzi la funzione di mantenimento in caldo per 12 ore o oltre.  | <b>55</b>                           |
| <b>Sono entrati acqua o riso nel corpo principale.</b>   | La presenza di acqua o riso all'interno del corpo principale può causare problemi. Contattare il rivenditore per la riparazione.   |   | -                                   |
| <b>Il coperchio non si chiude.</b>   | Ci sono chicchi di riso cotti o non cotti che aderiscono all'involucro superiore o intorno all'alloggiamento del gancio?   | Rimuovere completamente il riso rimanente.  | <b>25</b><br><b>63</b>              |
|  | Il coperchio interno è posizionato correttamente?  | Posizionare correttamente il coperchio interno.   | <b>36</b><br><b>37</b>              |
| <b>Si accumula condensa nell'involucro superiore.</b>  | La condensa può accumularsi nell'involucro superiore subito dopo la cottura del riso o mentre è attiva la funzione di mantenimento in caldo, ma non si tratta di un malfunzionamento. Pulire l'involucro superiore con un panno asciutto quando si forma la condensa.  |   | <b>63</b>                           |
|  | Il coperchio interno è sporco? Se il coperchio interno è sporco, può accumularsi più condensa.   | Pulire accuratamente il coperchio interno utilizzando un detergente domestico leggero.  | <b>63</b>                           |
| <b>C'è odore di plastica.</b>  | Questi odori possono verificarsi quando il cuociriso viene utilizzato per la prima volta, ma dovrebbero scomparire con il tempo.   |   | -                                   |
| <b>Ci sono strisce o onde sulle parti in plastica.</b>   | Queste strisce e onde si producono quando viene stampata la resina. Non influiscono sulle prestazioni del cuociriso.   |   | -                                   |
| <b>È possibile udire alcuni suoni durante la cottura o mentre è attiva la funzione di mantenimento in caldo.</b>                   | Si sentono dei colpi o degli scricchiolii. Questi suoni sono causati dall'espansione termica del riscaldatore. Non si tratta di un malfunzionamento.   |   | -                                   |
|  | Si sente un suono completamente diverso da quello precedente.  | Contattare il rivenditore per la riparazione.   | -                                   |
| <b>Quando si preme [Start] o [Keep Warm/Cancel], il cuociriso emette 2 suoni (bip brevi).</b>                                      | Il recipiente interno è inserito nel corpo principale?   | Preparare il recipiente interno.  | <b>45</b><br><b>46</b>              |
| <b>La spia di mantenimento in caldo si accende, la spia di avvio lampeggia e il cuociriso emette un segnale acustico continuo.</b> | Quando si posiziona il corpo principale su un tappeto, lo sfiato si blocca, la temperatura aumenta e il cuociriso potrebbe non rispondere neppure se si preme un tasto. Quando si colloca il corpo principale in un luogo ad alta temperatura, la temperatura del corpo principale aumenta e possono verificarsi condizioni simili. In questo caso, eseguire la seguente procedura.<br>(1) Scollegare la spina di alimentazione.<br>(2) Spostare il cuociriso in una posizione in cui non ci sia nulla che blocchi lo sfiato e la temperatura ambiente non sia elevata.<br>(3) Collegare nuovamente la spina di alimentazione alla presa di corrente e premere un tasto. |   | <b>24</b>                           |
|  | <b>La spia di cottura rapida si accende, la spia di avvio lampeggia e il cuociriso emette un segnale acustico continuo.</b>  | * Se il cuociriso continua a non rispondere, significa c'è un malfunzionamento nel corpo principale. Scollegare la spina di alimentazione e contattare il rivenditore per il servizio di riparazione. |                                     |

## Trường hợp nghĩ rằng có hư hỏng

| Trong trường hợp   | Hãy kiểm tra những điểm này   | Hãy xử lý bằng cách sau   | Trang tham khảo        |
|--|---|---|------------------------|
| <b>Cơm chưa chín hẳn.</b>  | Phích cắm đã được cắm vào ổ cắm chưa?   | Cắm chặt phích cắm vào ổ cắm.   | <b>45</b><br><b>46</b> |
| <b>Cơm không thể nấu chín hoặc chức năng Giữ ấm không hoạt động.</b>                                     | Bề mặt ngoài của lòng nồi hoặc cảm biến trung tâm có bị đổi màu (trắng) không? Sử dụng chất tẩy rửa thương mại có tính axit hoặc kiềm hoặc chất tẩy rửa để vệ sinh nồi cơm điện có thể dẫn đến biến dạng, đổi màu hoặc ăn mòn.  | Hãy liên hệ với nơi mua hàng để được sửa chữa.                                  | <b>29</b><br><b>65</b> |
| <b>Đèn Giữ ấm nhấp nháy. Cơm không được giữ ấm.</b>  | Sau 12 giờ sử dụng chức năng Giữ ấm, đèn Giữ ấm sẽ nhấp nháy.   | Nhanh chóng ăn cơm sau khi nấu chín. Không sử dụng chức năng Giữ ấm quá 12 giờ. | <b>55</b>              |
| <b>Nước hoặc gạo đã lọt vào bên trong thân nồi.</b>  | Nước hoặc gạo bên trong thân nồi có thể gây ra vấn đề. Hãy liên hệ với nơi mua hàng để được sửa chữa.   |   | -                      |
| <b>Nắp không đóng được.</b>  | Có hạt cơm chín hoặc hạt gạo sống bám vào khung trên hoặc xung quanh lỗ cài chốt đậy không?   | Loại bỏ hoàn toàn phần cơm sót lại.   | <b>29</b><br><b>65</b> |
|  | Nắp trong đã được lắp đúng vị trí chưa?   | Lắp nắp trong đúng cách.  | <b>36</b><br><b>37</b> |
| <b>Nước ngưng tụ đọng lại ở khung trên.</b>  | Nước có thể ngưng tụ đọng lại ở khung trên ngay sau khi cơm chín hoặc khi chức năng Giữ ấm đang bật nhưng đây không phải là trục trặc. Lau sạch khung trên bằng vải khô khi có nước ngưng tụ đọng lại.  |   | <b>65</b>              |
|  | Nắp trong có bị bẩn không? Nước có thể ngưng tụ đọng lại nhiều hơn nếu nắp trong bị bẩn.  | Vệ sinh kỹ nắp trong bằng chất tẩy rửa gia dụng nhẹ.                            | <b>65</b>              |
| <b>Có mùi nhựa, v.v...</b>   | Những mùi này có thể xuất hiện khi nồi cơm điện mới được sử dụng, tuy nhiên, chúng sẽ mất theo thời gian.   |   | -                      |
| <b>Có những vết dạng đường thẳng hoặc gợn sóng trên bộ phận bằng nhựa.</b>                               | Những vết dạng đường thẳng và gợn sóng như vậy được tạo ra khi nhựa được đúc. Chúng không ảnh hưởng đến hiệu suất của nồi cơm điện.   |   | -                      |
| <b>Có thể nghe thấy âm thanh trong khi nấu hoặc khi chức năng Giữ ấm đang bật.</b>                       | Bạn nghe thấy tiếng gõ hoặc tiếng cọt két. Những âm thanh này là do sự giãn nở vì nhiệt của mâm nhiệt. Đây không phải là trục trặc.   |   | -                      |
|  | Bạn có thể nghe thấy một âm thanh hoàn toàn khác so với các âm thanh trên.  | Hãy liên hệ với nơi mua hàng để được sửa chữa.                                  | -                      |
| <b>Khi nhấn nút [Start] hoặc nút [Keep Warm/Cancel], nồi cơm điện sẽ kêu bip 2 lần (tiếng bip ngắn).</b> | Lòng nồi có được đặt vào thân nồi không?  | Đặt lòng nồi vào.   | <b>45</b><br><b>46</b> |
| <b>Đèn Giữ ấm bật sáng, đèn Bắt đầu nhấp nháy và nồi cơm điện phát ra tiếng bip liên tục.</b>            | Khi thân nồi được đặt trên thảm, lỗ thông hơi bị bít lại, khiến nhiệt độ thân nồi sẽ tăng lên và dù cho bạn nhấn nút thì nồi cơm điện cũng có thể không có phản hồi. Khi thân nồi được đặt ở nơi có nhiệt độ cao, nhiệt độ của thân nồi sẽ tăng lên và có thể xảy ra tình trạng tương tự.   |   | <b>28</b>              |
|  | Trong trường hợp như vậy, hãy thực hiện trình tự dưới đây.<br>(1) Rút phích cắm.<br>(2) Di chuyển nồi cơm điện đến nơi không có vật bít lỗ thông hơi và nhiệt độ phòng không cao.<br>(3) Cắm lại phích cắm vào ổ cắm và nhấn một nút.<br>* Nếu đã làm vậy nhưng nồi cơm điện vẫn không có phản ứng, thì thân nồi đã bị trục trặc. Hãy rút phích cắm và liên hệ với nơi mua sản phẩm để được sửa chữa. |   | <b>28</b>              |

## 认为发生故障时

| 故障现象   | 请确认这里   | 请这样处理                    | 参照页面     |
|--|---|--------------------------|----------|
| 米饭没有完全煮熟。                                    | 电源插头是否连接到插座？  | 将电源插头牢固地连接到插座。           | 45<br>47 |
| 米饭无法煮熟或保温无法使用。                               | 内锅或温度传感器的外表面是否变色（白色）？使用商用酸性或碱性清洗剂或类似物品清洁本体可能会导致变形、褪色或腐蚀。  | 请委托购买本产品的销售店修理。          | 32<br>66 |
| 保温指示灯闪烁。米饭未保温。                               | 保温使用12小时后，保温指示灯闪烁。  | 煮熟的米饭应尽快食用。请勿使用保温超过12小时。 | 56       |
| 水或米进入本体。                                     | 本体内部的水或米可能会导致问题。请委托购买本产品的销售店修理。   |                          | -        |
| 上盖无法关闭。                                      | 上框或上盖接收器处是否粘附煮熟或未煮熟的米粒？   | 请彻底清除所有剩余的米饭。            | 32<br>66 |
|  | 内盖是否正确安装？   | 请正确安装内盖。                 | 36<br>37 |
| 上框有水蒸气凝结。                                    | 米饭煮熟后或保温开启时，水蒸气可能会在上框处凝结，但这不是故障。当水蒸气凝结时，请用干布擦拭上框。   |                          | 66       |
|  | 内盖是否脏污？如果内盖脏污，可能会导致更多水蒸气凝结。   | 请使用中性的家用清洗剂彻底清洁内盖。       | 66       |
| 产生树脂等的异味。                                    | 这种气味可能会在本体首次使用时出现，但随着时间推移，气味应会消失。   |                          | -        |
| 塑料部分有线状、波浪状的部位。                              | 这些线状和波浪状是在树脂成型时产生的。不会影响本体的性能。   |                          | -        |
| 在煮饭过程中或保温开启时会听到声音。                           | 您可能听到敲击声或吱吱声。这些声音是由加热器的热膨胀引起的。这不是故障。  |                          | -        |
|  | 听到与上述完全不同的声音。   | 请委托购买本产品的销售店修理。          | -        |
| 按下[Start]或[Keep Warm/Cancel]键时，本体发出2次短促的哔哔声。 | 内锅是否已正确放入本体？  | 请将内锅放好。                  | 45<br>47 |
| 保温指示灯亮起，开始指示灯闪烁，本体持续发出哔哔声。                   | 当本体放置在地毯上时，排气孔被堵塞，本体的温度升高，即使按下按钮，电饭煲也可能没有反应。当本体放置在高温环境中时，本体的温度升高，可能会出现类似的情况。遇到这种情况时，请执行以下操作。<br>(1) 拔出电源插头。<br>(2) 将本体移至没有任何物体阻挡排气孔且环境温度不高的位置。<br>(3) 再次将电源插头插入插座并按下按钮。 |                          | 30       |
| 快煮指示灯亮起，开始指示灯闪烁，本体持续发出哔哔声。                   | * 如果还是没有反应，则是本体出现异常。请拔出电源插头后，请委托购买本产品的销售店修理。  |                          | 30       |

## Specifications

| Model number                  |                                    | JMA-B36W                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|---|
| Rated voltage/Rated frequency |                                    | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| Rated power input             | During cooking                     | 1385-1648 W                                 |
|                               | While the Keep Warm function is on | 31.3 Wh                                     |
| Cooking capacity              |                                    | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| Outside dimensions*1          | Width                              | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|                               | Depth                              | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|                               | Height                             | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| Weight*1                      |                                    | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| Cord length*1                 |                                    | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| Protection Class              |                                    | Class I                                     |

\*1 Approximate values \*2 One cup of rice is approximately 150 g (5.29 oz).

## Spécifications

| Numéro de modèle                    |  | JMA-B36W                                    |
|-------------------------------------|--|---|
| Tension nominale/Fréquence nominale |  | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| Puissance nominale absorbée         | Pendant la cuisson                                   | 1385-1648 W                                 |
|                                     | Lorsque la fonction de maintien au chaud est activée | 31.3 Wh                                     |
| Capacité de cuisson                 |  | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| Dimensions extérieures*1            | Largeur  | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|                                     | Profondeur   | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|                                     | Hauteur  | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| Poids*1                             |  | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| Longueur du cordon*1                |  | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| Classe de protection                |  | Classe I                                    |

\*1 Valeurs approximatives \*2 Une tasse de riz représente environ 150 g (5.29 oz).

## Spezifikationen

| Modellnummer              |   | JMA-B36W                                    |
|---------------------------|---|---|
| Nennspannung/Nennfrequenz |   | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| Nennleistungsaufnahme     | Während des Kochens                             | 1385-1648 W                                 |
|                           | Während die Warmhaltefunktion eingeschaltet ist | 31.3 Wh                                     |
| Kochkapazität             |   | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| Außenmaße*1               | Breite  | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|                           | Tiefe   | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|                           | Höhe  | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| Gewicht*1                 |   | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| Kabellänge*1              |   | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| Sicherheitsklasse         |   | Klasse I                                    |

\*1 Ungefähre Werte \*2 Eine Tasse Reis entspricht ungefähr 150 g (5.29 oz).

## Technische gegevens

| Modelnummer                  |  | JMA-B36W                                    |
|------------------------------|--|---|
| Nominale spanning/frequentie |  | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| Nominale ingangsvormogen     | Tijdens het koken                          | 1385-1648 W                                 |
|                              | Terwijl de warmhoudfunctie is ingeschakeld | 31.3 Wh                                     |
| Kookcapaciteit               |  | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| Buitenafmetingen*1           | Breedte                                    | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|                              | Diepte                                     | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|                              | Hoogte                                     | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| Gewicht*1                    |  | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| Snoerlengte*1                |  | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| Beveiligingsklasse           |  | Klasse I                                    |

\*1 Waarden bij benadering \*2 Een kopje rijst is ongeveer 150 g (5.29 oz).

## Especificaciones

| Número de modelo                   |   | JMA-B36W                                    |
|------------------------------------|---|---|
| Tensión nominal/Frecuencia nominal |   | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| Potencia nominal de entrada        | Durante la cocción                                  | 1385-1648 W                                 |
|                                    | Mientras la función mantener caliente está activada | 31.3 Wh                                     |
| Capacidad de cocción               |   | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| Dimensiones exteriores*1           | Ancho   | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|                                    | Profundidad   | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|                                    | Altura  | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| Peso*1                             |   | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| Longitud del cable*1               |   | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| Clase de protección                |   | Clase I                                     |

\*1 Valores aproximados \*2 Un vaso de arroz equivale aproximadamente a 150 g (5.29 oz).

## Specifiche

| Numero di modello                    |  | JMA-B36W                                    |
|--------------------------------------|--|---|
| Tensione nominale/Frequenza nominale |  | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| Potenza nominale in ingresso         | Durante la cottura                                   | 1385-1648 W                                 |
|                                      | Mentre è attiva la funzione di mantenimento in caldo | 31.3 Wh                                     |
| Capacità di cottura                  |  | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| Dimensioni esterne*1                 | Larghezza  | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|                                      | Profondità   | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|                                      | Altezza  | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| Peso*1                               |  | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| Lunghezza del cavo*1                 |  | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| Classe di protezione                 |  | Classe I                                    |

\*1 Valori approssimativi \*2 Una tazza di riso corrisponde a circa 150 g (5.29 oz).

## Thông số kỹ thuật

| Số model               |                                     | JMA-B36W                                    |
|------------------------|-------------------------------------|---|
| Nguồn điện             |                                     | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| Điện năng định mức     | Trong khi nấu                       | 1385-1648 W                                 |
|                        | Trong khi chức năng Giữ ấm đang bật | 31.3 Wh                                     |
| Dung tích nấu          |                                     | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| Kích thước bên ngoài*1 | Rộng                                | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|                        | Sâu                                 | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|                        | Cao                                 | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| Khối lượng thân nồi*1  |                                     | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| Độ dài của dây điện*1  |                                     | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| Cấp bảo vệ             |                                     | Cấp I                                       |

\*1 Đây là giá trị gần đúng \*2 Một cốc gạo xấp xỉ 150 g (5.29 oz).

## 规格

| 型号       |       | JMA-B36W                                    |
|----------|-------|---|
| 电源       |       | 220-240 V~ 50-60 Hz                         |
| 额定功率     | 煮饭时   | 1385-1648 W                                 |
|          | 保温开启时 | 31.3 Wh                                     |
| 煮饭容量     |       | 1.08-3.6 L (6-20 cups*2 [31.7 to 105.8 oz]) |
| 外形尺寸*1   | 宽度    | 36.0 cm (14.2 inch)                         |
|          | 深度    | 42.6 cm (16.8 inch)                         |
|          | 高度    | 38.3 cm (15.1 inch)                         |
| 本体重量*1   |       | 8.3 kg (18.3 lbs)                           |
| 电源线的长度*1 |       | 1.5 m (59.1 inch)                           |
| 保护等级     |       | I 级   |

\*1 为大概数值 \*2 一杯米大约是150克 (5.29 oz)。

## Purchasing Consumables and Optional Accessories

- The inner lid, inner lid stopper rubber, inner pot, dewdrop tray, spatula, and measuring cup are consumables. Although the amount of wear varies depending on the conditions of use, these parts wear down as they are used. For stubborn stains, odors, or serious damage, contact the place of purchase.
- The inner pot's fluorocarbon resin coating may wear and peel with extended use.
- If you are concerned about dark brown crisp rice, purchase rice cooking sheets (not included) from the place where you purchased this product. Before cooking rice, place a rice cooking sheet under the base of the inner pot.

## Achat de biens consommables et d'accessoires optionnels

- Le couvercle intérieur, le caoutchouc de butée du couvercle intérieur, le récipient intérieur, le bac à condensation, la spatule et la tasse à mesurer sont des consommables. Bien que le degré d'usure varie en fonction des conditions d'utilisation, les pièces s'usent au fur et à mesure de leur utilisation. En cas de taches tenaces, d'odeurs ou de dommages graves, contactez le lieu d'achat.
- Au fil du temps, le revêtement à base de résine fluorocarbonée du récipient intérieur peut s'user et s'écailler.
- Si vous ne voulez pas faire brûler le riz, achetez des feuilles de cuisson pour le riz (non incluses) là où vous avez acheté ce produit. Avant de faire cuire le riz, placez une feuille de cuisson sous la base du récipient intérieur.

## Kauf von Verbrauchsmaterial und optionalem Zubehör

- Der Innendeckel, der Gummistöpsel für den Innendeckel, der Topf, der Kondenswassersammler, die Reiskelle und der Messbecher sind Verbrauchsmaterialien. Diese Teile verschleifen bei ihrer Verwendung, aber je nach Einsatzbedingungen verschleifen sie unterschiedlich schnell. Bei hartnäckigen Flecken, Gerüchen oder schwerwiegenden Schäden wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle.
- Die Fluorkohlenstoffbeschichtung des Topfes kann sich bei längerem Gebrauch abnutzen und abblättern.
- Wenn Sie dunkelbraunen, angebrannten Reis vermeiden möchten, kaufen Sie Reiskochblätter (nicht im Lieferumfang enthalten) dort, wo Sie dieses Produkt gekauft haben. Legen Sie vor dem Reiskochen ein Reiskochblatt unter den Boden des Topfes.

## Benodigdheden en optionele accessoires kopen

- Het binnendecksel, het blokkeerrubber voor binnendecksel, de binnenpan, de condensopvang, de spatel en het maatkopje zijn benodigdheden. Hoewel de mate van slijtage varieert afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, verslijten deze onderdelen als ze gebruikt worden. Neem bij hardnekkige vlekken, geurtjes of ernstige schade contact op met de plaats van aankoop.
- De fluorkoolstofharscoating van de binnenpan kan slijten en afbladderen bij langdurig gebruik.
- Als u zich zorgen maakt over donkerbruine knapperige rijst, koop dan rijstkookvellen (niet meegeleverd) bij de plaats waar u dit product hebt gekocht. Plaats voordat u rijst kookt een rijstkookvel onder de bodem van de binnenpan.

## Adquisición de consumibles y accesorios opcionales

- La tapa interior, la junta de goma de la tapa interior, la olla interior, la bandeja de goteo, la espátula y el vaso de medición son consumibles. Aunque el grado de desgaste varía en función de las condiciones de uso, estas piezas se desgastan a medida que se utilizan. En caso de manchas persistentes, olores o daños graves, contacte el punto de venta.
- El revestimiento de resina de fluorocarbono de la olla interior puede desgastarse y desprenderse con el uso prolongado.
- Si le preocupa el arroz crujiente de color marrón oscuro, adquiera hojas de cocción de arroz (no incluidas) en el punto de venta donde adquirió este producto. Antes de cocer el arroz, coloque una lámina de cocción de arroz debajo de la base de la olla interior.

## Acquisto di consumabili e accessori opzionali

- Il coperchio interno, il gommino di fermo del coperchio interno, il recipiente interno, la vaschetta raccogli-condensa, la spatola e il misurino sono consumabili. Sebbene l'usura vari a seconda delle condizioni d'uso, questi componenti si usurano man mano che vengono utilizzati. In caso di macchie ostinate, odori o danni gravi, contattare il rivenditore.
- Il rivestimento in resina fluorocarbonica del recipiente interno può usurarsi e staccarsi con l'uso prolungato.
- Per evitare la formazione della crosta di riso di colore marrone scuro, è possibile acquistare appositi fogli di cottura (non inclusi) presso lo stesso rivenditore. Prima di cuocere il riso, collocare un foglio di cottura sotto la base del recipiente interno.

## Khi cần mua phụ kiện tiêu hao và linh kiện bán riêng

- Nắp trong, nút cao su chặn nắp trong, lòng nồi, khay đựng nước, vá xới cơm và cốc đong đều là phụ kiện tiêu hao. Mặc dù mức độ hao mòn khác nhau tùy thuộc vào điều kiện sử dụng, nhưng các bộ phận này sẽ bị hao mòn dần theo thời gian sử dụng. Đối với các vết bẩn cứng đầu, mùi hôi hoặc hư hỏng nghiêm trọng, hãy liên hệ với nơi mua hàng.
- Lớp phủ nhựa fluorocarbon trong lòng nồi có thể bị hao mòn và bong sau khi sử dụng lâu dài.
- Nếu bạn lo ngại về cơm cháy, hãy mua tấm lót dùng để nấu cơm (không bao gồm trong sản phẩm) từ nơi bạn mua sản phẩm này. Trước khi nấu cơm, hãy đặt một tấm lót dùng để nấu cơm ở đáy lòng nồi.

## 关于消耗品、另购品的购买

- 内盖、内盖橡皮、内锅、水滴托盘、饭勺和量杯属于消耗品。尽管磨损程度会根据使用条件有所不同，但这些部位在使用过程中会逐渐磨损。对于顽固污渍、异味或严重损坏，请联系购买本产品的销售店进行处理。
- 内锅的氟碳树脂涂层在长期使用过程中可能会磨损并剥落。
- 如果担心米饭烧焦，请从购买本产品的地方购买煮饭板（未包含在本产品中）。煮饭前，将煮饭板放置在内锅底部下面。

## If There Is a Power Outage

- If there is a power outage during cooking, when power is restored, cooking will continue but may not finish properly.
- If there is a power outage while rice is being kept warm, rice will continue to be kept warm when power is restored.

## En cas de panne d'électricité

- Si une panne d'électricité survient pendant la cuisson, la cuisson se poursuivra lorsque le courant sera rétabli, mais elle risque de ne pas s'achever correctement.
- Si une panne d'électricité survient pendant que le riz est maintenu au chaud, il continuera à être maintenu au chaud lorsque le courant sera rétabli.

## Wenn es einen Stromausfall gibt

- Wenn während des Kochens der Strom ausfällt, wird der Kochvorgang nach der Wiederherstellung der Stromversorgung zwar fortgesetzt, aber möglicherweise nicht ordnungsgemäß beendet.
- Wenn der Strom ausfällt, während der Reis warmgehalten wird, wird der Reis weiterhin warmgehalten, wenn die Stromversorgung wiederhergestellt ist.

## In geval van een stroomstoring

- Als er tijdens het koken een stroomstoring optreedt, zal het koken na het herstellen van de stroom doorgaan, maar mogelijk niet goed worden voltooid.
- Als er een stroomstoring is terwijl de rijst warm wordt gehouden, blijft de rijst warm als de stroom weer hersteld is.

## Si hay un apagón

- Si se produce un corte de corriente durante la cocción, cuando se restablezca el suministro eléctrico, la cocción continuará pero es posible que no termine correctamente.
- Si se produce un apagón mientras el arroz se mantiene caliente, el arroz seguirá manteniéndose caliente cuando se restablezca el suministro eléctrico.

## Se c'è un'interruzione di corrente

- Se si verifica un'interruzione di corrente durante la cottura, nel momento in cui la corrente viene ripristinata la cottura proseguirà, ma potrebbe non terminare correttamente.
- Se si verifica un'interruzione di corrente mentre il riso viene tenuto al caldo, il riso continuerà ad essere tenuto al caldo nel momento in cui la corrente verrà ripristinata.

## Nếu bị mất điện

- Nếu bị mất điện trong khi đang nấu, khi có điện trở lại, quá trình nấu sẽ tiếp tục nhưng có thể không hoàn tất đúng cách.
- Nếu mất điện trong khi cơm đang được giữ ấm, cơm sẽ tiếp tục được giữ ấm khi có điện trở lại.

### 中途停电时

- 若煮饭期间停电，再次通电后将继续煮饭，但可能会使煮好的米饭不可口。
- 若米饭保温期间发生停电，再次通电后将继续保持保温状态。

### P.T.F.E.-coated inner pot

#### (Hints to ensure against damage to the P.T.F.E. coating)

- \* When serving rice, be sure to use the attached rice scoop.
- \* Do not use a metal scoop, spoon or spatula. Do not put spoons, forks, rice bowls, etc., in the inner pot.
- \* When washing the inner pot do not use abrasives or harsh cleaners. Use a sponge or soft cloth.
- \* It is possible, in a period of time, the inner pot P.T.F.E. coated surface becomes patchy with partial discoloration. It is due to the influence of water or steam, and has nothing to do with the coating's performance or its sanitary feature. You need not worry about it.

### Récipient intérieur avec revêtement PTFE

#### (Conseils pour éviter d'endommager le revêtement PTFE.)

- \* Lorsque vous servez du riz, n'oubliez pas d'utiliser la spatule à riz fournie.
- \* N'utilisez pas de spatule, ou de cuillère en métal. Ne mettez pas de cuillères, de fourchettes, de bols à riz, etc. dans le récipient intérieur.
- \* Lorsque vous lavez le récipient intérieur, n'utilisez pas de produits abrasifs ou de nettoyeurs agressifs. Utilisez une éponge ou un chiffon doux.
- \* Il est possible qu'au bout d'un certain temps, le revêtement en PTFE devienne inégal et un peu décoloré. C'est dû à l'eau ou la vapeur, et n'a aucun effet sur les performances du revêtement ou ses caractéristiques sanitaires. Vous ne devez pas vous en inquiéter.

### Topf mit P.T.F.E.-Beschichtung

#### (Hinweise zur Vermeidung von Schäden an der P.T.F.E.-Beschichtung)

- \* Benutzen Sie zum Servieren von Reis unbedingt die beigefügte Reiskelle.
- \* Benutzen Sie keine Reiskellen, Löffel oder Pfannenwender aus Metall. Legen Sie keine Löffel, Gabeln, Reisschalen usw. in den Topf.
- \* Verwenden Sie zum Reinigen des Topfes keine Scheuermittel oder scharfen Reinigungsmittel. Verwenden Sie einen Schwamm oder ein weiches Tuch.
- \* Es ist möglich, dass die mit P.T.F.E. beschichtete Oberfläche des Topfes nach einiger Zeit fleckig wird und sich teilweise verfärbt. Dies ist auf den Einfluss von Wasser bzw. Dampf zurückzuführen und hat nichts mit der Funktionsfähigkeit der Beschichtung oder ihren hygienischen Eigenschaften zu tun. Sie brauchen dies nicht zu beachten.

### PTFE-gecoate binnenpan

#### (Tips om schade aan de PTFE-coating te voorkomen)

- \* Gebruik de bijgevoegde rijstschep wanneer u rijst serveert.
- \* Gebruik geen metalen schep, lepel of spatel. Leg geen lepels, vorken, rijstkommen, enz. in de binnenpan.
- \* Gebruik bij het wassen van de binnenpan geen bijtende of agressieve schoonmaakmiddelen. Gebruik een spons of zachte doek.
- \* Het is mogelijk dat het oppervlak van de binnenpan met PTFE-coating na verloop van tijd vlekkerig wordt met gedeeltelijke verkleuring. Dit wordt veroorzaakt door de invloed van water of stoom en heeft niets te maken met de prestaties van de coating of de hygiënische eigenschappen ervan. U hoeft zich daar geen zorgen over te maken.

### Olla interior revestida con P.T.F.E.

#### (Consejos para evitar daños en el revestimiento P.T.F.E.)

- \* Cuando sirva arroz, asegúrese de utilizar la cuchara para arroz suministrada.
- \* No utilice una pala, cuchara o espátula de metal. No introduzca cucharas, tenedores, cuencos de arroz, etc., en la olla interior.
- \* Cuando lave la olla interior no utilice productos abrasivos ni limpiadores fuertes. Utilice una esponja o un paño suave.
- \* Es posible que, con el paso del tiempo, la superficie revestida de P.T.F.E. se vuelva irregular con decoloración parcial. Se debe a la influencia del agua o del vapor, y no tiene nada que ver con el rendimiento del revestimiento ni con su característica sanitaria. No debe preocuparse por ello.

**Recipiente interno in P.T.F.E.****(Suggerimenti per evitare di danneggiare il rivestimento in P.T.F.E.)**

\* Quando si serve il riso, utilizzare il misurino fornito.

\* Non usare palette, cucchiaini o spatole di metallo. Non mettere cucchiaini, forchette, ciotole per il riso, ecc. nel recipiente interno.

\* Quando si lava il recipiente interno, non usare abrasivi o detergenti aggressivi. Utilizzare una spugna o un panno morbido.

\* Nel tempo, la superficie rivestita in P.T.F.E. del recipiente interno può presentare aree a macchie o subire una parziale decolorazione. Questo è dovuto all'acqua o al vapore e non ha nulla a che vedere con le prestazioni del rivestimento o con le sue caratteristiche sanitarie. Non deve essere oggetto di preoccupazione.

**Lòng nồi tráng P.T.F.E.****(Gợi ý để giữ cho lớp phủ P.T.F.E. không bị hư hại)**

\* Khi múc cơm, hãy nhớ sử dụng muỗng xới cơm đi kèm.

\* Không sử dụng muỗng, thìa hoặc vá xới cơm bằng kim loại. Không cho thìa, nĩa, bát cơm, v.v. vào trong lòng nồi.

\* Khi rửa lòng nồi, không sử dụng chất mài mòn hoặc chất tẩy rửa mạnh. Sử dụng miếng bọt biển mềm hoặc vải mềm.

\* Sau một thời gian, bề mặt lòng nồi phủ P.T.F.E. có thể bị loang lổ do đổi màu từng phần. Hiện tượng này là do ảnh hưởng của nước hoặc hơi nước, không liên quan gì đến hiệu suất của lớp phủ hoặc tính năng vệ sinh của lớp phủ. Bạn không cần phải lo lắng về điều đó.

**不粘焦饭的表面加工内锅****(防止损坏内锅之方法)**

\* 在盛饭时，必须使用附件的饭匙。

\* 不可使用金属饭匙或饭勺，且不可将汤匙、刀叉、饭碗等放入内锅。

\* 清洗内锅时，不可使用磨蚀粉或硬质洗具，需使用海绵或软布。

\* 不粘焦饭的表面加工内锅经多次使用后，可能会有部分的变色现象，这是由于水份或水蒸气的原因造成的，这对于不粘焦饭的特性和食物卫生及身体都没有影响，请放心使用。



This symbol indicates that this product must not be disposed of as general household garbage at the end of the product's useful life.

This product contains substances that may have negative effects on the environment or on the health of humans.

At the end of the product's useful life, separate it into the appropriate type of garbage for recycling according to your local regulations.

By disposing of this product correctly, you can prevent the negative effects that it has on the environment and on the health of humans.



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie utile.

Ce produit contient des substances qui peuvent avoir des effets négatifs sur l'environnement ou la santé humaine.

À la fin de la vie utile du produit, placez-le dans le bac de déchets approprié pour le recycler conformément aux réglementations locales.

En éliminant correctement ce produit, vous pouvez prévenir les effets négatifs qu'il a sur l'environnement et sur la santé humaine.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

Dieses Produkt enthält Stoffe, die negative Auswirkungen auf die Umwelt oder die menschliche Gesundheit haben können.

Geben Sie das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer in den entsprechenden Müll für das Recycling gemäß den örtlichen Vorschriften.

Indem Sie dieses Produkt richtig entsorgen, vermeiden Sie die negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit.



Dit symbool geeft aan dat dit product aan het einde van de levensduur niet weggegooid mag worden bij het gewone huisvuil.

Dit product bevat stoffen die negatieve effecten kunnen hebben op het milieu of de gezondheid van mensen.

Sorteer het product aan het einde van de levensduur bij het juiste soort afval voor recycling volgens uw plaatselijke voorschriften.

Door dit product op de juiste manier weg te gooien, kunt u de negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van mensen voorkomen.



Este símbolo indica que este producto no debe desecharse como basura doméstica general al final de su vida útil.

Este producto contiene sustancias que pueden tener efectos negativos en el medio ambiente o en la salud de las personas.

Al final de la vida útil del producto, sepárelo en el tipo de basura adecuado para su reciclaje de acuerdo con la normativa local.

Desechando este producto correctamente, puede evitar los efectos negativos que tiene en el medio ambiente y en la salud de las personas.



Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuti domestici generici al termine della sua vita utile.

Questo prodotto contiene sostanze che possono avere effetti negativi sull'ambiente o sulla salute delle persone.

Al termine della vita utile del prodotto, differenziarlo nel tipo di rifiuti appropriato per il riciclaggio, secondo le normative locali.

Smaltendo correttamente questo prodotto, si potranno evitare gli effetti negativi che produrrebbe sull'ambiente e sulla salute delle persone.



Biểu tượng này cho biết sản phẩm này không được thải bỏ như rác thải sinh hoạt thông thường khi hết hạn sử dụng.

Sản phẩm này chứa các chất có thể gây ảnh hưởng tiêu cực đến môi trường hoặc sức khỏe con người.

Khi hết thời hạn sử dụng của sản phẩm, hãy phân loại vào loại rác thải phù hợp để tái chế theo quy định của địa phương của bạn.

Bằng cách thải bỏ sản phẩm này đúng cách, bạn có thể ngăn ngừa những tác động tiêu cực của sản phẩm đến môi trường và sức khỏe con người.



该标识表示本产品在其寿命结束时不得作为一般生活垃圾处置。

本产品所含物质可能对环境及人体健康产生负面影响。

在产品寿命结束时，请根据当地法规将其分类为合适的垃圾类型以便回收。

通过使用本产品，可避免其对环境及人体健康造成负面影响。